This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

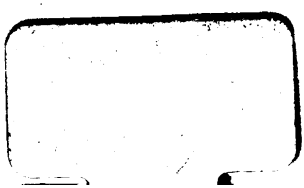
+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Educ T 1719.14.809

HARVARD
COLLEGE
LIBRARY



3 2044 102 864 956

Eine Bäuerin von Bückeburg

Aus deutschen Dörfern

Erzählt von

Menco Stern

Verfasser von „Geschichten vom Rhein" und
„Geschichten von deutschen Städten"

Herausgegeben unter Mitwirkung von

Robert Arrowsmith

AMERICAN BOOK COMPANY
NEW YORK CINCINNATI CHICAGO

Educ T 1719.14.809

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
GEORGE M. HOWE

FEB 2 1940

COPYRIGHT, 1914, BY
MENCO STERN and ROBERT ARROWSMITH

Copyright, 1914, in Great Britain

Aus deutschen Dörfern
E. P. 1

To

Gladys E. A. Stearn

PREFACE

SCHILLER'S *Wilhelm Tell,* although dramatically inferior to some of his other plays, has always been and will doubtless always continue to be with the Germans the most popular of his dramatic works. One of the reasons for this preference is that this drama breathes throughout that rural atmosphere so dear to every Teutonic heart. Before entering upon the real substance of his drama—the oppression of the peasantry and their common struggle for liberty—Schiller endears himself to every reader and bribes the judgment of every spectator by portraying the beauty and simplicity of peasant life. The shepherd, the hunter, the farmer, the fisherman appear on the stage long before the heroes of the play. Schiller knew his Germans, his compatriots; they love their woods, their fields, their village streets, their village inhabitants.

Let those who visit modern Germany not be misled by the ever-present display of wealth and luxury in the cities, by the powerful militarism, by the endless din of industry, for that which is essentially German lies outside and distant from the crowded and noisy centers. Every officer in his brilliant uniform and every merchant in his countingroom yearns at times for country life and often quotes the old proverb: „Gott hat das Dorf geſchaffen, und der Teufel die Stadt."

Let Henrik Ibsen, Gerhart Hauptmann, Hermann Sudermann and other masters of modern drama depict those periodic modern conflicts that are being waged in

our populous cities, let them open our eyes so that we may clearly see all the misery in the wake of civilization; but after all, that which is of lasting value and of real comfort, like Beethoven's *Pastorale* or Goethe's *Wanderers Nachtlied,* was ever conceived and created in the solitude of the field and village.

We need men like Bismarck and Gladstone, men of strength and wisdom, to solve modern problems, to heal modern conflicts. A dramatist or novelist—be his art and genius ever so wonderful—can only dissect and display those conflicts; but such literature, even if it is masterly, can only irritate the reader instead of edifying him; and therefore the German mind often takes refuge in that inexhaustible treasure in the song, verse, and legend of his villages.

More than once it came to pass in Germany that the trend and spirit of the literature of an epoch was suddenly turned by one man or a group of men from refinement to simplicity, from city life to country life. It happened towards the middle of the last century. During those reactionary decades the peasantry and the bourgeoisie were not considered suitable, nay, not even proper themes in literature. Only aristocracy was supposed to be humanity. The polite and witty speech of the upper minority, the rustling of silk gowns, the perfumed air of the salons or halls of feudal castles were the atmosphere and background that the poets sought and that the readers desired.

Then a robust man of genius who had been raised among the peasants of the Black Forest entered the salon, opened the discreetly curtained windows to let in the refreshing air of mountain, field, and village; he conducted these elegant and whispering ladies and gentlemen into his native province, where, singing their old „Volkslieder", Katherine milked the cows and Christoph

mowed the grass. Berthold Auerbach's *Dorfgeschichten* effected a transformation and almost a revolution in literature and literary taste.

Auerbach, his disciple Gottfried Keller, and scores of other men after these, have enfranchised the peasant in a literary sense, have introduced him into our drama and our novel; they have shown that love and hate and ambition and pride, that all human passions and conflicts, virtues and vices, are strongest and most dramatic in the village, where they are untempered by etiquette. These men have equalized in literature the hut and the palace, and this turned out to be a reform as beneficial and as far-reaching as any literary reform previous or since.

These men democratized the literature of Germany. But they did more; they aroused new interests and opened new fields of research for the sociologist and the historian. Soon a new interest in village and peasant manifested itself everywhere. There arose in each province men of science and men of imagination who investigated the customs, superstitions, legends, and history of their native villages, until the literature thus created has grown to such dimensions that no single mind could possibly assimilate it all. These men have discovered the very sources of the doings and sayings of the peasantry, they have traced the peasants' peculiar ceremonies in different seasons and on different holidays, they have traced even the songs of the children in the village streets back to pagan or early Christian sources, so that to-day the farmer plowing in the valley is linked to the past just as much as the baron above in his ancestral castle.

Lovers of all that is essentially and typically German will not look to our cities, which are gradually becoming uniform and cosmopolitan, but will turn to our peaceful

villages, where the people still cling and probably will in all future times continue to cling tenaciously to traditions in costumes and dialect, where they still cherish and probably will forever cherish the legends and stories of old.

The author of these stories has always tried to stimulate in his classrooms interest and love for the German village, and numberless village stories—for the most part unknown on this side of the Atlantic—have served his purpose excellently. Of all these stories he has for his present purpose reproduced only twenty and hopes that the profit and pleasure which they have caused in his classrooms may also be experienced in those of his fellow-teachers.

MENCO STERN.

CONTENTS

		PAGE
1.	Eine Mutter	11
2.	Der Schneider und der Wolf	16
3.	Eine Feengeschichte	23
4.	Ein Bauer, ein Esel und zwei Studenten	24
5.	Die Eulenmutter	28
6.	Fritz und seine Großmutter (nach Baumbach)	31
7.	Eine Heldin	38
8.	Das Märchen von der Mohnblume und der Kornblume	42
9.	Krischan Hinricks	45
10.	Eine große Schwierigkeit und eine einfache Lösung	50
11.	Eines Schäfers Sonntag	53
12.	Die Pfennigwiese	56
13.	Die zwei Bäuerinnen auf der Insel Rügen	58
14.	Watzmann	65
15.	Hans im Glück, der Jüngere	68
16.	Eine wunderbare Geschichte von einem Riesenochsen	73
17.	Arzt und Bauer	74
18.	Ein Märchen aus Schwaben	77
19.	Drei Träume	77
20.	Eine Jagdgeschichte	82
	Notes	93
	Vocabulary	100

Aus deutschen Dörfern

1. Eine Mutter

Auf der glühend heißen Landstraße stand eine Bauersfrau; sie beschattete die Augen mit der rechten Hand und starrte unverwandt hinaus, bis endlich, weit in der Ferne, eine Staubwolke sich erhob. Dann wurde sie unruhig, murmelte leise Gebete und spähte nach der kleinen Staubwolke. Dieselbe kam näher und näher, wurde größer und größer; langsames Pferdegetrappel wurde hörbar, und aus der Wolke entfaltete sich ein Reiter, hoch zu Pferde. Jetzt trat die Frau mitten auf die Straße, und als der Erwartete ganz in ihrer Nähe war, machte sie ein paar hastige Schritte, erfaßte mit einem kräftigen Ruck die Zügel, daß das Pferd sich erst hoch aufbäumte und dann stillestand.

„Wer bist du? Was willst du?“ rief zornglühend der Reiter.

„Herr Graf, ihr habt gestern meinen Sohn zum Tode verurteilt, und mein Sohn ist unschuldig, Herr Graf.“

„Also du bist seine Mutter? Dein Sohn ist ein Mörder, und sein Urteil wurde nach Gesetz und Gerechtigkeit gefällt."

„Mein Sohn ist kein Mörder, Herr Graf!"

„Verdienst du mehr Vertrauen als die Zeugen? Zehne haben gegen ihn ausgesagt und nicht einer für ihn."

„Diese zehne waren seine Feinde und hatten einen alten Groll auf meinen Sohn. Glaubet mir, Herr Graf!"

„Alle Umstände sprachen gegen ihn, und dein Sohn hat auch, wie man mir sagt, von jeher einen schlechten Ruf gehabt."

„Das ist wahr, Herr Graf, er ist ein mißratenes Kind und hat mir seit seiner frühesten Jugend nichts als Kummer verursacht; aber ein Mörder ist er nicht. In jener Mordnacht war er betrunken, aber er war bei mir zu Hause. O, glaubet mir!" — Der Graf blickte nachdenklich zu ihr hinunter; in ihrem Tone, in ihren gramerfüllten Zügen lag etwas, das ihm zu Herzen ging, und endlich sprach er: „Wenn die Richter auf Erden in ihrem Urteile blind sind, dann wirkt der Richter im Himmel zuweilen ein Wunder, um ihnen die Augen zu öffnen. Der Himmel soll mir zeigen, ob ich ein blinder Richter war." Dann deutete der Graf mit der Hand auf das Feld und fuhr fort: „Hier stehen drei Äcker meiner Gerste. Wenn du morgen zwischen Sonnenaufgang und Sonnenuntergang allein,

ohne fremde Hilfe diese Gerste schneiden kannst, dann will ich dir glauben." Mit einem schweren Seufzer ließ die Frau die Zügel entgleiten, der Graf gab dem Pferde die Sporen und trabte davon.

In der folgenden Nacht, lange schon vor Sonnenaufgang, schritt die Frau hastig, mit einer Sichel in der Hand, die dunkle Landstraße entlang, stand endlich vor dem Gerstenfelde still und spähte gierig nach dem Osten; und als endlich der obere Rand der Sonne in einem winzigen Streifen sich über den Horizont erhob, da sauste ihre Sichel durch die Gerste, und die ersten Halme fielen nieder. Hin und her in langem Bogen fuhr ihre Sichel; bald stand sie tief gebeugt, bald kniete sie nieder auf dem Acker, aber rastlos ging die Sichel rechts und links, ihre Augen schweiften ängstlich über das endlose Feld, über die wogenden Ähren, und sie mähte weiter, immer weiter.

Die übrigen Dorfbewohner ließen heute die Arbeit ruhen, sie eilten herbei und sahen ihr zu, schüttelten den Kopf und glaubten nicht, daß sie das schier Unmögliche vollbringen könne, obwohl alle es wünschten. Viele von ihnen schickten Gebete zum Himmel hinauf, andere folgten ihr, sie zu ermuntern, wieder andere baten sie, innezuhalten und sich Ruhe zu gönnen, andere boten ihr Trank und Speise an, damit sie sich von neuem stärke, — sie aber hörte auf niemand, sie antwortete nicht, sie sah nicht einmal um, sie mähte rastlos weiter.

Inzwiſchen wurde es Mittag, und eine ſchwüle, drückende Hitze ſtrömte nieder; es regte ſich kein Lüftchen, auch das Gezwitſcher der Vögel verſtummte; ſchwer atmeten die Menſchen ringsumher, und ſie bemerkten, daß der Arm der Frau zu erlahmen ſchien, daß die Halme langſamer fielen. Auf einmal erhob die Schnitterin die Sichel hoch empor und ließ einen flehentlichen Blick über die Menge gleiten, und man verſtand ſie wohl! Die Sichel war ſtumpf geworden! Da eilte einer von ihnen hinweg, kam bald mit einer ſcharf geſchliffenen Sichel zurück und reichte ſie ihr. Und weiter, weiter mähte ihr unermüdlicher Arm, gerade als habe ſie mit der neuen Sichel auch neue Kräfte gewonnen. Lauter erſchollen die ermutigenden Zurufe der Männer, lauter die Gebete der Frauen. Die Schnitterin hörte nichts davon und ſchwang den ſcharfen Stahl mit raſender Geſchwindigkeit.

Die Sonne hatte nun die Hälfte des Tages überſchritten und ihre Bahn abwärts angetreten. Jetzt fingen einige an, zu fürchten; doch andere fingen an, zu hoffen. Da lief einer der Bauern nach dem gräflichen Schloſſe und erzählte dem Gebieter, wie es draußen auf ſeinem Acker ausſähe. Mit langen, haſtigen Schritten eilte jetzt der Graf aufs Feld hinaus, und ſiehe, die Schnitterin kniete nahe am Rande des Ackers und ihre Sichel ſauſte hin und her; ganz nahe am Rande des weſtlichen Himmels glühte aber auch der

feurige Sonnenball; und in demselben Augenblicke, als der untere Sonnenrand den Horizont berührte, fielen die letzten Halme. Und der Graf legte der Frau die Hand auf die Schulter, die Schnitterin wandte sich um, und der Richter sprach: „Ich war ein blinder Richter, du hast es mir bewiesen, dein Sohn ist frei.“ Da stieß sie einen Freudenschrei aus, den jedermann weithin vernahm. Aber in demselben Augenblicke verzerrten sich auch ihre Züge, die Sichel entfiel ihrer Hand, sie sank auf die Erde nieder, und das Mutterherz stand still auf immer. War es ein Wunder des Himmels, das den Unschuldigen gerettet hatte? Nein, die Mutterliebe hatte es bewirkt.

Auf dem Kirchhofe in Ballum steht ein alter, grauer, mit Moos bewachsener Leichenstein; auf demselben erblickt man, kunstvoll gemeißelt, ein Weib mit einer Sichel in der rechten Hand und mit drei Garben Gerste im linken Arm. Unter diesem Stein schläft die Mutter den ewigen Schlaf.

---

2. Der Schneider und der Wolf

Es lebte einmal ein Schneider, der war gar klein und dünn und mager. Trotzdem, wenn man die besten Namen im Dorfe nannte, so nannte man den seinen zu allererst; denn er machte nicht nur gute Röcke, sondern auch sehr gute Musik. Wenn er mit gekreuzten Beinen auf einem Tische saß und seine Walzer und

Polkas spielte, dann fuhr die Tanzluft in alle Beine. Freilich konnte er nicht, wie einst Orpheus, Tiere, Pflanzen und Steine tanzen lehren, — das ist ja sowieso nur eine Sage, die niemand mehr glaubt — aber die Menschen lehrte er tanzen, und selbst die schwerfälligsten, plumpsten Bauernburschen schwangen die Beine mit großer Anmut, wenn er den Bogen strich. Sein Ruhm erstreckte sich meilenweit in die Umgebung, und bei jeder Kirmes, jeder Hochzeit und jeder patriotischen Feier spielte er im wahren Sinne des Wortes die erste Violine, und oft nur die einzige.

Nun kehrte er eines Abends, mit seiner Geige unter dem Arme, von einer Kirmes in einem benachbarten Dorfe nach Hause zurück und ging bei dieser Gelegenheit im Zickzack. „Warum denn das?“ — Wie kann ich das wissen? Es mag sich jeder seine eigene Theorie darüber bilden; die nächstliegende ist freilich, daß er auf der Kirmes zu tief ins Glas gesehen hatte, was ja, wie das Gerücht lautet, bei Musikern und besonders bei solchen deutscher Nation, nichts Seltenes ist. Solange nun unser schwankender Freund auf der Land-

straße blieb, die vom Monde hell erleuchtet war, stieß ihm nichts Schlimmes zu. Sobald er aber, um den Weg abzukürzen, seine Schritte durch den Wald lenken wollte, ging es ihm schlecht. Er irrte vom Pfade ab, er verlor sich im dunklen Dickicht, trat auf ein Fallnetz, das ein Jäger über einer tiefen Grube ausgebreitet hatte, und fiel hinunter. Es war aber vor ihm schon jemand hinuntergefallen, nämlich ein Wolf, und der war durchaus nicht im Zickzack gegangen. Nun könnte ich ganz gut in dieser Weise forterzählen: „Da erschien plötzlich hinter dem Wolfe ein lichter Engel, und er streckte die lilienweißen Hände über dem wilden Tiere aus" u. s. w. Dann hätten wir eine rührende Geschichte ganz nach deinem Geschmack. Wir müssen aber bei der Wahrheit bleiben. Also, der Schneider sah sich plötzlich einem wilden, hungrigen Wolfe gegenüber. Es war das erste Mal, daß sie einander sahen, und soweit der Wolf in Betracht kam, war es Liebe auf den ersten Blick; denn er hätte den Schneider gar zu gern gefressen. Er mußte wohl lange gehungert haben, daß er so freßbegierig war; denn das zitternde Schneiderlein vor ihm war durchaus kein fetter Bissen, und es war kaum genug an ihm für irgend einen Wolf aus guter Familie. Aber „Hunger ist der beste Koch", also machte er seine Anstalten zur Stillung seines Hungers, er knurrte, während seine grünen Augen funkelten. Dem Schneider stand der kalte Schweiß fingerdick auf

der Stirn. Da fiel ihm zum Glücke ein deutsches Märchen ein, in dem ein Musikant durch Flötenspiel einen Wolf gezähmt und befreundet hatte. Sollte eine Violine nicht ein ähnliches Wunder bewirken können? Schnell erfaßte er Bogen und Geige und spielte eine liebliche Melodie, und wahrlich, sofort verstummte das bedrohliche Knurren und ging in ein leises Winseln über. Er winselte bei jedem pianissimo und heulte bei jedem fortissimo, gerade wie der Vetter des Wolfes, unser Haushund, es macht. Es ist wohl möglich, daß das wilde Tier bei den schmelzenden Tönen der Geige zeitweilig seinen Hunger vergaß und an seine liebliche Wölfin dachte, und als der Schneider gar unser „Ich weiß nicht, was soll es bedeuten" anstimmte, sah er ganz deutlich, wie dicke Tränen vom Gesichte des Wolfes herunterperlten.

Der Schneider war gerettet, wenigstens vorläufig. Er wußte wohl, daß eine Pause seinen Tod bedeutet hätte; und es war ihm nicht, als ob er Kraft genug hätte, die ganze Nacht hindurch zu geigen. Aber er spielte, spielte immer weiter, spielte sein ganzes Repertoire von Tänzen und Liedern bis zum Ende und fing dann wieder von vorne an. Der Wolf schien es nicht zu bemerken. Er war offenbar nicht sehr kritisch, er sang nur immer mit.

Auf einmal platzte auf dem Instrumente die E-Saite. Wenn so etwas auf einer Kirmes geschah, dann hörte

er einfach auf, zu spielen, trank ein Gläschen aus und spannte eine neue Saite auf, und die Bauern unterbrachen ihre Polka und sahen ihm mit Interesse zu. Eine solche zarte Rücksicht war natürlich vom Wolfe nicht zu erwarten. Also spielte der Schneider auf drei Saiten weiter, und das geht ja auch ganz gut. Paganini brauchte nur eine Saite, um die Menschen zu entzücken.

Der Arm fing an, ihm wehzutun, als ob er drei Tage lang Holz gespaltet hätte, und wir wagen zu behaupten, er hätte lieber drei Jahre lang Holz gespaltet, als einem hungrigen Wolfe eine Nacht lang vorzuspielen. Aber spielen mußte er, immer weiter. Wenn er sonst den Bauern etwas vorspielte, dann bezahlten sie ihn mit klingender Münze, belohnten ihn mit belebender Flüssigkeit; aber davon war hier nicht die Rede, und seine einzige Hoffnung war, daß sein einziger Zuhörer ihm das Leben schenken werde, und wütend ging der Bogen auf und ab.

Da! auf einmal schnappte es wieder, die A-Saite war gesprungen. „Nanu?“ dachte der Wolf und „o weh!“ dachte der Schneider; doch zum Glücke schien der Wolf es gar nicht übelzunehmen. Im Gegenteil, jetzt begleitete er die Instrumentalmusik mit erhobener Stimme. Sein Heulen klang noch freudiger als vorher, und die Baritonnoten der D-Saite schienen seinem Organ viel besser zu behagen, als die nun verstorbenen

Tenor- und Soprantöne der hohen Saiten. Stunde auf Stunde verrann, der Schneider kratzte unbarmherzig auf

der D-Saite und blickte dann und wann in die Höhe, ob sich noch kein grauer Schimmer des Morgens da oben zeigte. Nichts, nichts, — und der rechte Arm wurde ihm schwer wie Blei, und er konnte nur noch wehmütige, langsame Adagio-Lieder spielen, die aber dem Wolfe

gerade am besten zu gefallen schienen. Ob er wohl eine unglückliche Liebe hinter sich hatte? — Plötzlich schnappte es zum dritten Male — die D-Saite war geplatzt, und der Nachklang summte durch die Grubenluft. Blieb nur noch die dicke G-Saite, und ihre Musik behagte dem Wolfe ganz und gar nicht. Oft unterbrach er sein Heulen und Winseln; er knurrte wieder und ließ wieder seine grünen Augen funkeln, so daß dem Musiker die Haare zu Berge standen. Beide Arme erlahmten immer mehr, immer langsamer strich der Bogen, immer bedrohlicher ertönte das Knurren des hungrigen Wolfes. Es gibt auch Menschen, die im Konzerte sitzen und ans Essen denken; also kann man von einem Wolfe nichts Besseres erwarten. Dem Schneider aber war zu Mute, als spielte er seinen eigenen Trauermarsch. Nun, ein Trauermarsch wurde es auch, aber nicht der seinige, sondern der des Wolfes, wie du sogleich sehen wirst, und — glaube nur — es passiert nicht alle Tage, daß jemand seinen eigenen Todesmarsch zu hören bekommt. Gerade als der erste Lichtstrahl in die Grube fiel, platzte auch die G-Saite, und in demselben Augenblicke krachte ein Schuß; eine Kugel von oben durchbohrte den Kopf des Wolfes und stillte seinen Hunger auf immer. Ein in der Nähe wohnender Förster hatte beim Erwachen das Heulen gehört, war mit seiner Flinte herangeschlichen und hatte dem grausigen, wenn auch musikliebenden Ungeheuer

den Garaus gemacht. Dann zog er den ohnmächtigen Musiker ans Tageslicht.

So geschehen zu Wolfsbach in Bayern im Jahre —.

3. Eine Feengeschichte

Was wissen wir in den großen Städten eigentlich von den Feen? Nichts, rein gar nichts; aber die Dorfbewohner wissen um so mehr von ihnen und stehen mit ihnen auf du und du. Hans Semmelbacher, ein armer Bauer, ging mit langsamen, schweren Schritten von seinem Felde heimwärts, das heißt nach Altenmarkt in Steiermark. Vor ihm auf der staubigen Landstraße hinkte eine alte Frau mit einem schweren Korbe auf dem Rücken, und Hans hörte ganz deutlich, wie sie bei jedem Schritte seufzte. Bald hatte er sie eingeholt und sagte dann mitleidsvoll: „Na, altes Mütterchen, du hast wohl eine schwere Last zu schleppen? Komm', gib mir den Korb!"

„Dir? Was werden wohl die Leute sagen, wenn sie einen Mann mit einem Tragkorb auf dem Rücken sehen?"

„Laß sie sagen, was sie wollen. Wenn's ordentliche Leute sind, so werden sie sagen, daß ich ein braver Kerl bin. Komm', mach' dir's leicht und gib mir den Korb!"

Die Leute sagten aber nicht, daß der Hans ein braver Kerl wäre; denn es kam ihnen gar zu spaßig vor, ihren Nachbar mit einem Frauenkorb zu sehen. Sie

lachten ihn aus und machten allerhand spöttische Bemerkungen. „Grüß' Gott, Frau Hans!“ rief einer — und: „Hans, du solltest eigentlich auch ein Kleid tragen!“ rief ein anderer. Nicht so seine eigene Frau. Als sie ihn und das zerlumpte Bettelweib erblickte, rief sie ihm entgegen: „Hans, du bist ein braver Kerl!“ — Sie war aber auch ein braver Kerl, sozusagen; denn sie überredete die wandersmüde Fremde, an ihrem Tische ihren Hunger zu stillen und in ihrem Bette ihre alten Glieder auszuruhen. Nun kommt die Überraschung, das Wunder. Am folgenden Morgen war das Bett leer, aber der volle, schwere Korb war noch da. „Sie wird wohl wiederkommen und ihren Korb holen,“ sagte das brave Paar und wartete Tage und Wochen. Sie kam niemals zurück, und nun hatten sie wohl das Recht, in den Korb hineinzusehen, ihn zu leeren, nicht wahr? Oben drauf lagen einige Lumpen, darunter aber viele tausend harte, blanke Taler. Es war eine Fee gewesen, nichts mehr, nichts weniger, und so etwas könnte uns in der Stadt doch nicht passieren; nun und nimmermehr!

---

4. Ein Bauer, ein Esel und zwei Studenten

„Katherine, wir brauchen wirklich einen neuen Esel,“ also sprach Christoph zu seiner braven Ehehälfte; und also antwortete Katherine: „Geh doch nächsten Mittwoch in die Stadt und kaufe einen, aber einen guten.“

Am bestimmten Tage wanderte Christoph nach der Stadt, wählte unter all den grauen, langohrigen Tieren das eine, das ihm am besten gefiel, zahlte eine erkleckliche Summe dafür, stieg auf seinen Rücken und wandte sich seinem Dorfe zu. Als er nun langsam die Landstraße entlang ritt, da überkam ihn eine große Müdigkeit; darum stieg er ab, band seinen neuerworbenen Freund mit dem Halfter an einen breitästigen Baum, legte sich in den kühlen Schatten, und bald hatten die gefie-

derten Sänger in den Wipfeln ihn eingesungen.

Da kamen zwei Studenten des Weges, zwei deutsche Studenten, die stets mehr Durst in der

Kehle als Geld in der Taſche hatten. Beim Anblicke des Bauers und des Eſels ſtanden ſie ſtill, flüſterten lebhaft miteinander, ſchlichen behutſam näher und banden den Eſel los. Der eine Student ſetzte ſich darauf und ritt eiligſt davon, der andere aber ſchlang den Halfter um ſeinen eigenen Hals und band ſich am Baume feſt.

Der Bauer ſchlief den Schlaf der Gerechten, einen langen, tiefen, traumloſen Schlaf, und erſt gegen Abend regte und reckte er ſich; er gähnte laut und lange und blickte verwirrt umher, ehe es ihm klar wurde, wo er ſich befand. Plötzlich ſprang er empor. „Herr des Himmels!“ ſchrie er endlich, „wo iſt mein Eſel? Wer biſt du? Was willſt du hier? Wie kommſt du hierher?“

„Mein Freund, ich war der Eſel, den du kaufteſt.“

„Biſt du toll?“

„Mein lieber Freund, ich bitte dich, höre mich doch ruhig an; ich war ein verzaubertes Kind —“

„Verzaubert?“

„Jawohl, verzaubert, verwünſcht, verhext von der herzloſeſten aller Stiefmütter. Meine eigene Mutter ſtarb mir, als ich noch im zarteſten Kindesalter war. Mein Vater aber, der unglückliche Mann, nahm eine zweite Frau und brachte damit großes Leiden über ſich; denn ſie war eine Hexe, eine wirkliche Hexe, und er fand keine ruhige Stunde an ihrer Seite. Auf mich aber hatte ſie ihren ganzen Haß geworfen, und eines

Tages, als sie allein mit mir im Hause war, rief sie in blinder Wut: „Zwanzig Jahre lang sollst du ein Esel sein!“ Dabei murmelte sie allerlei unverständliche Worte, machte allerlei seltsame Gebärden, und wahrlich, ich unglücklicher Bursche war in einen Esel verwandelt. Während ich hier stand und du schliefst, waren die zwanzig Jahre abgelaufen, und hier stehe ich vor dir in menschlicher Gestalt.“

Der gutherzige Bauer schwieg eine Weile und sprach endlich mit tiefbewegter Stimme: „Das schändliche Weib! Gott strafe sie!“

„Ich selbst werde sie strafen, sobald ich wieder bei ihr bin.“

„Also willst du zu ihr?“

„Stehenden Fußes gehe ich hin. Meinen armen Vater will ich aus ihren Krallen befreien, und sie selbst soll im tiefsten, dunkelsten Kerker verenden. Wenn ich nur das Geld zur Reise hätte!“

Der Bauer griff in die Tasche. „Hier, mein armer Freund, nimm das Wenige, das mir noch übrigblieb, und eile, was du eilen kannst.“

„Gott wird es dir lohnen, und ich selbst werde eines Tages deiner Güte gedenken. Lebe wohl!“

Katherine war verwundert, als sie ihren Christoph ohne Esel zurückkehren sah; Katherine war tief betrübt, nachdem sie die Geschichte von dem Studenten vernommen hatte; sie wischte sich die feuchten Augen mit dem Schürzenzipfel und sprach alsdann: „Ja, Christoph, wir leben in einer schlechten Welt,“ und fügte bald darauf hinzu: „Du mußt also noch einmal in die Stadt gehen und einen Esel kaufen.“

Was mußte aber Christoph sehen, als er am folgenden Mittwoch wieder auf dem Marktplatze ankam? Dort stand unter vielen andern Verkäufern ein Händler mit demselben Esel am Halfter. Christoph schauderte. „Es ist entsetzlich,“ murmelte er, „das unmenschliche Weib hat den Studenten wieder in einen Esel verwandelt!“ —

---

5. Die Eulenmutter

Ganz dicht neben der Landstraße erblickt jeder Wanderer zwei merkwürdige, hohe Steinblöcke, die sich gleichen wie ein Ei dem andern: dieselbe Höhe, dieselbe Form und — was das Merkwürdigste ist — in jedem Stein sind ganz deutlich die Umrisse eines kindlichen Angesichtes zu sehen, Stirn, Augen, Nase und Mund, als ob Menschenhände sie gemeißelt hätten. Das ist

aber nicht der Fall; die wunderwirkende Natur allein hat das getan. „Wie seltsam!“ murmelt jeder Fremde, geht weiter und vergißt es gar bald. Wir aber verweilen hier, weil wir wissen, daß ein geheimnisvoller Sinn in dieser Grille liegt, oder daß die märchenbildenden Landleute einen Sinn hineingelegt haben müssen; also warten wir, bis ein barfüßiger Schuljunge mit seiner Bücherlast des Weges kommt und lassen uns von Seppi die Geschichte der zwei Felsen erzählen.

Vor langer, langer Zeit kam einmal vom Norden her ein junger Bauer, der eine Heimat suchte, und hier im Tale unterhalb all dieser schneebedeckten Riesenberge gefiel es ihm. Freilich war damals dieses Tal nicht so lieblich anzuschauen wie es heute ist; eine Wüste von Steinen war das hier und dazwischen trübe Sümpfe. Aber wozu hatte er denn seine kräftigen Arme? Bald waren die Steine entfernt, die Sümpfe ausgetrocknet, bald grünte und blühte es hier von saftigen Wiesen und fruchtreichen Äckern; und als er dann auch eine wohlgezimmerte Hütte hier errichtet hatte und darin mit seiner Frau und seinen zwei kräftigen Knaben wohnte, da konnte er wohl zu den Glücklichsten gerechnet werden. Da starb er eines frühen Todes.

Nun war die Witwe, die ihn überlebte, eine gar putzsüchtige und verschwenderische Person, die mit vollen Händen vergeudete, was er mit schwerer Arbeit und

weiser Sparsamkeit zusammengebracht hatte. Das Trauerjahr war kaum zu Ende, da sah man sie in großem Staate auf jeder Kirmes, auf jedem Tanz. Die Nachbarn und die sogenannten guten Freunde schwelgten jeden Sonntag an ihrem reichbesetzten Tische, und wie es gehen mußte, so ging's, — nämlich bergab, und das geht immer schneller als bergauf. Der Wohlstand ging vorn hinaus, die Sorge kam von hinten herein, und bald konnte sie auch den Hunger ihrer Knaben nicht mehr stillen, so daß sie eines Tages ungeduldig ausrief: „Wenn der Teufel euch doch in Stein verwandeln würde, damit ich euch nicht länger zu füttern brauchte!"

Man soll den Teufel nicht an die Wand malen; das ist gefährlich, zumal in Deutschland; er hört, er kommt, er tut, was man wünscht; er tat es hier: die Knaben verschwanden vor ihren Augen und standen draußen in Stein verwandelt mit zwei lieblichen, traurigen Kindergesichtern. Der Teufel tat aber noch etwas, was die herzlose Mutter nicht gewünscht hatte; er verwandelte sie selbst in eine Eule. Jeden Abend zur Zeit der Dämmerstunde flattert sie wehklagend und liebkosend um ihre versteinerten Kinder herum, und erst, wenn tausend Jahre verflossen sind, wird ihr die Stunde der Erlösung schlagen.

6. Fritz und seine Großmutter (nach Baumbach)

Weißt du, was bei den Deutschen die glücklichste, schönste Zeit des Jahres ist? Ich weiß es und will es dir sagen: es ist Pfingsten, und die einzigen, die an diesem Tage nicht glücklich sind, das sind die Toten. Wer am Pfingsttage lebt, der ist heiter und froh; und wer arm, oder alt, oder krank ist, der fühlt es alsdann nicht. Die ganze Natur lacht, und die Menschen lachen mit. Niemand bleibt zu Hause; wer nur die Füße heben kann, der wandert hinaus.

So kam es auch, daß unser Dorf in Thüringen am Pfingst-Montag öde und verlassen schien. Hier und da ging wohl ein Huhn quer über die Straße, hier und da stand wohl eine einsame Gans melancholisch still auf einem Beine, hier und da lag wohl ein Hund in tiefem Schlafe vor einer Haustür; die Häuser selbst aber waren fest zugeschlossen, und Menschen waren nirgends zu er-

blicken. Wo waren sie denn alle? Wo? — Ganz am Ende des Dorfes auf dem runden Tanzplatze rings um die breitästige Linde; dort saßen die Dorfmusikanten auf erhöhten Sitzen und spielten ihre alten Polkas und Walzer, dort schwangen sich der Hans und die Grete, der Klaus und die Marthe und alle die andern im lustigen Tanze; dort standen die alten Bauern mit ihren Pfeifen, die alten Bäuerinnen mit ihrem spärlichen Haar und sahen zu und kritisierten und sprachen von den vergangenen Zeiten, wo alles viel besser gewesen war.

Die glücklichsten Leute des Dorfes waren die kleinen Leute, die Kinder, wie sich's gebührt. In ihren neuen, bunten Sommerkleidern spielten sie lärmend um den Tanzplatz herum, oder fuhren auf dem Karussell, das zum Pfingstfeste ins Dorf gekommen war, oder sie kauften von der Zuckerwerkfrau allerhand Naschzeug, das heute besonders gut schmeckte. Ja, die Kinder waren glücklich.

Nicht weit von dem Dorfe, am Abhange eines mäßig hohen, waldbedeckten Berges steht eine niedrige, ärmliche Bauernhütte und vor der letzteren eine steinerne Bank. Auf dieser steinernen Bank saß ein blondhaariger, blauäugiger Knabe. Er war erst sechs Jahre alt, aber er hieß schon Fritz. Sein kindlicher Kummer waren die deutschen Buchstaben. Am letzten Schultage hatte der grimmige Schulmeister zu ihm

gesagt: „Fritz, wenn du nach den Ferien die kleinen Buchstaben nicht schreiben kannst, so wirst du mit diesem Stocke Bekanntschaft machen"; und diese unheilsschwere Prophezeiung des Schultyrannen verdarb dem lieblichen Jungen das Pfingstfest. Hier saß er, den Kopf seitwärts geneigt, die Zunge herausgestreckt, die Schiefertafel auf den Knieen, den Griffel in der Hand, und kratzte und kritzelte seine ersten kleinen, freilich sehr buckeligen, krummen Buchstaben. Dann und wann erlahmte sein Eifer, er ließ Tafel und Griffel sinken und lauschte nach dem Dorf hinunter, und ach, so verlockend klangen die Walzer von der Linde, so lustig die Lieder von der Karussellorgel, so fröhlich das Jauchzen seiner Schulkameraden — und Fritz träumte, träumte. Plötzlich aber fiel ihm wieder der dicke Stock des Lehrers ein, er seufzte, nahm wieder Tafel und Griffel zur Hand und kratzte seine kleinen Buchstaben.

Jetzt erschien hinter ihm auf der Schwelle der Haustür die Großmutter; sie stand einige Augenblicke still, betrachtete lächelnd ihren kleinen Liebling, ging alsdann zu ihm hinüber, legte ihm die welke Hand auf die Schulter und sprach mitleidig: „Armer Fritz, mußt du schon schreiben lernen?" Bei diesen sympatischen Worten der Großmutter wurden dem Knaben die Augen feucht, und er dachte bei sich: „Großmutter ist doch die einzige Menschenseele, die mich versteht und mit mir fühlt," — und nachdem er herzhaft die Tränen

unterdrückt hatte, antwortete er: „Freilich muß ich das, Großmutter; aber als du so klein warst, wie ich, mußtest du doch auch schreiben lernen.“ — „Ich?“ erwiderte Großmutter, „der Himmel bewahre mich! Als ich so jung war, wie du jetzt bist, ging ich freilich in die Schule, aber ich lernte nur die zehn Gebote, das Vaterunser, den Katechismus und andere nützliche Dinge, die den Menschen in den Himmel bringen. Ich lernte auch lesen, um die heilige Schrift verstehen zu können, aber schreiben? der Himmel bewahre mich!“

Fritz dachte bei sich: „Ach, wenn ich doch nur mit meiner Großmutter auf die Welt gekommen wäre!“ und fragte: „Haben denn die andern Kinder damals auch nicht schreiben gelernt?“

„O doch, die meisten haben es gelernt; aber ich nicht.“

„Und warum du nicht?“

„Weil meine Mutter es nicht erlauben wollte.“

„Und warum wollte sie es nicht erlauben?“

„Weil sie selbst nicht schreiben konnte, und weil es das größte Glück ihres Lebens war, daß sie es nicht konnte.“

„Du sprichst so komisch, Großmutter, und ich verstehe nicht.“

„Nun, Fritz, so höre, was ich dir jetzt erzählen werde, dann wirst du alles verstehen.“ — Die Großmutter setzte sich neben ihren Liebling, ergriff seine Hand und fing an: „Vor mehr als fünfzig Jahren lebte in

unserm Häuschen hier meine Mutter, also deine Urgroßmutter. Ach, das war eine brave, gottesfürchtige Frau. In jungen Jahren schon war sie Witwe geworden, und der Hunger war dann ein häufiger Gast in unserer Hütte. Damals stand hinter dieser Hütte auch ein kleiner Stall, in dem sie eine Anzahl Ziegen hatte, die mit Milch und Käse ihre kinderreiche Familie kümmerlich ernährte. An einem frostigen Herbsttage ging sie einmal in den Wald dort, um Laub zu sammeln. Das war doch kein Unrecht, nicht wahr? Das dürre Laub lag da herum und verfaulte, und keiner kümmerte sich darum; sie aber konnte es sehr gut brauchen, teilweise um ihre Ziegen damit zu füttern, teilweise um unsere dünnen, ärmlichen Betten zu polstern. Da kam der gräfliche Förster des Weges und schrie sie an: „Was tust du hier, du Diebin? Ist das vielleicht dein Laub? Wenn ich dich noch einmal hier treffe, dann stecke ich dich ins Loch. Verstehst du mich?“ — und ging trotzig weiter und dachte natürlich nicht an den bitteren Winter, dem die Armen entgegensahen, und nie vorher war der armen Frau die Hartherzigkeit der Reichen so ungerecht erschienen wie in dieser Stunde. Sie setzte sich nieder, verbarg das Gesicht in den Händen, jammerte und schluchzte. Als sie sich endlich erhob, sah sie einen schwarz gekleideten Jäger vor sich stehen, der mitleidig auf sie niederblickte und also sprach: „Ich habe es wohl gehört, was der

Förſter dir gedroht hat. Wahrlich, die Menſchen ſind unmenſchlich gegen die Armen. Ich kenne deine Not und komme, dich reich, unermeßlich reich zu machen. Biſt die erſte nicht.“ Damit zog er ein rotgebundenes

Buch aus der Taſche, öffnete es und fuhr fort: „Siehſt du dieſe vielen hundert Namen? Alle dieſe habe ich reich gemacht; ſchreibe deinen Namen hinein, und auch du ſollſt reich werden und alles Kummers ledig ſein.“ Freudig nahm meine Mutter das dargebotene Buch und den Stift, um ihren Namen zu ſchreiben; in ihrer Freude hatte ſie ganz vergeſſen, daß ſie gar nicht ſchrei-

ben konnte. Da fiel ihr ein, daß es allerorten Gesetz ist, daß man anstatt des Namens drei Kreuze machen darf; also zeichnete sie drei Kreuze ins Buch hinein. Aber was geschah jetzt? Das Buch in ihren Händen wurde heiß, fing Feuer, sie warf es hin, und im Nu war es in Asche verwandelt; der schwarze Jäger aber war verschwunden. Verstehst du nicht, Fritz? Dieser schwarze Jäger war der Teufel gewesen. Beim Anblicke der drei Kreuze mußte er verschwinden, und meine Mutter hatte nicht nur ihre eigene Seele gerettet, sondern auch die Seelen aller, die ihre Namen schon geschrieben hatten, und es war wirklich ihr größtes Glück gewesen, daß sie nicht schreiben konnte. In ihren Augen galt von jenem Tage an das Schreiben für eine Kunst des Teufels, und deshalb erlaubte sie nicht, daß eines ihrer Kinder schreiben lernte."

Jetzt war unser Fritz fest überzeugt, daß er hundert Jahre zu spät geboren war; die Großmutter aber streichelte ihm den blonden Kopf und sagte: „Nun, Fritz, es ist doch vielleicht besser, daß du schreiben lernst. Andere Zeiten, andere Sitten," — erhob sich und ging ins Haus zurück. Fritz aber saß da und träumte von den glücklichen Zeiten, als die Großmutter noch ein Kind war. — Vom Dorfe herauf hörte er die fröhliche Tanzmusik von der Linde, die lustigen Melodien der Karussellorgel, das Schreien und Jauchzen seiner Kameraden. Lange, lange saß er da und träumte,

träumte. Plötzlich schauderte er, denn der Stock des Schulmeisters fiel ihm wieder ein. Er nahm wieder Tafel und Griffel zur Hand, neigte den Kopf zur Seite, streckte die Zunge heraus und kritzelte seine ersten krummen, deutschen Buchstaben.

7. Eine Heldin

An der westlichen Küste von Schleswig-Holstein, um eine friedliche Bucht gepflanzt, da liegt ein kleines Fischerdorf, von arbeitsamen Menschen bewohnt. Die Lehmhütten in demselben sind fast durchweg einstöckig und von schiefen, lang herabhängenden Strohdächern geschützt; nur ganz vereinzelt, hier und da, steht auch ein ziegelbedecktes Haus von Stein, dessen Bewohner kleine Kaufleute, Beamte oder Geistliche sein mögen. Zum besseren Schutze gegen die Sturmfluten, die dortzulande leider keine Seltenheiten sind, haben sie einen hohen Deich am Eingang der Bucht errichtet, und auf demselben einen Leuchtturm zur Warnung der Seefahrer und Fischer. In den warmen Jahreszeiten führen die letzteren ein gar geschäftiges Leben, es ist ihre Erntezeit; denn gerade wie die Erde, so gibt auch das Wasser im Sommer seinen Segen her. Der Winter aber ist für sie die Zeit der Ruhe, der Erholung, der Festlichkeiten.

Eine solche Festlichkeit feierten sie einstens um die Weihnachtszeit. Der frühe Winter hatte in der

Bucht eine feste Kruste von Eis geschaffen, und diese lud die Menschen zu fröhlichen Stunden ein. Sie hatten einen wirklichen Tanzplatz gemacht, hatten Zelte errichtet zu allerhand Spiel und Zeitvertreib, Schießbuden für die Alten, Puppentheater für die Kinder, und eines Morgens zog das ganze Dorf hinunter, dort einen lustigen Tag zu verbringen, und nur wenige blieben zu Hause. Zu diesen Wenigen aber zählte ein altes, verschrumpftes Mütterchen. Ihre Füße konnten und wollten sie nicht hinuntertragen; ihre Füße waren alt, ihr Gemüt jedoch war noch jung, und in ihrer eigenen Weise nahm sie lebhaften Anteil an den Freuden der jugendlichen Mitbürger. Eine freundliche Nachbarin zündete ihr im Kachelofen ein wohltätiges Feuer an, rückte ihr Bett ans Fenster, und da ihr Häuschen auf dem Deiche stand, so konnte unser gebrechliches Mütterchen von ihrem Lager aus alle Vergnügungen da unten beobachten. Hei! wie schön das war, das Gewimmel und Getümmel, das Gebrumme und Gesumme da unten! Wie glücklich schienen die Kinder in ihren lärmenden Spielen! Wie anmutig die Knaben und Mädchen auf ihren Schlittschuhen dahingleitend! Wie fröhlich die Jungen in ihren ländlichen Tänzen! Wie lustig knatterten die Büchsen in den Schießbuden! Wie heiter klang das Lachen, das Gläserklingen in den Zelten! Und den ganzen Tag lang starrte und staunte sie hinaus. Sie empfand viel-

leicht nicht die größte Freude; aber sie empfand die edelste: die Freude an der Freude anderer. Und oft, sehr oft lag heute ein seliges Lächeln auf ihrem faltenreichen Gesichte, es war das Lächeln der Erinnerung; denn auch sie war ja einmal jung gewesen und hatte in demselben Sonnenschein unter demselben blauen Himmel sich ihres Lebens gefreut; und so, das Glück dieses Tages genießend und das Glück vergangener Tage wieder genießend, saß sie da bis gegen Abend.

Auf einmal verdüsterte sich ihr Antlitz, und ein angstvoller Ausdruck ward auf demselben sichtbar, denn fern am westlichen Himmel erblickte sie eine bedrohliche weiße Wolke; dieselbe war kreisrund, wurde zusehends größer und schien sich mit rasender Geschwindigkeit zu drehen und dabei immer näherzukommen. Unser Mütterchen war einst die Gattin eines Seekapitäns gewesen, war mit ihm auf dem Meere hin und her gereist und hatte wohl gelernt, Wind und Wolken und Wellen zu beobachten und zu verstehen. Und wahrlich, diese weiße Wolke mit ihren unheimlichen Bewegungen verkündete nichts Gutes, sie verkündete einen Orkan und eine unheilvolle Sturmflut. Die Frau ward sich bewußt, daß jedes Menschenleben dort auf dem Eise in Lebensgefahr war; sie mußte sie warnen, retten. Aber wie? Sie konnte nur wenige Schritte gehen, und ihre schwache Stimme drang nicht einmal bis zum Nachbarhause.

Das Unheil kam näher und näher, und die Fröhlichen da unten wußten es nicht; sie riß das Fenster auf und winkte mit einem Tuche; die meisten bemerkten es nicht, und die wenigen, die es bemerkten, schwangen die Hüte, da sie es für einen freundlichen Gruß hielten. — Und die Unglückswolke wuchs und wuchs, kam näher und näher, wurde schwarz und schwärzer, und die Harmlosen tanzten weiter. In ihrer Angst fand die Alte die Kraft, aus dem Bette zu springen; sie riß den Ofen auf, nahm ein brennendes Scheit heraus und schleuderte es in ihr strohgefülltes Bett und hinkte hinaus und hörte draußen die Flammen im Innern prasseln. In nur wenigen Minuten stand das morsche Haus in hellem Feuer, das einen glühend roten Schein auf die Eisbahn hinunterwarf, und sofort erscholl der Schreckensruf: „Feuer! Feuer!“ Da eilte jeder und jede ans Ufer und hinauf, um zu löschen, zu retten, zu helfen. Es war nicht eine Minute zu früh. Eben war die Eisfläche von Menschen gesäubert, da erreichte der Orkan urplötzlich die Bucht, zuerst sah man eine himmelhohe Schneesäule wirbelnd in die Höhe treiben. Die Zelte, die leichten Holzbuden flogen in Fetzen in die Luft hinein, das Eis bog sich, knarrte, krachte in Stücke, und die Sturmflut wälzte sich rauschend und schäumend durch die enge Bucht bis ans Ufer. Entsetzt blickten die Fliehenden hinter sich. Sie waren hinaufgeeilt um zu retten und waren selbst gerettet worden.

Vor dem brennenden Hauſe angelangt, erkannten ſie bald, daß das alte Mütterchen ſie nur durch das Feuer hatte warnen wollen, daß ſie ihr eigenes Hab und Gut geopfert hatte, um alle anderen dem drohenden Verderben zu entreißen. Auf dem Deiche aber gab es nichts zu retten; in wenigen Minuten war das Häuslein bis auf den Grund verbrannt, und der wütende Orkan hob und ſtreute die Aſche nach allen Richtungen.

Das Mütterchen überlebte den Verluſt nicht lange, ſchon nach wenigen Tagen erlag ſie den Folgen der Aufregung. Sie wurde mit hohen Ehren begraben, und ihr Andenken wird heute noch im Dorfe gefeiert.

---

8. Das Märchen von der Mohnblume und der Kornblume

Es war im Monate Auguſt. Die Bauern, ihre Frauen, ihre Kinder, ihre Knechte und Mägde arbeiteten gar fleißig im Felde; denn es war ja ein heißer, klarer Tag und ſomit das beſte Wetter, das überreife Korn zu ſchneiden, in Garben zu binden und in die Scheunen zu bringen. Alſo arbeiteten ſie und ſangen fröhliche Lieder dabei, wie

alle fleißigen Leute tun, die ein reines Gewissen haben. Plötzlich aber hörten sie auf zu singen, als sie die Prinzessin des Landes kommen sahen, denn sie war sehr stolz und grausam. Sie trug ein feuerrotes Gewand von Sammet und Seide, und die Zofe, die ihr folgte, trug ein einfaches, blaues Kleid. Jetzt nahmen die Bauern ihre Mützen ab, verneigten sich tief vor der stolzen Tochter ihres Königs; sie aber streckte das Näschen hoch in die Luft hinein und schenkte den armen, guten Leuten keinen Blick, kein gütiges Wort. Ich weiß ganz gut, daß du anders gehandelt hättest!

Da entdeckte die Prinzessin am klarblauen Himmel ein winziges, weißes Wölkchen, und jetzt sprach sie mit den Bauern und rief befehlerisch: „Schnell, baut mir aus euern Korngaben ein großes Haus, damit ich und meine Zofe nicht naß werden, wenn der Regen kommt."

„Es kommt aber heute kein Regen," antworteten die Bauern, „das Wölkchen dort hat nichts zu sagen."

„Was versteht ihr dummen Bauern davon? Ich, die Prinzessin, will, daß ihr mir ein Garbenhaus bauet."

„Wenn wir das tun, so verderben wir unser Korn und haben im nächsten Winter kein Brot zu essen."

„Wenn ihr es nicht tut, so sage ich es meinem Vater, und er wird euch allen die Köpfe abhauen lassen." — Da schauderten die Bauern, alle zusammen. Sie wollten die Köpfe nicht verlieren, sie konnten sie nicht ent-

behren, und ſchnell errichteten ſie ein hohes, kunſtvolles Garbenhaus für die feuerrote Prinzeſſin und die himmelblaue Zofe, und die beiden gingen hinein, um dort den Regen abzuwarten.

Es kam kein Regen; aber von Gottes Hand kam etwas anderes für die ruchloſe Königstochter. Aus der einen kleinen, weißen Wolke fuhr ein greller Blitz auf das Kornhaus nieder, und im Augenblick ſtand es in hellen Flammen. Wohl hörten die Bauern aus dem Innern das Geſchrei der beiden Mädchen, doch konnten ſie nicht retten, nicht helfen; denn ſchneller, als man es erzählen kann, war das Garbenhaus in Aſche verwandelt, und von den Jungfrauen war keine Spur mehr zu ſehen. — Was aber erblickten die Bauern jetzt? Aus dem hohen Aſchenhaufen erhoben ſich zwei neue Blumen, eine feuerrote und eine himmelblaue; und ſeit jenem Tage wachſen auf jedem deutſchen Kornfelde die vielen roten Mohnblumen und die blauen

Kornblumen zur Erinnerung an die ſtolze Prinzeſſin und die arme Zofe, zur Warnung für alle hochmütigen Menſchen, die Gottes Gaben nicht in Ehren halten.

9. Kriſchan Hinricks

Wir alle kennen eine Königin, die mächtiger iſt als die übrigen Könige und Königinnen der Erde zuſammengenommen; ihr Reich iſt unermeßlich, grenzenlos, und alle Sprachen werden in ihrem Gebiete geſprochen. Die Armen und die Reichen huldigen und gehorchen ihr. Sie ſteht ſogar über Kaiſern und Königen, denn auch dieſe gehorchen ihren Befehlen, gerade ſo wie die allergewöhnlichſten Sterblichen. Sie befiehlt heute ſo und morgen ſo, und jeder und jede tut ihren Willen. Dieſe Königin iſt veränderlich, launenhaft, tyranniſch; das weiß ein jeder, und doch wagt niemand, ihr zu widerſprechen. Was ſie befiehlt, iſt oftmals vernünftig und verſtändig, oftmals aber auch unvernünftig und

widersinnig, aber ihre Sklaven, alle Menschen, tun blindlings ihren Willen, die einen mit freudigem Lächeln, die andern mit knirschenden Zähnen. Es ist zwecklos, sich gegen sie zu empören, und eine Revolution ist einfach unmöglich, da man diese Königin nicht ergreifen, nicht töten kann. Sonst hat man bei Tyrannen den Trost und die Hoffnung, daß sie doch einmal eines natürlichen Todes sterben müssen, daß sie doch nicht ewig leben können, aber diese Tyrannin lebt ewig. Streng und furchtbar sind ihre Strafen, wenn es einem einfallen sollte, ihr den Gehorsam zu verweigern, sich gegen sie zu empören; sie straft die Empörer nicht mit Tod und Gefängnis — das sind die schlimmsten Strafen nicht — sie gibt die Rebellen der Lächerlichkeit preis. Kennst du eine schlimmere Strafe als die Lächerlichkeit? Sagt nicht jeder, der sich in den Augen seiner Zeitgenossen lächerlich gemacht hat: „Ich wünsche, ich wäre tot"? Aber diese Königin ist nun einmal so unbarmherzig. Jeden, der ihr nicht huldigt, trifft die Todesstrafe der Lächerlichkeit. — Wo diese Tyrannin wohnt? „Nirgends und überall." Wie sie heißt? „Königin Mode."

Sie schwingt ihr eisernes Szepter nicht nur in der Stadt, sondern auch im Dorfe, nicht allein über der sogenannten vornehmen Welt, sondern auch über den Bauern. Wenn die Burschen in Tirol dieses Jahr ihren Hut mit einer grünen Feder schmücken, so ver-

wenden sie im nächsten Jahre vielleicht eine braune. Das ist alsdann die Mode. Wie sie ins Dorf kommt, weiß man nicht; man weiß nur, daß sie da ist, und wer sie nicht mitmachen kann, ist bemitleidenswert und lächerlich, und das passierte wirklich dem armen Krischan Hinricks auf Röm in der Nordsee.

Krischan trug tagaus, tagein eine graue Wolljacke, obgleich im Dorfe rote in der Mode waren. Wo er sich auch sehen ließ, Sonntags in der Kirche, abends im Wirtshaus, am Tage auf der Straße, da wurde er von seinen Freunden geneckt, bedauert, von seinen Feinden geschnitten. Krischan war freilich eine Art Philosophus und stellte sich an, als ob ihm alles dieses gleichgültig wäre, und versicherte bei jeder Gelegenheit, er wolle gar keine rote Jacke, man sehe in einer solchen aus wie ein Affe, sie wäre im höchsten Grade geschmacklos. Dann antworteten sie ihm immer: „Saure Trauben“ und trafen damit den Nagel auf den Kopf, denn in Wahrheit erlaubte ihm der Stand seiner Finanzen nicht den Luxus einer roten Jacke. Die Sache wurde immer schlimmer. Die Dorfschönen lächelten mitleidig, wenn sie ihm begegneten; sie rümpften das Näschen, wenn er sie zum Tanz aufforderte, und als nun endlich gar die Liebe seiner Grete sichtlich erkaltete, da ließ ihn seine Philosophie im Stich, und er sann auf ein Mittel, wie er zu einer roten Jacke kommen könne. Das Mittel fand sich. Nun höre, wie

klug ein Mann in einer grauen Jacke sein kann, wenn die Männer in den roten Jacken dumm sind.

Eines Tages stellte er sich, in seiner grauen Jacke, auf die Mitte der Dorfstraße, der Kirche gegenüber und blickte, scheinbar in tiefen Gedanken, hinauf und hinunter. Da kamen der Pfarrer und der Schulze selbander des Weges. Krischan wußte voraus, daß sie kommen würden, und wußte auch voraus, daß der Seelsorger ihn anreden würde: „Nun, Krischan, was stehst du so gedankenvoll da?“ — „Ehrwürden,“ antwortete Krischan, „scheint es euch nicht, daß die Kirche zu nahe an der Landstraße gebaut wurde, und daß es viel besser aussehen würde, wenn das Gotteshaus zehn Fuß weiter zurück stände?“ — Der Pfarrer blickte auch hinauf und hinunter und sagte zuletzt: „Ja wahrlich.“ — „Ja wahrlich,“ echote auch der Bürgermeister; „wir müssen sehen, was sich in der Sache tun läßt,“ — und die beiden ehrwürdigen Herren gingen weiter. Bald echoten alle männlichen Einwohner des Dorfes: „Die Kirche sollte eigentlich zehn Fuß weiter zurückstehen.“ Man beschloß endlich, eine öffentliche Versammlung abzuhalten, um zu beraten, was in der Sache zu tun sei. Krischan Hinricks war der Hauptredner des Abends. „Meine Herren,“ sprach er, „die Sache ist doch äußerst einfach. Zwanzig Männer haben diese Kirche gebaut. Sollten fünfhundert Männer nicht imstande sein, zu bewegen, was zwanzig Männer errichtet haben? Soll-

ten fünfhundert Männer, die sich gegen die Kirche stemmen, dieselbe nicht zehn Fuß zurückschieben können?" — Das klang plausibel, und alle die stolzen Bauern in ihren roten Jacken mußten sich gestehen, daß der eine in der unmodernen, grauen Jacke der klügste war, und man bestimmte einen Tag, an dem der Plan zur Ausführung gebracht werden sollte.

An dem betreffenden Tage aber, als die fünfhundert baumstarken Bauern vor der Kirche versammelt waren, da stellte sich eine neue Schwierigkeit heraus. „Wie können wir denn wissen, ob die Kirche sich wirklich bewegt? Und wenn sie sich wirklich bewegt, wie können wir wissen, wann wir aufhören sollen, zu schieben?" — „Dafür laßt mich nur sorgen," sprach Krischan, und zum nächststehenden Bauer gewandt, fuhr er fort: „Zieh deine Jacke aus. Die legen wir hinter der Kirche auf die Erde, genau zehn Fuß vom Gebäude entfernt, und sobald die Kirche die Jacke erreicht, werde ich kommen und es euch sagen. Nun kommt, Herr Bürgermeister und messet die Entfernung." — Krischan und der Bürgermeister, bitte um Entschuldigung, der Bürgermeister und Krischan, gingen hinter die Kirche, sie maßen genau, und zehn Fuß von der Kirche wurde die Jacke sorgsam auf den Boden gelegt; dann eilte der Bürgermeister nach vorn und rief: „Nun also, los!" — Fünfhundert starke Bauernrücken stemmten sich mit aller Macht gegen die Giebelseite der Kirche und schoben

und ſchoben. Kriſchan hinter der Kirche hob ſchnell die Jacke auf und ließ ſie unter ſeinem Oberhemd verſchwinden, wartete einige Minuten und lief dann atemlos nach vorn und ſchrie: „Aber Jungens, Jungens, ihr habt zu ſtark gedrückt. Elf Fuß habt ihr die Kirche fortgerückt und habt ſie ſchon über die Jacke hinausgeſchoben. Kommt und ſeht.“ — Alle liefen nach hinten, und wahrlich, die Jacke war verſchwunden. „Hurra!“ riefen ſie wie aus einem Munde und waren nicht wenig ſtolz auf ihre Kraft. Ehe ſie nach Hauſe gingen, veranſtalteten ſie eine Geldſammlung für Kriſchan, ihren klügſten Mitbürger. Am nächſten Sonntag erſchien Kriſchan in der Kirche, nach der neueſten Mode gekleidet, mit einer roten Jacke. Seine Grete lächelte ihm zu mit einem Blicke voll Liebe, und alle glaubten, er hätte ſich die rote Jacke mit dem reichlichen Trinkgelde gekauft. Wir wiſſen es beſſer, nicht wahr?

---

10. Eine große Schwierigkeit und eine einfache Löſung

Sind dumm, dieſe Leute von Röm, nicht wahr? Aber die in Böſum ſind noch dümmer; das muß ihnen der Neid laſſen. Zehn junge Leute des Dorfes ſprangen an einem heißen Sonntag Nachmittag ins Waſſer hinein und ſchwammen einige Stunden

darin ſpazieren. Das können die Leute dort oben an der Oſtſee, in der Regel; ſie haben ſozuſagen eine amphibiſche Natur und fühlen ſich im Waſſer wie auf dem Lande zu Hauſe. Als ſie endlich, erfriſcht und abgekühlt, wieder ans Ufer ſtiegen, rief der älteſte der Burſchen aus: „Nun laßt mich nachzählen, ob wir noch alle da ſind! Eins, zwei, drei, vier, fünf, ſechs, ſieben, acht, neun — Herr des Himmels! Einer von uns iſt ertrunken!“ — Alle ſchauderten, und die

nackten Kniee schlotterten. „Nicht möglich!“ rief ein zweiter, „laßt mich mal zählen! Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun“ — und weiter ging's nicht. Einer war offenbar ertrunken und ruhte sicherlich schon im Magen eines Haifisches. „Ihr habt euch verzählt,“ stammelte ein dritter; es waren neun. Ein vierter, ein fünfter zählte, es waren und blieben neun.

Lieber Leser, es waren ihrer wirklich zehn, aber jeder Zähler vergaß, sich selbst mitzuzählen, weil er zu bescheiden oder zu dumm war, oder beides. Gewöhnlich ist man beides zusammen. „Laßt uns suchen,“ schrie endlich der Klügste, d. h. der am wenigsten Dumme. Sie sprangen wieder ins Meer, forschten nach allen Richtungen; sie wateten wieder ans Land — hoffnungslos. Zum Glücke kam zur rechten Zeit ein Fremder des Weges und hörte alsbald die Ursache der Aufregung. Dieser Fremde war nun ein großer Spaßvogel, jedenfalls ein Berliner. Er sprach also: „Ehe wir das Dorf alarmieren und nach der Leiche suchen, wollen wir erst noch einmal zählen. Also, legt euch alle auf die Erde nieder und drückt die Nasen fest in den Sand.“ Das geschah. „Nun steht auf und zählt die Löcher im Sande!“ — „Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn — hurra! wir sind noch alle am Leben!“ — und sie kleideten sich an, und jeder brachte seiner Mutter den Sohn nach Hause.

Lieber Leser, ich schäme mich wirklich, eine so dumme

Geschichte geschrieben zu haben; aber sie ist nun einmal geschrieben, und du mußt sie lesen. Ich bitte um Verzeihung!

11. Eines Schäfers Sonntag

In Württemberg liegt ein kleines Dorf, Mühlheim genannt, das man nun und nimmer vergessen kann, wenn man es einmal gesehen hat. Von schimmernden Wiesen umgeben, liegt es da, wie eine Prinzessin im grünseidenen Bette, und die Berge ringsumher gleichen den Rittern und Prinzen, die um die schlafende Königstochter Wache stehen. Im lieblichsten Orte findet man aber oftmals gerade die ärmsten Menschen, und hier in Mühlheim wohnte einmal der allerärmste, ein Schäfer, der die Schafe des Dorfes hütete; und was er so verdiente, reichte kaum hin, ihn und sein Weib notdürftig zu kleiden und zu ernähren. Wie gerne hätte er seiner Frau alle Schätze des Schwabenlandes zu Füßen gelegt; denn er liebte sie sehr; er liebte sie um so mehr, da sie leidend war; das heißt, sie war nicht eigentlich krank; sie kränkelte nur, ohne daß man so recht sagen konnte, was ihr fehlte.

Eines Sonntag Morgens saß er neben ihrem Bette, hielt ihre weiße, durchsichtige Hand in der seinigen und versuchte, sie zu trösten, sie zu erheitern, und sprach endlich, indem er sich erhob: „Nun muß ich an die Arbeit; es ist Sonntag, und ich kehre zurück, noch ehe

die Sonne untergeht.“ Er ging, ſammelte um ſich die Schafe und Lämmer der Dorfbewohner und trieb ſie zum Dorfe hinaus, und als er an der offenen Kirche vorüberkam, dachte er bei ſich: „Wenn ich nur hineingehen und für mein armes Weib beten könnte!“ — Das konnte er aber nicht; er durfte ſeine Herde nicht aus den Augen laſſen; alſo trieb er ſie weiter die Landſtraße entlang, und die dichte Staubwolke vor ihm war ihm ein Sinnbild ſeiner troſtloſen Zukunft. Er trieb die Schafe einen ſanften Hügel hinauf bis auf den Gipfel. Hier ließ er ſeine Herde graſen, und hier ſaß er traurig und träumend, bis aus dem Dorfe herauf Glockengeläute ſein Ohr erreichte; denn jetzt war die Stunde gekommen, wo die frommen Dorfbewohner nach der Kirche wanderten. Und wieder fiel es ihm ſchwer aufs Herz, daß ſein Beruf es ihm unmöglich machte, gemeinſam mit den andern zum himmliſchen Vater zu beten. Gerade heute hätte er ſo gern vor dem Altar gekniet, um für ſein krankes Weib ein inbrünſtiges Gebet emporzuſchicken. — Das Geläute verſtummte, und zugleich drangen volle Orgeltöne herauf; denn jetzt hatte der Gottesdienſt ſeinen Anfang genommen, und ſo lieblich, ſo verlockend klang der alte Choral, daß er ſich erhob und wie im Schlafe dem Abhange entgegenſchritt, bis das Blöken der Schafe ihn an ſeine Pflicht gemahnte. Er wandte ſich zurück und ſiehe! — da, wo er vor einer Minute gelegen war, ſah er etwas

Neues, — eine Menge wilder Rosenbüsche, die vorher nicht dort gewesen waren. Ein Wunder! Der Herr hatte ihm durch ein Wunder kundgetan, daß er auch hier oben gegenwärtig sei; also kniete er nieder und flehte unter heißen Tränen um Heilung für sein Weib.

Jetzt wollte er auch, wie es ihm Gewohnheit war, seine täglichen fünfzig Paternoster zu seinem Gebete fügen; doch als er in die Tasche griff, entdeckte er, daß er seinen Rosenkranz zu Hause gelassen hatte. Er wußte sich zu helfen; nach jedem Paternoster pflückte er eine der flammend roten Knospen vom neuen Rosenbusche und legte sie neben sich nieder, und als er endlich fünfzig Blüten im Grase liegen sah, stand er auf und fühlte sein Herz gar wundersam erleichtert; eine innerliche Freude beseligte ihn den ganzen Tag lang, und als die Sonne sich endlich dem westlichen Horizonte näherte und es Zeit war, die Schafe in ihre gewohnten Ställe zurückzuführen, dachte er bei sich: „Ich werde diese fünfzig Blüten meiner Frau nach Hause bringen, als sichtbares Zeichen des Wunders, das sich hier ereignet hat.“ Jetzt aber geschah ein zweites Wunder: sobald er die Rosen in die Hand nahm, verwandelte sich jede in ein schweres Goldstück. Es war ein Tag der Wunder für den glücklichen Schäfer, und das größte gewahrte er erst, als er sich eilig und freudig seiner Hütte näherte; da stand auf der Schwelle sein Weib in lachender, blühender Gesundheit.

12. Die Pfennigwiese

Ein eigentümlicher Name für eine Wiese; eigentümlich ist auch die Begebenheit, der sie den Namen verdankt.

Ein reicher Graf — die Geschichte nennt ihn Ranzau von Breitenburg — ging eines Tages auf die Jagd und verfolgte ein armes Wild mit solchem Eifer, solcher Hitze, daß er gar nicht beachtete, wie er dabei immer tiefer in einen Sumpf geriet, und als er plötzlich in ein tiefes Moorloch trat, da kam sein edles Leben in ernstliche Gefahr. Je mehr er sich herauszuarbeiten bemühte, desto tiefer sank er hinein, bis schließlich nur noch sein Kopf hinausragte. Da fing er an, aus Leibeskräften um Hilfe zu rufen. Ein in der Nähe arbeitender Bauer eilte hinzu, watete hinein und zog seinen Herrn mit starker Hand heraus. Beide waren dermaßen mit schwarzem Schlamm bedeckt, daß ein Fremder, wenn er zufällig des Weges gekommen wäre, nicht hätte sagen können, wer Edelmann und wer Bauer war. Der Graf dankte seinem Retter mit warmen Worten und bot ihm eine reichliche Belohnung an, die er sich selbst bestimmen sollte. Der Bauer erwiderte, wie es bei solchen Gelegenheiten üblich ist, er habe nur seine Pflicht getan, und das Bewußtsein der Tat sei Lohn genug; das klingt immer gut in Schulbüchern für die liebe Jugend. „Aber," fügte der Bauer hinzu, „wenn es euer Ernst ist, mich belohnen zu wollen,

so schenket mir den Platz, wo ihr gerade den Weg nach dem Himmel gesucht habt, und die vier Acker, die ringsherum liegen."

„Mein lieber Freund, diese vier Acker bestehen aus lauter Morast und sind nicht einen einzigen Pfennig wert."

„Herr Graf, ich bin gerne bereit, für die vier Acker jedes Jahr einen Pfennig Steuer zu entrichten, und meine Erben und Nachkommen sollen ein Gleiches tun."

„Nun gut, es bleibe dabei. Du sollst es morgen schriftlich haben. Es ist ein geringer Lohn, es ist gar kein Lohn; aber du wünschest es nun einmal so. Lebe wohl!"

Die Chronik erzählt nicht, was die Gräfin sagte, als ihr erlauchter Gemahl mit verdorbenem Jagdanzug nach Hause kam; die Chronik erzählt aber, daß der Graf sein Versprechen hielt. Am folgenden Tage schon empfing der Bauer seine Besitzurkunde auf Pergament mit einem umfangreichen, roten Siegel und der Unterschrift des Grafen. Jetzt begannen für den Bauer mühselige, arbeitschwere Jahre; aber er wußte wohl, was er tat. Schon nach zehn Jahren war der Sumpf ausgetrocknet, in eine fette Wiese verwandelt, die den Lebensretter des Grafen zum wohlhabenden Manne machte. Sie heißt heute noch die Pfennigwiese. Wenn du im Zuge zwischen Bremen und Hamburg vorbeisausest, dann erblickst du sie durch das Fenster und

freust dich über die große Schar von lustigen Pferden und starken Kühen, die dort weiden. Und jedes Jahr am Martinstage, also am elften November, geht der Besitzer der Wiese ins gräfliche Schloß, und heute noch bezahlt der Nachkomme jenes Bauers an den Nachkommen jenes Grafen seinen Pfennig Steuer für die Pfennigwiese.

---

13. Die zwei Bäuerinnen auf der Insel Rügen

Dort oben im Norden, ganz nahe bei der pommerschen Küste, und vom Festlande aus deutlich sichtbar, liegt in der Ostsee die Insel Rügen, das Capri von Deutschland; das will sagen: die lieblichste Insel des deutschen Reiches, lieblich und ernst. Dort waren einst die germanischen Götter zu Hause, dort war die ständige Heimat der Göttin Hertha, und romantisch angelegte Wanderer stehen auch heute noch voll Staunen und Schaudern vor den Resten eines uralten Tempels und glauben, hier wäre in uralten Zeiten die Erdgöttin angebetet worden. Dort sieht jeder Wanderer auf breiten Wiesen und Feldern langgestreckte, rundliche Hügel, die man „Hünengräber" nennt, und in welchen vorgeschichtliche germanische Helden begraben liegen. Dort erblickt man, auf mächtigen Steinblöcken eingegraben, geheimnisvolle Inschriften — Runen genannt — die einst in grauer Vorzeit von weisen Priestern und Priesterinnen in den Stein gemeißelt worden waren. Mäch-

tige Buchenwälder durchziehen die ganze Insel, friedliche Dörfer sind überall zerstreut, und schläfrige Fischerhütten stehen einsam verborgen in zahllosen Buchten.

An der westlichen Küste liegt die längliche, winzige Insel Hiddensee. So eng, so seicht ist das Wasser zwischen Rügen und Hiddensee, daß Fischer und Schif-

Ein Bauernhaus in Norddeutschland

fer nur mit größter Vorsicht hindurchsteuern können. Die beiden Inseln hingen wohl einst zusammen und wurden eines Tages voneinander getrennt. „Wann ist das geschehen?“ — Darauf antwortet das Märchen nicht. Das deutsche Märchen ist wie das deutsche Mädchen, das auf der Schulbank Geschichte studieren soll: es lernt mit leuchtenden Augen, mit glühenden Wan-

gen die schönen Begebenheiten, aber für Zahlen und Daten hat es keinen Sinn und kein Gedächtnis. Nein, das deutsche Märchen beantwortet niemals unsere Frage: „Wann?“ — aber es beantwortet gern und ausführlich die Frage: „Wie?“ — Nun, hier ist das Wie.

Es lebten einmal auf Rügen in einer einsamen, entlegenen Landschaft zwei Bauersfrauen einander gegenüber; die eine war arm, und die andere war ärmer; noch einen andern Unterschied gab es zwischen den beiden Frauen, einen Unterschied, den man nicht mit rohen Worten auszusprechen braucht, weil das Märchen ihn auseinandersetzen wird.

In später, stockdunkler Nacht klopfte es einmal ans Fenster der armen Frau, und als sie geöffnet hatte, erblickte sie draußen einen Mann, der sich fröstelnd in einen weiten Mantel hüllte. „Ach, gute Frau,“ sprach er mit tiefer, klingender Stimme, „hier steht ein müder, hungriger Wanderer; gewähret mir Obdach in euerm Hause bis zum Morgen.“

„Recht gern,“ erwiderte sie, „wenn ihr dafür bezahlen könnt.“

„Gute Frau, habet Erbarmen mit mir. Ich hab' kein Geld.“

„Dann hab' ich kein Obdach. Bittet den Wald um Obdach; der tut's umsonst,“ — und das Fenster klappte zu.

Wenn die Frau nur gewußt hätte, was wir wissen! — Wir wissen nämlich, daß der Fremde in Wahrheit ein heiliger und wunderwirkender Einsiedler war, der in einer nahen Höhle ein beschauliches Leben führte und seinem Gotte diente, der aber auch gelegentlich sich unter die Menschen begab, um ihre Herzen und Werke zu prüfen. Jetzt ging er quer über den Weg und klopfte auch ans Fenster der ärmeren Frau, die den Fremden aufs freundlichste einlud und ihn bewirtete und beherbergte so gut, wie ihre Armut es gestattete.

Am folgenden Morgen, als der Gast im Begriffe war, Abschied zu nehmen, sagte er noch zu seiner Wirtin: „Gute Frau, ich sehe wohl, daß hier die Armut aus allen Ritzen guckt; ich habe aber auch gesehen, daß ihr ein mitleidiges Herz im Busen traget. Nun merket wohl, was ich euch sage: die erste Arbeit, die ihr heute anfangt, werdet ihr den ganzen Tag fortsetzen müssen; ihr werdet nicht aufhören können, selbst wenn ihr wollt; bis zum Sonnenuntergange werdet ihr gegen euern Willen dieselbe angefangene Arbeit verrichten müssen; also bedenket wohl, was ihr tut, und wenn ihr das Rechte beginnt, wird es euch zum Glück gereichen. Lebet wohl!“

Während die Arme nun ratlos in der Stube stand und über den Sinn der rätselhaften Worte nachdachte, fiel ihr Blick auf die Wiege, in der ihr kleiner Sohn

mit halbnackten, bläulichen Gliedern lag, und gleich war auch die geheimnisvolle Rede des Einsiedlers vergessen, und all ihre Gedanken waren bei ihrem frierenden Liebling. Jetzt fiel ihr ein, daß sie eigentlich vorhatte, dem Kleinen heute ein neues, warmes Hemdchen zu nähen. Sie hatte da noch einen kleinen Rest von selbstgesponnenem Leinen, und mehr als drei Ellen brauchte sie nicht. Sie ergriff also den Stoff und die Elle, um richtig abzumessen — und was geschah nun? Genau, was der heilige Gast geweissagt hatte. Sie konnte nicht wieder aufhören, zu messen. Hin und her ging die rechte Hand mit der Elle und konnte nicht stillestehen; auf und ab wälzte sich das kleine Häuflein Leinwand auf dem Tische, und es wuchs und wuchs und bedeckte den Boden und häufte sich bis zur Decke hinauf; dann mußte sie hinaus, und bald war auch die Diele gefüllt, und dann mußte sie durch die offene Haustür auf die Straße hinaus, und, wie von einem geheimen Mechanismus getrieben, ging der rechte Arm hin und her, und bald war selbst die Landstraße manns-hoch mit schneeweißem Leinen bedeckt.

Als die andere, die herzlose Bäuerin mittags aus dem Fenster blickte und das Seltsame sah, rief sie aus: „Gott sei meiner armen Seele gnädig! Die Nachbarin ist verhext!“ — und eilte hinaus und redete sie an und erhielt keine Antwort; denn sprechen konnte sie auch nicht an diesem Tage, sie konnte nur Leinen messen.

Die andere lief den ganzen Nachmittag händeringend und wehklagend auf und ab, während der Leinwandberg wuchs und wuchs.

Da, als die Sonne endlich ins Meer versank, erlahmten die Arme der Armen, und die Bäuerin sank erschöpft zur Erde nieder. Doch erholte sie sich bald, sprang angstvoll auf und wühlte sich durch das Leinen in ihr Häuslein zurück und siehe! ihr Liebling lag friedlich schlafend in der Wiege. Jetzt konnte sie der Nachbarin endlich von ihrem späten Gast und von seinem geheimnisvollen Versprechen erzählen. „Seid ihr aber dumm, Frau Nachbarin!“ sprach die Freundin, „ich an eurer Stelle hätte eine ganz andere Arbeit angefangen. Freilich, wenn ihr all das Leinen verkauft, so seid ihr eine reiche Frau“ — und das geschah auch in der Folge.

Weißt du, wer nun eine schlaflose Nacht verbrachte? Niemand anders als jene ungastfreundliche Bäuerin. Der Ärger über ihre Dummheit, der Neid auf die plötzlich reich gewordene Nachbarin quälten sie, bis der Morgen graute, und als sie endlich wieder in ihren Kleidern stak, da ließ sie alles stehen und liegen und rannte viele Meilen weit, bis sie die Höhle des Einsiedlers erreichte. Weiß nicht, wie sie es anfing, den Heiligen von ihrer Unschuld zu überzeugen; weiß nicht, wie sie es fertig brachte, sich bei ihm wieder in ein gutes Licht zu setzen — genug; er sprach zuletzt: „Ja-

wohl, gute Frau, wenn ich wieder des Weges komme, werde ich sicherlich bei euch einkehren."

Es dauerte auch nicht lange, da klopfte er spät eines Abends wieder an ihr Fenster; bereitwilligst öffnete sie ihm die Tür, begrüßte ihn mit katzenartiger Schmeichelei, bewirtete und beherbergte ihn mit heuchlerischer Freundlichkeit, und es geschah am nächsten Morgen, wie sie erwartet hatte, ja noch viel besser, als sie erwartet hatte; denn vor dem Abschiede sprach der Heilige mit wohlwollender Miene: „Gute Frau, nehmet meinen Dank für die treffliche Bewirtung; nehmet auch meinen Lohn dafür. Das erste Werk, das ihr heute beginnet, sollt ihr drei Tage lang tun. Nun seid recht weise und tuet, was euch frommt. Lebet wohl!"

Drei Tage lang! Was für ein Glück! Sie hatte sich alles schon vorher gründlich überlegt. Leinen messen? O nein, so dumm war sie nicht. Da in ihrem Bette, unter der Strohmatratze, in einem alten Strumpf eingewickelt, lagen einige alte Silbermünzen. Diese wollte sie drei Tage lang zählen.

Drei Tage lang Geld zählen — hast du es jemals versucht? Dabei werden einem die Finger wund, dabei wird man hungrig und durstig, und darum war das Nächste und Notwendigste, sich mit Vorrat auf drei Tage zu versorgen. Also ging sie hinter ihr Häuslein. Dort stand ihre Pumpe; sie stand am Rand eines steilen

Abhanges; am Fuße des letzteren rieselte lustig ein klares Bächlein, jenseits aber stieg ein anderer Abhang hoch empor.

Unter der Pumpe stand ein Eimer. Ein Eimer voll Wasser genügt gewiß für drei Tage. Den Eimer wollte sie füllen. Also erfaßte sie den Schwengel und pumpte, und bald war der Eimer voll. Und dann hörte sie auf? Nein, sie konnte nicht. Das war ihre erste Arbeit. Der Eimer floß über, das Wasser rauschte den Abhang hinunter. In immer dickeren Strömen quoll das Wasser aus dem Pumpenrohr und stürzte ins Bächlein hinunter. Höher und immer höher stieg das Wasser. Drei Tage lang pumpte sie ohne Unterlaß, und als am dritten Tage die Sonne unterging und der Schwengel ihren Händen entsank, da floß ein strömender See da, wo vorher eine Kluft mit einem Bächlein gewesen war, und das ist nun der Meeresstreifen, der heute Rügen von Hiddensee scheidet.

Herzlose Märchenschreiber fügen noch hinzu, daß die Frau selbst im Wasser ertrunken sei. Wir gehören nicht zu dieser Klasse von Märchenschreibern. Unser Grundsatz ist: „Leben und leben lassen."

14. Watzmann

Jeden Sommer ergießt sich ein großer Strom von Fremden in das liebliche Dorf Berchtesgaden, und wohl jeder Gast besucht auch den nahegelegenen, blauen

engen Königssee, rudert hinauf und betrachtet mit Ergötzen und Entsetzen auf beiden Ufern die schönen und gefährlichen Berge. Der schönste und gefährlichste der letzteren heißt Watzmann. Ein merkwürdiger Name für einen Berg, nicht wahr? Nun, frage einen alten, hier heimischen Hirten oder Jäger nach der Bedeutung des Namens, und er wird dir diese Legende erzählen, aber wohl gemerkt! du mußt einen alten fragen; denn die weise und naseweise Jugend kennt die Legenden nicht mehr, oder spottet derselben.

Es lebte hierselbst in alten, alten Zeiten ein grausamer König, namens Watzmann. In seiner Zeit waren diese Berge ringsherum nicht gar so grausig anzuschauen, wie heute; sie waren bis zu den höchsten Gipfeln mit grünen, sangreichen Wäldern bekleidet; und zu ihren Füßen erstreckten sich nicht, wie heute, kalte Gletscher, sondern blumenreiche Wiesen. In diesen Wiesen und Wäldern pflegte der König zu jagen, und dieses Jagen war bei ihm nichts als ein blutgieriges Morden. Er verkürzte nicht, wie ein guter Jäger sollte, die Leiden der verwundeten Tiere, er suchte sie zu verlängern, und seine Ohren ergötzten sich an den Schmerzensrufen, und seine Augen weideten sich an ihren Todeszuckungen. Die toten Leiber aber ließ er liegen, den Geiern und Raben zur Beute. — Die Königin und seine sieben Kinder begleiteten ihn gewöhnlich auf seinen Jagdzügen, so daß sich allmählich auch ihre Herzen

verhärteten und an diesen grausamen Schauspielen Freude fanden.

Einmal geschah es, daß der König mit den Seinigen den ganzen Tag umhergestreift war, ohne einem Wilde zu begegnen, und spät gegen Abend erblickte er eine Bauernhütte, vor der ein kleines Kind im Grase spielte. „Hei!“ rief da der König, „endlich etwas Lebendiges für meinen Pfeil.“ Er hob den Bogen, zog den Strang, drückte ab, der Pfeil schwirrte durch die Luft, und — er hatte nur zu gut getroffen. Die entmenschte Familie lief hinzu und erhob ein Freudengeschrei beim Anblicke des winselnden Kindes. Seine Mutter, durch das Geschrei herausgelockt, erschien auf der Schwelle, eilte zu ihrem Liebling, und sobald derselbe in ihren Armen gestorben war, schickte die Frau einen entsetzlichen Fluch auf den König und seine Familie zum Himmel empor. Gebete werden nicht immer erhört, wohl aber solche gerechte Flüche. König Watzmann war in einen himmelhohen, eisigen Berg verwandelt, und seine Spitze sieht heute noch aus wie ein Jägerhut, während die Risse auf beiden Seiten aussehen wie die Arme eines Mannes mit einem Bogen zur Seite. Und rings um diesen Watzmann stehen acht Berge, ein hoher und sieben niedrigere, denn in derselben Stunde war auch die ganze Familie in schneebedeckte Berge verwandelt worden.

15. Hans im Glück, der Jüngere

Die deutschen Bauern tragen Schuhe und Strümpfe gerade so wie wir; aber sie tragen dieselben nicht immer an den Füßen, wie wir, sondern sehr häufig auf den Schultern. Auf solche Weise getragen, dauern diese Fußbekleidungsstücke zehnmal so lange als bei uns; das darfst du mir wohl glauben. — Es war also ein Prinzip der Sparsamkeit, das Hans, den Helden dieser Geschichte, veranlaßte, seine Schuhe auf den Schultern zu tragen. Die langen, ledernen Schuhriemen hatte er fest zusammengeknüpft und über die Schulter geschlungen, so daß beim Gehen der eine Schuh gegen die Brust und der andere gegen den Rücken trommelte; die dicken, langen Wollstrümpfe hatte er ins offene Hemd gesteckt. So wanderte er zum Dorfe hinaus und sang ein trauriges Lied dabei; und wenn ein deutscher Bauerbursche ein trauriges Lied singt, so ist das ein Beweis dafür, daß er sehr glücklich ist; und wenn ein deutscher Bauerbursche glücklich ist, so gibt es nur einen Grund dafür: er ist verliebt. Hans war verliebt, sehr verliebt; und sein Schatz aß gern Fische, besonders Forellen aß sie für ihr Leben gern; und das erklärt auch, warum Hans, als er zum Dorfe

hinauswanderte und ein trauriges Lied sang, eine Angelrute in der rechten Hand hielt. Es hat alles seinen Grund.

Hans bog von der Landstraße ab und wanderte quer über eine Wiese bis an den Rand des Waldes. Dort, zwischen Wiese und Wald, rieselte ein geschwätziger Bach, der den Burschen aufs freundlichste bewillkommente. Dieser Bach heißt „die Innerste", wenn du es absolut wissen mußt. An einer gewissen Stelle war er von Büschen und Weiden gänzlich überschattet, und hier war das Flußbett von Steinen und Felsen bedeckt, zum Fischen also der rechte Platz. Hans legte Schuhe und Strümpfe sorgfältig in einen Busch hinein, richtete seine Angel und kaum hatte der Haken das rieselnde Wasser berührt, da fühlte er schon einen scharfen Ruck, und als er den Haken emporschnellte, zappelte an demselben eine lieblich gefleckte, große Forelle, groß genug für eine große Familie. Damit hätte er zufrieden sein können, und im Grunde des Herzens war er es auch, denn sonst hatte er hier oft stundenlang gefischt und vergebens gefischt; aber dieses war sein Glückstag, und diese Gelegenheit durfte nicht unbenutzt vorübergehen. Und wieder schwang er den Faden ins Wasser, und wieder zog er eine fette Forelle heraus, die nun der ersten im Grase Gesellschaft leistete. So ging's weiter. Es schien den Fischen Vergnügen zu machen, sich fangen zu lassen; sie waren offenbar froh, aus dem nassen

Element herauskommen zu können, bis Hans sich endlich selbst sagen mußte: „Es ist genug; morgen ist auch ein Tag.“ Er legte sein Fischgerät zusammen; bald hingen alle Fische brüderlich nebeneinander an einem Strick, und nun brauchte er nur noch Schuhe und Strümpfe aufzuheben und nach Lautenthal zurückzugehen, wo sein fischliebender Schatz ihn erwartete. Da ein Hindernis! Schuhe und Strümpfe waren verschwunden. Er suchte hier und da und dort und überall, er bog die Büsche hin und her — Schuhe und Strümpfe blieben verschwunden. Außer ihm war doch keine lebende Menschenseele hier gewesen; es war rätselhaft. Verblüfft schaute der arme Bursche hin und her. Da vernahm er aus einer nahen Weide ganz deutlich ein leises Kichern: „Hi, hi, hi“; es kann aber auch „he, he, he“ gewesen sein; es fehlt uns darüber jede authentische Nachricht.

Dort unter der Weide stand ein Zwerg und besah sich selbstgefällig von oben bis unten. Es war ein echter und rechter Zwerg, wie er im Buche steht: auf dem Kopfe eine Zipfelmütze mit goldener Quaste, kleine, blinzelnde Augen, ein langer, weißer Bart, eine rote Jacke; aber er trug keine goldenen Schuhe und keine golddurchwirkten Strümpfe, wie doch jeder Zwerg aus anständiger Familie gewöhnlich tut, sondern Hansens Fußbekleidung. Die Schuhe waren ihm zehnmal zu groß und die groben, hohen Wollstrümpfe verschwanden oben unter seinem herabwallenden Bart. Sobald der

Kleine Hans erblickte, tanzte er wie besessen auf und ab und rief einmal über das andere Mal: „Sehe ich nicht reizend aus? Sehe ich nicht reizend aus?“

„Geschmacksache,“ antwortete Hans, ohne eine Miene zu verziehen. Er wollte nicht lachen, weil er wußte, daß die Zwerge so etwas sehr übelnehmen. „Aber,“ fügte er hinzu, „hast du denn ein Recht, mir meine Schuhe und Strümpfe zu stehlen?“

„Stehlen?“ rief der Zwerg, „wer spricht von Stehlen? Tauschen will ich mit dir“; — damit bückte er sich, hob aus dem Grase seine eigenen Schuhe und Strümpfe auf und reichte sie hin. Die ersteren waren aus schwerem Golde, die letzteren von feinster Seide mit silbernen Quasten. Hansens Herz klopfte hoch; er war in diesem Augenblick ein reicher Mann geworden. Er war ein wirklicher „Hans im Glück“, aber ein viel klügerer als sein Urgroßvater, von dem die Brüder Grimm uns berichtet haben.

Das Ende dieser Geschichte kannst du mir erzählen, und ein anderes Mal werde ich dir die fröhliche Hochzeit beschreiben, die bald darauf in Lautenthal stattgefunden hat.

16. Eine wunderbare Geschichte von einem Riesenochsen

Erinnerst du dich noch, wie deine Urgroßmutter — Gott hab' sie selig — dir einst Märchen von Riesen erzählte? Von gewaltigen Männern, die mit meilenlangen Füßen auf dem Erdboden standen, während ihre Häupter hoch oben in den Wolken verborgen waren? Du hast damals jedes Wort geglaubt; denn Urgroßmutter kann doch nicht lügen. Von Riesentieren hat sie wohl nichts gesagt? Die deutschen Bauern jedoch, besonders die in Süddeutschland, erzählen auch von Riesentieren, von einer Kuh zum Beispiel, die so groß war, daß sie mit ihrer Milch ein Heer von tausend Kriegsknechten ernähren konnte. Ja, wenn von Wundergeschichten die Rede ist, dann ist das ganze deutsche Landvolk ein einziger, großer Münchhausen. Höre nur, was die Bauern zu Buchhorn am Bodensee von einem Ochsen gedichtet haben.

Der betreffende Ochs graste eines schönen Tages am segenreichen Ufer des Bodensees auf und ab und dachte an nichts, bis er in der Ferne, jenseit des Wassers, die Alpen erblickte. Da erwachte im Herzen des deutschen Ochsen die deutsche Wanderlust, und er watete gemütlich durch den Bodensee. Bedenke nur, was das heißt! Heute sinkt wohl gelegentlich ein Dampfer oder ein Segelschiff in die Tiefen dieses Sees, ohne auf der Oberfläche eine Spur zu hinterlassen; und dieser Ochs

aus alten, sehr alten Zeiten watete mit der größten Seelenruhe durch eben denselben Bodensee, und sein Kopf ragte trocken aus dem Wasser heraus. Nur zuweilen sanken seine Hufe etwas tief hinunter, dann füllte er einfach sein Maul dreimal mit dem Wasser, das vor ihm flutete, und Kopf und Hals waren wieder frei. So erreichte er das schweizerische Ufer und kletterte hinauf. Mit einigen Schritten hatte er den hohen Säntis erreicht und beschaute nun die grausige Schönheit der Alpenwelt. Da kam ein Vogel und setzte sich auf sein rechtes Horn. „War es ein Sperling?“ Wo denkst du hin? So hoch fliegt ein Sperling nicht. Ein Adler war's, der sich ein wenig ausruhen wollte. Nachdem er nun eine Weile dagesessen war, schüttelte der Ochs ein wenig den Kopf, und erschreckt fuhr der Adler auf und flog fort und setzte sich auf das linke Horn des Ochsen, und zu diesem Fluge vom rechten bis zum linken Horn brauchte der Adler eine ganze Stunde.

---

17. Arzt und Bauer

Der bebrillte, junge Dorfarzt saß in seinem Sprechzimmer, las eine Novelle und ärgerte sich, daß keiner der Dorfbewohner krank werden oder ein Bein brechen wollte. Plötzlich wurde die Tür hastig aufgerissen, und da stand, die Mütze auf dem Kopfe, ein junger Bauer. Der Arzt fühlte sich in seiner gelehrten Würde aufs

tiefſte beleidigt, klappte das Buch zu, wandte ſich auf ſeinem Drehſtuhle um, und nun entſpann ſich zwiſchen ihm und dem Bauer das folgende Geſpräch:

„Fritz, ſo kommt man nicht zu einem Arzt. Wenn Sie mich konſultieren wollen, müſſen Sie erſt an die Türe klopfen.“

„Ach, ſo.“

„Jawohl, und Sie müſſen ruhig draußen warten, bis ich „Herein“ rufe.“

„Ach, ſo.“

„Dann müſſen Sie leiſe die Türe öffnen, hereintreten und vor allen Dingen die Mütze abnehmen.“

„Ach, ſo.“

„Dann machen Sie eine leichte Verbeugung und ſagen: Guten Morgen, Herr Doktor.“

„Ach, ſo.“

„Dann antworte ich: Guten Morgen, Fritz, was wünſchen Sie?“

„Ach, ſo.“

„Nun gehen Sie noch einmal hinaus, und kommen Sie herein, wie es ſich ſchickt.“ — Fritz ging hinaus und klopfte an, und ſobald er das verſprochene „Herein“ hörte, öffnete er leiſe die Tür, trat ins Zimmer, nahm die Mütze ab, machte eine leichte Verbeugung und

Betrübten Herzens blickten ſie ins Dorf hinunter; und als der Abend hereinbrach, als die Schornſteine anfingen zu rauchen, als die Fenſter ſich mit Lichtern erhellten, da ward ihnen gar traurig zu Mute.

Auch nagte und quälte ſie der Hunger, der unbarmherzige Hunger, und nur der jüngſte von ihnen, der Schloſſer, hatte ein winziges Laib Brot im Rucksack. Er nahm es heraus, wiegte es hin und her in der Hand und ſprach endlich: „Es iſt zu klein für drei geſunde Burſchen, wie wir; und wenn wir es brüderlich teilen und eſſen, ſo werden wir ebenſo hungrig ſein, wie vorher. Wäre es nicht beſſer, daß wenigſtens einer ſich ſättigt, als daß drei hungern?“

Eine heſſiſche Bäuerin

„Ganz richtig," versetzte der Schuhmacher; „aber wer soll denn der eine sein?"

„Wer?" antwortete der Schlosser; „das soll ein Traum entscheiden. Wer von uns morgen früh den schönsten Traum erzählen kann, der mag seinen Hunger mit meinem Brote stillen."

Die zwei anderen Kameraden waren damit zufrieden, und alle drei streckten sich im weichen Moose aus, und bald ruhten Schneider und Schuhmacher im tiefsten Schlafe. Der Schlosser jedoch wälzte sich rastlos hin und her, und während die Kameraden im Schlafe wenigstens ihren Hunger vergaßen, wurde der seinige stets grimmiger, und das Laiblein Brot lockte und lockte, und mit hastigen, gierigen Bissen verzehrte er es bis auf die letzte Krume; dann übermannte auch ihn die Müdigkeit, und er schlief ein.

Die Vögel zwitscherten gar lustig in den Wipfeln, als die drei Schläfer in der grünen Schlafhalle sich zu regen begannen und sich die Augen rieben; und es dauerte eine geraume Zeit, bis sie begriffen, wo sie eigentlich waren. Der Hunger war mit ihnen erwacht, und nun fiel ihnen auch ein, daß jeder seinen Traum erzählen sollte.

„Freunde," rief der Schneider aus, „das Laib Brot wird wohl durch meinen Mund wandern. Denkt nur, was ich geträumt habe! Am Wegesrand saß ich und gar traurig war mein Sinn; an die Heimat dacht' ich, an die Lieben in der Ferne. Freudlos und hoffnungs-

Eine Straße in Reichenbachsen

los, wie ich war, murmelte ich vor mich hin: Ich wünsch', ich wär' tot. Und siehe! da erblickte ich vor mir eine Leiter, eine endlos hohe, goldene Leiter, die Jakobsleiter, die in den Himmel hinaufragte. Auf der untersten Stufe stand ein lichtweißer Engel und winkte mir gar freundlich. Ich folgte ihm durch die Wolken, durch Millionen von blinkenden Sternen, höher, immer höher hinauf bis ans Himmelstor. Und als es sich öffnete, da gingen mir die Augen über von all der Pracht und Herrlichkeit. Mein Engel winkte mir Platz zu nehmen inmitten der Heiligen; denkt euch nur! und ich fühlte im Herzen einen Frieden und eine Seligkeit, die ich auf Erden nicht gekannt. Nun, kann man etwas Schöneres träumen?"

„Jawohl," fiel der Schuhmacher ein; „denn kurz und gut, mir träumte, unser König hätte demjenigen Schuhmacher, der für die zierlichen Füße seiner Tochter die schönsten Schuhe machen würde, die Hand der Prinzessin versprochen. Ich gewann den Preis und wurde der Schwiegersohn unseres Königs."

Jetzt sprach der Schlosser: „Ich habe also ganz recht getan. Ein Engel erschien mir letzte Nacht und erzählte mir, daß du im Himmel seiest und du im königlichen Palast. Da dachte ich: Meine Freunde brauchen das Brot nicht; denn im Himmel ißt man überhaupt nicht; am Hofe des Königs gibt's Kuchen und Wein im Überfluß, also habe ich das Laibchen Brot selbst gegessen."

20. Eine Jagdgeſchichte

Ein jugendlicher Burſche von etwa zwanzig Jahren ſchritt rüſtig die Landſtraße entlang, die ſich, ſanft aufſteigend, durch einen wohlgepflegten Wald ſchlängelte. Ein leichter, blonder Schnurrbart kräuſelte ſich über ſeinen Lippen, und wenn dieſe, was oft geſchah, ſich zu einem Lächeln öffneten, ſo verrieten ſie zwei Reihen blendend weißer Zähne. Die blauen Augen über der ſcharf geformten Naſe blitzten von Geſundheit und fröhlichem Sinn. Auch ohne die Feder auf dem Hute und ohne die Flinte, die ihm quer über dem Rücken hing, hätte man ihn auf den erſten Blick für den Jäger gehalten, der er wirklich war. Seine unruhigen Blicke verrieten, daß er in dieſer Gegend ein Fremder war; er ſpähte rechts und links in den Wald hinein; denn er ſuchte ein Haus, das in Zukunft auch das ſeine werden ſollte, das Haus ſeines Oheims, der ein herzoglicher Förſter war. Der Oheim hatte ihn aus weiter Ferne

gerufen, ihn zu seinem Gehilfen und später einmal zu seinem Nachfolger zu machen. Das Herz klopfte ihm ungestüm bei dem Gedanken, daß dieser herrliche Wald seine künftige Heimat werden sollte, und Hoffnungen und Bilder von einem eigenen Herd füllten seine jugendliche Seele.

Auf einmal erleuchteten sich seine Züge; denn im Walde, etwa fünfzig Schritte von der Landstraße entfernt, stand ein Haus, und ein Pfad führte zu demselben hinauf. Epheu rankte bis zum Dache hinauf, die Fenster waren hell und freundlich, über der grünen Haustür breitete sich das mächtige Geweih eines Hirsches aus, und als sich unser Bursche dem Hause näherte, da erschien auf der Schwelle unter dem Geweih die breitschulterige, hohe Gestalt eines etwa fünfzig Jahre alten Mannes mit langem, braunem Bart. Der Oheim streckte ihm die Hände entgegen und rief ihm ein kräftiges „Willkommen!“ zu.

Oben unter dem Dache standen zwei geräumige Kammern für ihn in Bereitschaft, und draußen waren die Fenster von frischen, dunkelgrünen Schlingpflanzen eingerahmt, in denen muntere Sperlinge nisteten, und die Baumwipfel ringsherum rauschten so beruhigend, so friedlich, daß er eben im Begriffe war, einzunicken, als der Oheim hereintrat mit den Worten: „Nun komm' und sieh' dir meine Sammlung an.“

Es war in der Tat eine erstaunliche Sammlung: in

der Diele zunächſt die großen und kleinen Geweihe von Rehen und Hirſchen, die ſchier zahlloſen, grimmig ausſehenden Stoßzähne von erlegten Ebern. Bei jedem Stück erzählte der Alte von ſeinem Jägermute, von ſeinem lebensgefährlichen Kampfe mit dem wütenden Tiere, und mehr als einmal lächelte der Jüngling und dachte bei ſich: „Jägerlatein" — und glaubte nur die Hälfte von dem, was er hörte. — Im Wohnzimmer alsdann, an den Wänden, auf Brettern, Schränken und Tiſchen ausgeſtopfte Vögel des Waldes: Adler, Auerhähne, ſeltene Eulen und bunte Häher. — Im Eßzimmer jedoch ſtand der größte Stolz des Förſters: Glaskäſten gefüllt von Ringen, Ketten, Uhren, Bechern und Denkmünzen mit lobenden Inſchriften, und ſich wohlgefällig den Bart ſtreichelnd, ſprach er zum Neffen: „Alle von Schützenfeſten heimgebracht; wo dein Onkel die Flinte hebt, bekommt kein anderer den erſten Preis."

Am folgenden Tage führte der Alte ſeinen Neffen durch den weitläufigen Wald, um ihn mit ſeinen künftigen Pflichten vertraut zu machen, und legte dabei einige Proben ſeiner ſeltenen Geſchicklichkeit ab, und die Bewunderung, die der Jüngling ihm zollte,

schmeichelte seiner Eitelkeit. Eitle Männer lieben außer sich selbst auch diejenigen, die ihrer Eitelkeit schmeicheln, und bald war der neue Gehilfe, der ja überdies ein Schwesterkind war, der erklärte Liebling des Försters.

Es sollte nicht lange so bleiben, denn es zeigte sich gar bald, daß auch der Neffe ein guter, ja ein besserer Schütze war als der Oheim. Seine Kugel traf den kleinsten Vogel im schnellsten Fluge, und seine Kammern unter dem Dache füllten sich allmählich mit seltenen Beutestücken, die in der Sammlung unten im Hause fehlten, und in demselben Maße, wie der Jägerruhm des Neffen wuchs, in demselben Maße wuchs auch der Mißmut des Oheims. Und was ereignete sich beim nächsten Schützenfeste unten im Dorfe? Jeder Schuß des Jünglings wurde mit jubelndem „Hurra" belohnt, und der Neffe trug die Preise nach Hause, die der Onkel seit vielen Jahren als die seinigen zu betrachten pflegte. Von diesem Tage an war jedes blutsverwandtliche Gefühl im Alten erloschen, und sein Herz war nur noch von Neid und Groll gefüllt, die er den armen Jüngling bei jeder Gelegenheit fühlen ließ. Dieser aber hatte beschlossen, sich in Zukunft an keinem Wettschießen mehr zu beteiligen und seine Flinte nur im Dienste zu gebrauchen, wenn die Pflicht es erheischte, in der Hoffnung, so den neidischen Alten wieder zu versöhnen.

Wochen waren seit jenem Schützenfeste verstrichen, da saßen die beiden eines Abends bei Tische, ohne ein Wort zu wechseln, bis endlich der Oheim das eisige Schweigen brach: „Caspar, ich habe heute im Walde die Spuren eines großen Hirsches bemerkt; den mußt du mir morgen schießen.“ In einem fremdartig grimmen Tone war das gesagt, und ohne ein weiteres Wort ging der Alte hinaus.

Am folgenden Tage streifte Caspar dem Befehle gemäß kreuz und quer durch den Wald, ohne die Spur eines Hirsches entdecken zu können, so daß es ihm schien, als hätte der Alte nur gesprochen, um ihm Verlegenheiten zu bereiten. Doch spät am Nachmittage erschien plötzlich ein majestätischer Sechzehnender zwischen den Tannen. Flugs legte Caspar an, zielte und gab Feuer. Doch was mußte er sehen? In gewaltigen Sprüngen lief der Hirsch davon. Es half dem jungen Schützen nichts, ihm zu folgen, denn da er keine Blutspur auf der Erde finden konnte, so war es ihm offenbar, daß er fehlgeschossen hatte. Beschämt und ärgerlich kehrte er ins Försterhaus zurück.

„Warum bringst du den Hirsch nicht mit? Ich habe dich doch schießen hören!“ — mit diesen Worten wurde er begrüßt.

„Ich habe ihn verfehlt,“ lautete es kleinmütig zurück.

„So, so?“ — kam die höhnische Antwort, „hast wohl deine Kunst auf dem Schützenfest gelassen? Morgen

bringst du mir den Hirsch! Wer hier sein Brot essen will, der muß es auch verdienen."

Der zweite Tag verlief, wie der erste verlaufen war. Keiner der Bauern, keiner der Holzfäller hatte einen Hirsch gesehen, und Caspar selbst sah nur undeutliche Spuren auf dem moosigen Grunde. Doch gegen Abend zeigte er sich, und wieder schoß Caspar, wieder fehlte er und wieder verschwand das edle Wild im Dickicht des Waldes. Da übermannte den armen Jüngling die Verzweiflung, und hätte er nicht zur rechten Zeit an seine ferne Mutter gedacht, so hätte er wohl die Flinte gegen sich selbst gerichtet. Er wagte sich nicht ins Försterhaus und schluchzte wie ein Kind.

So fand ihn Wilhelm, der Werkmeister in einer nahegelegenen Glashütte, der eben nach vollbrachter Tagesarbeit auf dem Wege nach Hause war. Wilhelm, ein grauhaariger, freundlicher Mann, hatte den Jüngling oft im Walde getroffen und manche Stunde mit ihm verplaudert, und da er ihn jetzt so kummervoll weinen sah, stand er still, redete ihn an und erfuhr aus dem Munde des jungen Mannes, wie sein altes Glück und Geschick ihn verlassen habe. Der Werkmeister lächelte und sprach: „Mein lieber Freund, dein Glück hat dich nicht verlassen, und wenn du bis gestern ein geschickter Jäger warst, so bist du es heute noch. Ich fürchte aber, daß irgend jemand, vielleicht dein Onkel selbst, den Hirsch behext hat, so daß er unverletzlich ist. Ich ver-

stehe die Kunst, einen solchen Zauber zu brechen und will es gerne für dich tun. Wenn du den kleinen Umweg nicht scheust, so komme morgen, ehe du in den Wald trittst, nach der Glashütte da drüben und laß mich dir zeigen, wie man solche Zauberei unschädlich macht. Fasse Mut, und nun gute Nacht!"

Schweren Herzens schlich Caspar auf das Försterhaus zu, und als der Oheim ihn von ferne erblickte, rief er ihm entgegen: „Was? kommst du schon wieder mit leeren Händen? Noch einen Tag will ich Geduld mit dir haben. Wenn du aber morgen den Hirsch nicht triffst und bringst, so mußt du einfach ein Haus weitergehen. Für solche Stümper ist im Thüringer Wald kein Platz."

Früher als es seine Pflicht und seine Gewohnheit war, verließ Caspar am folgenden Morgen die Försterwohnung und wanderte zunächst zur Glashütte hinüber und traf Wilhelm, der ihn schon am Tore erwartete und ihm mit freudiger, geheimnisvoller Miene etwas in die Hand drückte. Der junge Schütze sah es an: es war eine gläserne Kugel mit allerlei seltsamen Zeichen darauf; und der Werkmeister sprach: „Ich habe diese Kugel letzte Nacht in der Geisterstunde gegossen und einen Segen darüber ausgesprochen. Sie kann nicht fehlgehen; brauche sie, wenn dir jener Hirsch wieder begegnen sollte." — Mit einem warmen Händedruck dankte Caspar und wandte sich nach dem Walde, wo

es der Arbeit viel zu verrichten gab. Hier waren Bäume zu fällen, dort Holzhaufen zu ſchichten, hier

Geſtrüpp zu entfernen, dort dürres Laub zu verbrennen.

Manch ein Häslein lief während des Tages an ihm vorbei und wunderte ſich wohl ſehr darüber, daß der

Jäger dort mit der bedrohlichen Flinte es unbehelligt laufen ließ. Caspar wartete auf seinen Hirsch, und es fing schon an, zu dunkeln, als die Büsche in der Nähe rauschten und knisterten und das breite Geweih des edlen Wildes sichtbar wurde. Das Tier stand still und schaute den Jäger an, als hätte es keine Furcht, ja, es schien den Jüngling höhnisch anzublicken. Schnell ergriff Caspar die Flinte, ein Blitz, ein Knall durch die abendliche Stille des Waldes, einen Augenblick bäumte der Hirsch sich hoch empor, stöhnte laut und fiel nieder. Der junge Förster eilte hinzu — da lag kein Hirsch am Boden, da lag sein eigener Oheim, mitten durchs Herz geschossen. Durch Zauberei war der Zauberer getötet worden.

Wie entsteht nun wohl ein solches Märchen? Nur sehr wenige Märchen sind bloße Schöpfungen der Phantasie, die meisten fußen auf irgend einer Tatsache, die von der Volksphantasie erweitert und ausgeschmückt wird. Diese Tatsache wird vergessen, die Ausschmückung, das Märchen bleibt, und nur in seltenen Fällen sind wir imstande, auf die Tatsache, auf die Grundlage hinzudeuten, auf der das Märchen aufgebaut wurde. Wie die erzählte Geschichte entstanden ist, ist leicht zu ersehen. Nicht weit von Gräfenrode in Thüringen steht im Walde ein einfacher, von Sommergästen viel besuchter, drei Fuß hoher Stein mit der

folgenden Inschrift: „Anno 1690 den 16. September ist Hr. Johann Valentin Grahner zu Gräfenrode von seinem Vetter als Schwesterssohn Caspar Greiner unversehens erschossen worden.“ Unter diesen Worten sieht man drei Kreuze und ein Jägerhorn. Im alten Kirchenbuche des Dorfes wird in kurzen Worten dasselbe erzählt. Ein Jäger hat hier einen andern durch einen unglücklichen Zufall erschossen, was oft und überall geschieht. Das deutsche Volk, und vor allem das Landvolk hat, wie einst Göthes Mutter, eine große „Lust zum Fabulieren,“ und sobald die ursprünglichen Tatsachen halbvergessen sind, dann entsteht ein deutsches Märchen, aus Aberglaube und Poesie gewoben.

NOTES

Page 11

3. **die Augen, der Hand**: in German the definite article, often with a dative of the person, is generally used instead of the possessive adjective in referring to parts of the body.

16. **ganz in ihrer Nähe**: *quite close to her.*

22. **Herr** in connection with titles may sometimes be rendered, as here, by *Sir*. Generally it is untranslatable; as, Herr Doktor, Herr Lehrer.

Page 12

5. **Zehne**: an old and rare form of zehn. Cardinal numbers are now generally not declined.

21. **Erden**: a few feminine nouns of the weak declension retain an old ending in the dative and accusative singular; as, auf Erden, zu Ehren, von Seiten.

26. **Äcker**: notice the difference between the two plurals of Acker. See the Vocabulary.

Page 14

5. **schon**: many German adverbs and particles, like denn, schon, ja, doch, noch, so, wohl, can often not be rendered into English except by emphasis.

Page 15

13. **als habe sie** = **als ob sie habe.**

22. **wie...aussähe**: *how things looked, how matters stood;* aussähe is subjunctive in indirect discourse.

Page 16

3. **der Frau** (*dat.*)...**auf die Schulter**: *on the woman's shoulder.* See p. 11, l. 3, note.

21. **der**: demonstrative, where English would use the relative pronoun. The word order shows that der is not the relative.

23. **so**: omit.

Page 17

3. **Orpheus:** in Greek legend, a son of Apollo. His lyre had the power of charming beasts and inanimate things.
17. **Es:** introductory; the subject is **jeder.**
19. **was:** *a thing which.* The relative **was** is used when the antecedent is a clause.

Page 18

19. **hätte...gefreſſen:** *would have been only too glad to eat.*

Page 19

13. **Ich...bedeuten:** the first line of Heine's famous poem, **Die Lorelei.**
14. **ſah...herunterperlten:** *saw tears dropping;* lit., *how tears dropped.*

Page 20

6. **Paganini** (1784-1840): a celebrated Italian violinist. He was famous for his execution on the single G-string.

Page 21

1. **auf:** *after.*
5. **ob:** *to see whether.*

Page 22

1. **Ob...hatte:** *I wonder whether he had,* or *Could he have had.*
2. **hinter ſich:** *in his past.*
5. **Blieb = Es blieb.**

Page 23

3. **So geſchehen = So iſt es geſchehen.** The use of the participle without subject or auxiliary is common in German and English in legal and business documents and formal notices; as *Signed, Bought, Resolved,* etc.
8. **auf du und du:** *on familiar terms,* because **du** is used only between intimates.
13. **hörte...wie...ſeufzte:** see p. 19, l. 14, note.
15. **Mütterchen:** this diminutive does not refer to size, but indicates a kind of affectionate respect for age. It may be rendered by *old lady* or *Granny.*
21. **Wenn's:** *If they;* hence the verb is plural.
23. **mach' dir's leicht:** *take it easy.*

Page 25

6. **da**: omit.
16. **des Weges**: *that way.*

Page 27

20. **willſt du**: supply gehen.
27. **was**: *as fast as.*

Page 28

1. **es dir**: *you for it.* Notice the cases in the German construction.
11. **mußte**: render by *did.*
20. **ſich...andern**: *are as like as two peas.*
24. **zu ſehen**: render by the English passive.

Page 29

9. **laſſen...erzählen**: *get Seppi to tell us.*
19. **von**: *with.*
23. **zu**: *among.*

Page 30

6. **mußte**: *was bound to.*
14. **Man...malen**: proverbial: Wenn man den Teufel an die Wand malt, ſo kommt er = Speak of angels and you hear the rustle of their wings.
23. **erſt, wenn**: *only when, not until.*

Page 31

6. **es**: omit.
8. **das**: omit. Why is the verb plural?
8. **Wer**: *Whoever.*
20. **zu erblicken**: see p. 28, l. 24, note.

Page 32

9. **und...ſprachen**: render the finite verbs by present participles, omitting und.
24. **erſt**: *only, just.*

Page 33

8. **und...kritzelte**: see p. 32, l. 9, note.
11. **lauſchte...hinunter**: lit., *listened downward;* i. e., strained his ears to catch the sounds coming up from the village.

Page 35

3. **In jungen Jahren**: *Early in life.*

6. **eine Anzahl Ziegen**: after nouns of measure the thing measured usually remains unchanged unless accompanied by an adjective.

Page 36

4. **Biſt = Du biſt.**

Page 38

14. **ſein mögen**: *may be, are perhaps.*

Page 43

3. **kommen**: *coming.*
19. **hat nichts zu ſagen**: *means nothing.*
22. **verderben**: render by the future.

Page 46

6. **Sonſt...bei Tyrannen**: *In the case of other tyrants.*
18. **nun einmal**: *all the same.*

Page 47

9. **ſich...ſehen ließ**: *showed himself.*
13. **Philoſophus**: Latin form; usually Philoſoph.

Page 48

9. **was = warum.**
17. **was...läßt**: *what can be done.*
24. **Meine**: omit.

Page 49

14. **Dafür...ſorgen**: *I'll attend to that.*
21. **bitte = ich bitte.** So in English *Beg pardon.*

Page 50

20. **Sind = Sie ſind.**
22. **das...laſſen**: *even the most envious must admit that.*

Page 53

25. **indem:...erhob**: *rising.* The present participle is used less freely in German than in English.
25. **muß ich**: supply gehen.

Page 55

9. **Roſenkranz**: a string of beads used in the Roman Catholic church to count the number of repetitions of prayers. The beads representing the Lord's Prayer are usually of a larger size than those representing the Hail, Mary.

Page 56

5. **die**: omit.
19. **nicht...können**: *would not have been able to say.* In a dependent clause containing two infinitives the inflected part of the verb precedes.
27. **wenn...iſt**: *if you are in earnest, if you really mean.*

Page 57

10. **Nun gut**: *All right.*
10. **es bleibe dabei**: *let it be so.*
12. **nun einmal**: *and that settles it.*

Page 58

11. **Capri**: an island south of Naples, famed for its bold and picturesque scenery. It was the favorite residence of the Roman emperor Augustus.
12. **das will ſagen**: *that is to say.*
15. **Hertha**: a German goddess of fertility.
21. **Hünengräber**: *giants' graves.* Hüne is a fabulous giant, Rieſe an actual giant.
24. **Runen**: runes are written characters or letters used by the early peoples of northern Europe. They are found on stones, early weapons, etc., especially in Scotland, Ireland, and Scandinavia.

Page 63

11. **Seid...dumm**: *How foolish you are.*
12. **Frau**: the use of Herr and Frau before titles can not be imitated in English.
21. **als...ſtak**: *when she got her clothes on.*
24. **Weiß = Ich weiß.**
24. **anfing**: *managed.*

Page 64

1. **des Weges**: *this way.*
3. **Es...da**: *It was not long before.*

Page 66

8. **wohl gemerkt**: *remember.*
25. **zur**: *as a.*

Page 68

16. **beim Gehen**: *in walking.*
22. **dafür**: omit.
26. **aß...gern**: *she was excessively fond of.*

Page 69

2. **Es**: introductory; omit.
12. **zum Fiſchen**: *for fishing.*

Page 70

18. **von oben bis unten**: *from head to foot, from top to toe.*
19. **wie...ſteht**: *just as he is.*

Page 72

4. **ohne...verziehen**: *without changing a muscle.*
19. **Brüder Grimm**: Jakob and Wilhelm Grimm, German philologists and writers of the nineteenth century, the authors of a famous collection of fairy tales. In the original story Hans exchanges his seven years' wages successively for a horse, a cow, a pig, a goose, and a grindstone, which he finally loses.

Page 73

9. **doch**: *of course.*
10. **wohl**: *I suppose.*
16. **Münchhauſen**: Baron Münchhausen, a German soldier in the Russian service in the eighteenth century. A narrative of marvelous adventures ascribed to him, but written by Raspe, made his name proverbially stand for absurd and improbable travelers' tales.
24. **was das heißt**: *what that means.*

Page 74

11. **Wo...hin**: *What are you thinking of.*

Page 75

4. **ſo...nicht**: *that is not the way to come.*

Page 77

4. **eine jede**: *any.*
5. **ganz gleich**: *no matter.*
17. **zu Ende erzählen**: *finish telling.*
23. **da**: omit.
24. **keinen roten Heller**: the heller, a former coin worth about ⅛ cent, was made of copper; hence the adjective "red," which is used simply to emphasize the thought. So in our expression "not a red cent."

24. **traurigen Herzens:** *with sad hearts;* adverbial genitive. The genitive of a noun modified by an adjective often denotes manner.

Page 79

5. **der mag:** *let him,* or *he shall.*
19. **es dauerte...bis:** *it was some time before.*

Page 81

13. **Erben:** see p. 12, l. 21, note.
13. **gekannt:** supply hatte.

Page 82

6. **was:** see p. 17, l. 19, note.
7. **so:** omit.

Page 83

1. **einmal:** *some day.*
1. **zu:** omit.
26. **dir:** omit.

Page 86

16. **mußte:** *did.*
17. **Es half...nichts:** *It was of no use.*

Page 88

7. **Schweren Herzens:** see p. 77, l. 24, note on traurigen Herzens.
12. **ein Haus weitergehen:** *move on, clear out.*

Page 90

15. **wohl:** *do you suppose.*

Page 91

3. **als:** *being.*
11. **Lust zum Fabulieren:** a reference to Goethe's well-known verse:

„Vom Vater hab' ich die Statur,
Des Lebens ernstes Führen;
Von Mütterchen die Frohnatur,
Die Lust zum Fabulieren."

VOCABULARY

ABBREVIATIONS

acc. = accusative	*indef.* = indefinite
adj. = adjective	*interj.* = interjection
adv. = adverb	*intr.* = intransitive
art. = article	*m.* = masculine
aux. = auxiliary	*n.* = neuter
comp. = comparative	*neg.* = negative
conj. = conjunction	*pl.* = plural
dat. = dative	*prep.* = preposition
dem. = demonstrative	*pron.* = pronoun
f. = feminine	*refl.* = reflexive
fam. = familiar	*rel.* = relative
gen. = genitive	ſ. = ſein
ḫ. = ḫaben	*sing.* = singular
impers. = impersonal	*tr.* = transitive
indecl. = indeclinable	*w.* = with

Separable verbs are indicated by a hyphen. The accent is indicated only on the prefix of separable verbs, on the last syllable of foreign nouns, and in some special cases.

A

ab, *adv.*, off, down; **auf und —,** up and down.

ab'=biegen, o, o, *tr. and intr.*, ſ., turn off, turn from.

ab'=drücken, *tr.*, pull the trigger, fire.

Abend, –s, –e, *m.*, evening.

abendlich, *adj.*, evening.

abends, *adv.*, in the evening.

aber, *conj.*, but, however.

Aberglaube, –ns, *m.*, superstition.

abergläubiſch, *adj.*, superstitious.

ab'=halten, ie, a, *tr.*, hold.

Abhang, –(e)s, ¨e, *m.*, slope, incline.

ab'=hauen, ḫieb, au, *tr.*, cut off.

ab'=irren, *intr.*, ſ., stray, lose one's way.

ab'=kühlen, *tr.*, cool off.

ab'=kürzen, *tr.*, shorten, abridge.

ab'=laufen, ie, au, *intr.*, ſ., finish, complete, expire.

ab'=legen, *tr.*, demonstrate, show, give.
ab'=meſſen, ä, e, *tr.*, measure off.
ab'=nehmen, a, genommen, *tr.*, take off.
Abſchied, –s, *m.*, farewell, leave, departure.
abſolut', *adv.*, absolutely.
ab'=ſteigen, ie, ie, *intr.*, ſ., descend, dismount.
ab'=warten, *tr.*, wait for, await.
abwärts, *adv.*, downward.
ach, *interj.*, oh.
acht, *num.*, eight.
Acker, –s, ¨, *m.*, field; *pl.* Äcker, acre.
Ada'gio=Lied, –(e)s, –er, *n.*, song with slow movement.
Adler, –s, –, *m.*, eagle.
Affe, –n, –n, *m.*, monkey.
ähnlich, *adj.*, like, similar.
Ähre, –, –n, *f.*, ear of grain.
alarmieren, *tr.*, alarm, rouse.
all, *adj. and adv.*, all; —e **Tage,** every day; —**es,** everything.
allein, *adj. and adv.*, alone, only; *conj.*, but, however.
allerärmſt, *adj.*, poorest of all.
allererſt, *adj.*, first of all; **zu** —, *adv.*, first of all.
allergewöhnlichſt, *adj.*, most ordinary.
allerhand, *indecl. adj.*, all sorts of.
allerlei, *indecl. adj.*, all kinds [of.
allerorten, *adv.*, everywhere.
allmählich, *adv.*, gradually.
Alpen, *f. pl.*, the Alps.
Alpenwelt, –, *f.*, Alpine world.
als, *conj.*, as, than, but, when, as if.
alsbald', *adv.*, immediately.
alsdann', *adv.*, then.
alſo, *adv. and conj.*, therefore, that is, so, thus.
alt, *adj.*, old, former.
Altar', –s, ¨e, *m.*, altar.
Altenmarkt, –s, *n.*, a village in Styria.
am = an dem.
amphi'biſch, *adj.*, amphibious.
an, *prep. w. dat. and acc.*, on, at, to, in, of.
an'=beten, *tr.*, worship, adore.
an'=bieten, o, o, *tr.*, offer.
Anblick, –s, –e, *m.*, sight.
an'=blicken, *tr.*, look at.
Andenken, –s, –, *n.*, memory.
ander, *adj.*, other, next, different.
anders, *adv.*, differently, else.
an'=deuten, *tr.*, indicate, suggest.
Anfang, –s, ¨e, *m.*, beginning; **ſeinen** — **nehmen,** begin.
an'=fangen, i, a, *tr. and intr.*, begin; manage, do.
anfangs, *adv.*, at first.
anfing: anfangen.
Angel, –, –n, *f.*, fishhook.
angelegt, *adj.*, disposed, inclined.

Angelrute, –, –n, *f.*, fish pole.
Angeſicht, –s, –er, *n.*, face, countenance.
Angſt, –, ¨e, *f.*, anxiety, fear, uneasiness.
ängſtlich, *adv.*, uneasily, anxiously.
angſtvoll, *adj. and adv.*, frightened, fearful(ly), anxious(ly).
an'=hören, *tr.*, listen to.
ankam: ankommen.
an'=kleiden, *tr.*, clothe; *refl.*, dress.
an'=klopfen, *intr.*, knock.
an'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., arrive.
an'=langen, *intr.*, ſ., arrive.
an'=legen, *tr.*, place (a gun for shooting), take aim.
an'=locken, *tr.*, attract.
Anmut, –, *f.*, charm, grace.
anmutig, *adj.*, charming, graceful.
anno, *Latin*, in the year.
an'=reden, *tr.*, speak to, address.
ans = an das.
an'=ſchauen, *tr.*, look at.
an'=ſchreien, ie, ie, *tr.*, scream to, call to.
an'=ſehen, a, e, *tr.*, look at.
Anſtalt, –, –en, *f.*, arrangement, establishment, institution.
anſtändig, *adj.*, decent, respectable.
anſtatt', *prep. w. gen.*, instead of.
an'=ſtellen, *refl.*, pretend, set about, act, behave.
an'=ſtimmen, *tr.*, strike up (music).
Anteil, –s, –e, *m.*, part, portion.
Antlitz, –es, –e, *m.*, countenance, face.
an'=treten, ā, e, *tr.*, enter upon.
Antwort, –, –en, *f.*, answer.
antworten, *tr.*, answer.
Anzahl, –, *f.*, number, quantity.
an'=zünden, *tr.*, kindle, light, set fire to.
Arbeit, –, –en, *f.*, work, labor.
arbeiten, *tr. and intr.*, work.
arbeitſam, *adj.*, laborious, industrious.
arbeitſchwer, *adj.*, laborious, heavy with work.
Ärger, –s, *m.*, vexation, anger.
ärgerlich, *adj. and adv.*, angry, angrily, vexed.
ärgern, *tr.*, vex; *refl.*, be vexed, be angry, be put out, fret.
arm, *adj.*, poor; **die Armen,** the poor.
Arm, –es, –e, *m.*, arm.
ärmlich, *adj. and adv.*, poor(ly), scanty.
Armut, –, *f.*, poverty.
Art, –, –en, *f.*, kind; manner, way.

Arzt, –es, ¨e, *m.*, physician, doctor.
A-Saite, –, –n, *f.*, A-string.
Aſche, –, *f.*, ashes.
Aſchenhaufen, –s, –, *m.*, ash-heap.
aß: eſſen.
atemlos, *adj. and adv.*, breathless(ly).
atmen, *tr. and intr.*, breathe.
auch, *conj.*, also, too; *adv.*, even; **wo —,** no matter where, wherever.
Auerhahn, –(e)s, ¨e, *m.*, woodcock.
auf, *prep. w. dat. and acc.*, on, to, of, against, for, at, in, after; —...**zu,** toward; *adv.*, up.
auf'-bauen, *tr.*, build up.
auf'-bäumen, *refl.*, rear.
auf'-fahren, u, a, *intr.*, ſ., fly up, rise, fly.
auf'-fordern, *tr.*, summon, invite.
aufgeriſſen: aufreißen.
auf'-heben, o, o, *tr.*, take up, pick up; raise.
auf'-hören, *intr.*, cease, stop.
Aufregung, –, –en, *f.*, excitement.
auf'-reißen, i, i, *tr.*, throw open, tear open.
aufs = auf das.
auf'-ſpannen, *tr.*, stretch.
auf'-ſpringen, a, u, *intr.*, ſ., leap up, jump up.
auf'-ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, ſ., get up, rise.
auf'-ſteigen, ie, ie, *intr.*, ſ., rise, mount.
Auge, –s, –n, *n.*, eye; **aus den —n,** out of his sight.
Augenblick, –(e)s, –e, *m.*, moment, instant.
Auguſt', –s, *m.*, August.
aus, *prep. w. dat.*, out of, from, of; *adv.*, away; **von ... —,** from; — ... **heraus,** out of.
aus'-breiten, *tr. and refl.*, spread.
Ausdruck, –s, ¨e, *m.*, expression.
ausdrücklich, *adv.*, distinctly, expressly.
auseinander, *adv.*, apart.
auseinan'der-ſetzen, *tr.*, explain, set forth.
auseinan'der-ſtrecken, *tr. and refl.*, spread out, open.
ausführlich, *adv.*, in detail.
Ausführung, –, –en, *f.*, carrying out, execution.
ausgeſprochen: ausſprechen.
aus'-lachen, *tr.*, laugh at, deride.
aus'-rufen, ie, u, *intr.*, cry out, call out, cry.
aus'-ruhen, *intr.*, rest.
aus'-ſagen, *tr.*, speak, testify.
ausſahen: ausſehen.
aus'-ſchmücken, *tr.*, adorn, embellish.
Ausſchmückung, –, –en, *f.*, adornment, embellishment.
aus'-ſehen, a, e, *intr.*, look, appear.

außer, *prep. w. dat.,* beside, except.
äußerſt, *adv.,* extremely.
aus'=ſprechen, a, o, *tr.,* express, utter, pronounce, speak.
aus'=ſtopfen, *tr.,* stuff.
aus'=ſtoßen, ie, o, *tr.,* utter.
aus'=ſtrecken, *tr.,* stretch out.
aus'=trinken, a, u, *tr.,* drink out.
aus'=trocknen, *tr.,* dry up, drain.
aus'=ziehen, zog, gezogen, *tr.,* draw off, take off.
authen'tiſch, *adj.,* authentic.

B

Bach, –es, ¨e, *m.,* brook.
Bächlein, –s, –, *n.,* little brook.
Bahn, –, –en, *f.,* path.
bald, *adv.,* soon; now.
Ballum, –s, *n.,* a village in Schleswig-Holstein.
band: binden.
banden los: losbinden.
band feſt: feſtbinden.
Bank, –, ¨e, *f.,* bench.
barba'riſch, *adj.,* barbaric, barbarous.
barfüßig, *adj.,* barefoot.
Baritonnote, –, –n, *f.,* baritone note.
Bart, –es, ¨e, *m.,* beard.
baten: bitten.
bauen, *tr.,* build, construct.
Bauer, –s, –n, *m.,* peasant.
Bauer(n)burſche, –n, –n, *m.,* peasant boy.
Bäuerin, –, –nen, *f.,* peasant woman.
Bauernhaus, –es, ¨er, *n.,* peasant's house.
Bauernhütte, –, –n, *f.,* peasant's cottage.
Bauernrücken, –s, –, *m.,* peasant's back.
Bauersfrau, –, –en, *f.,* peasant woman.
Baum, –es, ¨e, *m.,* tree.
Baumbach, Rudolf, a German writer of stories.
baumſtark, *adj.,* sturdy.
Baumwipfel, –s, –, *m.,* treetop.
Bayern, –s, *n.,* Bavaria.
beachten, *tr.,* notice.
Beamte(r), –n, –n, *m.,* official.
beantworten, *tr.,* answer.
bebrillt, *adj.,* spectacled.
Becher, –s, –, *m.,* cup, goblet.
bedauern, *tr.,* pity, regret, be sorry for.
bedecken, *tr.,* cover.
bedenken, bedachte, bedacht, *tr.,* consider, think.
bedeuten, *tr.,* mean.
Bedeutung, –, –en, *f.,* meaning, significance.
bedrohlich, *adj. and adv.,* threatening(ly).
beeinfluſſen, *tr.,* influence.
befand: befinden.
Befehl, –es, –e, *m.,* order, command.

befehlen, a, o, *tr.*, command, order.
befehleriſch, *adv.*, haughtily, imperiously.
befiehlt: befehlen.
befinden, a, u, *refl.*, be.
befreien, *tr.*, free, liberate.
befreunden, *tr.*, make a friend of.
begab: begeben.
begannen: beginnen.
begeben, a, e, *refl.*, betake one's self, mingle (unter, with).
Begebenheit, –, –en, *f.*, event, occurrence.
begegnen, *intr. w. dat.*, meet.
beginnen, a, o, *tr. and intr.*, begin, commence.
begleiten, *tr.*, accompany.
begraben, u, a, *tr.*, bury.
begreifen, begriff, begriffen, *tr.*, grasp, understand.
Begriff, –es, –e, *m.*, idea; **im** —, at the point.
begriffen: begreifen.
begrüßen, *tr.*, greet, welcome.
behagen, *intr. w. dat.*, please.
behaupten, *tr.*, assert, claim.
beher'bergen, *tr.*, lodge, shelter.
behexen, *tr.*, bewitch.
behutſam, *adv.*, cautiously, carefully.
bei, *prep. w. dat.*, by, on, at, with, at the house of; — **ſich,** to himself.
beide, *adj.*, both; *pron.*, both, two; —**s,** both.
beim = bei dem.
Bein, –es, –e, *n.*, leg.
Beiſpiel, –s, –e, *n.*, example.
Bekanntſchaft, –, –en, *f.*, acquaintance.
bekleiden, *tr.*, clothe.
bekommen, bekam, o, *tr.*, get; **zu hören** —, have the privilege of hearing.
belebend, *adj.*, enlivening.
beleidigen, *tr.*, insult.
belohnen, *tr.*, reward.
Belohnung, –, –en, *f.*, reward.
bemerken, *tr.*, notice.
Bemerkung, –, –en, *f.*, remark.
bemitleidenswert, *adj.*, pitiable.
bemühen, *refl.*, take pains, strive.
benachbart, *adj.*, neighboring.
beobachten, *tr.*, observe.
beraten, *tr.*, counsel; *intr.*, consider.
Berchtesgaden, –s, *n.*, a district and village in Bavaria.
bereit, *adj.*, ready.
bereiten, *tr.*, prepare, make ready, make.
Bereitſchaft, –, *f.*, readiness.
bereitwillig, *adv.*, willingly.
Berg, –es, –e, *m.*, mountain; **zu** —**e ſtehen,** stand on end.
bergab', *adv.*, downhill.
bergauf', *adv.*, uphill.
berichten, *tr.*, report, inform.

Berliner, –s, –, *m.*, citizen of Berlin, Berliner.
Beruf, –s, –e, *m.*, calling, occupation.
beruhigen, *tr.*, quiet, pacify.
beruhigend, *adv.*, quietingly.
berühren, *tr.*, touch.
beſah: beſehen.
beſchämt, *adj.*, ashamed.
beſchatten, *tr.*, shade.
beſchauen, *tr.*, look at.
beſchaulich, *adj.*, contemplative, meditative, devotional.
beſcheiden, *adj.*, modest.
beſchließen, o, o, *tr.*, decide, resolve.
beſchloß: beſchließen.
beſchreiben, ie, ie, *tr.*, describe.
beſchwichtigen, *tr.*, pacify.
beſehen, a, e, *tr.*, contemplate, inspect, survey.
beſeligen, *tr.*, make happy, bless.
beſeſſen, *adj.*, possessed.
Beſitzer, –s, –, *m.*, possessor, owner.
Beſitz'ur'kunde, –, –n, *f.*, deed (to property).
beſonders, *adv.*, especially.
beſſer, *adj. and adv.*, better.
beſſern, *tr.*, better, improve, correct.
beſt, *adj.*, best; **am —en,** *adv.*, best.
beſtehen, beſtand, beſtanden, *intr.*, consist (aus, of).
beſtimmen, *tr.*, fix, appoint.
beſuchen, *tr.*, visit, frequent.
beteiligen, *refl.*, participate, take part (an, in).
beten, *tr. and intr.*, pray.
Betracht, –s, *m.*, consideration; **in — kommen,** be the question, be concerned.
betrachten, *tr.*, consider, regard.
betreffend, *adj.*, in question; *adv.*, with reference to.
betrübt, *adj.*, depressed, sad, grieved, sorrowful.
betrunken, *adj.*, drunken, intoxicated.
Bett, –es, –en, *n.*, bed.
Bettelweib, –es, –er, *n.*, beggar woman.
beugen, *tr.*, bend.
Beute, –, *f.*, booty, spoil.
Beuteſtück, –es, –e, *n.*, booty, prize.
bewachſen, *adj.*, overgrown.
bewahren, *tr.*, preserve, keep.
bewegen, *tr. and refl.*, move.
Bewegung, –, –en, *f.*, movement, motion.
Beweis, –es, –e, *m.*, proof.
beweiſen, ie, ie, *tr.*, prove, show.
bewillkommen, *tr.*, welcome.
bewirken, *tr.*, work, accomplish.
bewirten, *tr.*, entertain.
Bewirtung, –, *f.*, entertainment.
bewohnen, *tr.*, inhabit, occupy.
Bewoh'ner, –s, –, *m.*, inhabitant, occupant.

Bewun'derung, –, *f.*, admiration, wonder.
bewußt, *adj.*, conscious.
Bewußtſein, –s, *n.*, consciousness.
bezah'len, *tr.*, pay.
Bibel, –, –n, *f.*, Bible.
biegen, o, o, *tr. and refl.*, bend.
Bild, –es, –er, *n.*, picture.
bilden, *tr.*, form.
bin: ſein.
binden, a, u, *tr.*, bind, tie.
bis, *prep.*, — **zu,** — **an,** — **auf,** as far as, to, up to; *conj.*, until, before.
Biß, –es, –e, *m.*, bite.
Biſſen, –s, –, *m.*, morsel, bit.
biſt: ſein.
bitten, bāt, gebeten, *tr.*, beg, ask; **bitte um Entſchuldigung,** beg your pardon.
bitter, *adj.*, bitter, severe.
blank, *adj.*, bright, polished.
blau, *adj.*, blue.
blauäugig, *adj.*, blue-eyed.
bläulich, *adj.*, bluish.
Blei, –es, *n.*, lead.
bleiben, ie, ie, *intr.*, ſ., remain; **es bleibe dabei,** so be it; **bei der Wahrheit —,** stick to the truth.
blendend, *adj. and adv.*, blinding, brilliant.
Blick, –es, –e, *m.*, look, sight, glance.
blicken, *intr.*, look.
blieb: bleiben.
blind, *adj.*, blind.
blindlings, *adv.*, blindly.
blinkend, *adj.*, twinkling.
blinzelnd, *adj.*, twinkling, gleaming.
Blitz, –es, –e, *m.*, lightning, flash.
blitzen, *intr.*, flash, gleam.
Blöken, –s, *n.*, bleating.
blond, *adj.*, blond, light-haired.
blondhaarig, blondlockig, *adj.*, light-haired.
bloß, *adj.*, mere, pure.
blühen, *intr.*, bloom, flourish.
Blume, –, –n, *f.*, flower.
blumenreich, *adj.*, flowery.
Blüte, –, –n, *f.*, blossom.
blutgierig, *adj.*, bloodthirsty.
Blutſpur, –, –en, trace of blood.
blutsverwandtlich, *adj.*, related by blood, family.
Boden, –s, –, *m.*, earth, ground, floor.
Bodenſee, –s, *m.*, Lake of Constance.
bog: biegen.
bog ab: abbiegen.
Bogen, –s, ¨, *m.*, circle; bow.
Böſum, –s, *n.*, a village in Schleswig-Holstein.
bot an: anbieten.
brach: brechen.
brachte: bringen.
brauchen, *tr.*, use, need.
braun, *adj.*, brown.
brav, *adj.*, brave, courageous, honest.

brechen, a, o, *tr.*, break.
breit, *adj.*, broad.
breitästig, *adj.*, spreading.
Breitenburg, –s, *n.*, a village.
breitschulterig, *adj.*, broad-shouldered.
Bremen, –s, *n.*, one of the chief seaports of Germany.
brennen, brannte, gebrannt, *tr.*, burn.
Brett, –es, –er, *n.*, board, shelf.
bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring, take.
Brot, –es, –e, *n.*, bread.
Bruder, –s, ¨, *m.*, brother.
brüderlich, *adv.*, in a brotherly manner, fraternally, like brothers.
Brust, –, ¨e, *f.*, breast.
Buch, –es, ¨er, *n.*, book.
Buchenwald, –es, ¨er, *m.*, beech forest.
Bücherlast, –, –en, *f.*, load of books.
Buchhorn, –s, *n.*, a village on the Lake of Constance.
Büchse, –, –n, *f.*, gun.
Buchstabe, –n(s), –n, *m.*, letter (of the alphabet).
Bucht, –, –en, *f.*, bay.
buckelig, *adj.*, humpbacked.
bücken, *refl.*, bend down.
bunt, *adj.*, variegated, gay.
Bürgermeister, –s, –, *m.*, mayor.
Bursche, –n, –n, *m.*, fellow.
Busch, –es, ¨e, *m.*, bush.
Busen, –s, –, *m.*, breast.

C

Capri, –s, *n.*, an island near Naples.
Caspar, –s, *m.*, Caspar.
Choral', –s, ¨e, *m.*, choral, anthem.
Christoph, –s, *m.*, Christopher.
Chro'nik, –, –en, *f.*, chronicle.

D

da, *adv.*, there, then, here; *conj.*, since, because, as.
dabei, *adv.*, with it, in doing so, at the same time, on that occasion.
Dach, –es, ¨er, *n.*, roof.
dachte: denken.
dafür' (*emphatic* **da'für**), *adv.*, for it, for that.
dagesessen: dasitzen.
dahin'-gleiten, glitt, geglitten, *intr.*, s. *and* h., glide along.
damals, *adv.*, then, at that time.
damit' (*emphatic* **da'mit**), *adv.*, with it, at that, by it, with that, with this, so saying, in doing which; *conj.* (**damit'**), so that.
Dämmerstunde, –, –n, *f.*, twilight hour.
Dampfer, –s, –, *m.*, steamer.
Dank, –es, *m.*, thanks.
danken, *intr. w. dat.*, thank.
dann, *adv.*, then; — **und**

wann, now and then, once in a while.
darauf' (*emphatic* **da'rauf**), *adv.*, on it, to that, afterward, thereupon; **oben —,** on top of it.
dar'=bieten, o, o, *tr.*, offer.
darf, darfſt: dürfen.
dargeboten: darbieten.
darin' (*emphatic* **da'rin**), *adv.*, in it.
darü'ber, *adv.*, over it, over them, about it, about this.
darum' (*emphatic* **da'rum**), *adv.*, about it, therefore, so.
darun'ter, *adv.*, beneath.
da'ſitzen, ſaß, geſeſſen, *intr.*, sit there.
daß, *conj.*, that, so that.
da'=ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, ſ., stand there.
Datum, –s, Data*or* Daten, *n.*, date.
dauern, *intr.*, last; be long.
davon' (*emphatic* **da'von**), *adv.*, of it, of that, of them, about it.
davon'=laufen, ie, au, *intr.*, ſ., run away.
davon'=reiten, ritt, geritten, *intr.*, ſ., ride off.
davon'=traben, *intr.*, h. *and* ſ., trot away, jog along.
dazwiſch'en, *adv.*, meantime, between.
Decke, –, –n, *f.*, cover, ceiling.
Deich, –es, –e, *m.*, dike, embankment.
dein, *poss. adj.*, your.
denen, *dat. pl. of dem. and rel. pron.* der.
denken, dachte, gedacht, *tr.*, think (an, of); **ſich —,** imagine.
Denkmünze, –, –n, *f.*, medal.
denn, *conj.*, for; *adv.*, then, pray.
der, die, das, *def. art.*, the; *dem. pron.*, he, she, it, the one; *rel. pron.*, who, which, that.
derjenige, diejenige, dasjenige, *dem. adj. and pron.*, the, the one.
dermaßen, *adv.*, to such an extent.
derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, *adj. and pron.*, the same, he.
deshalb, *adv. and conj.*, therefore.
deſſen, *gen. sing. of dem. and rel. pron.* der.
deſto, *adv.*, so much the, the (*with comparatives*).
deuten, *intr.*, point (auf, to).
deutlich, *adj. and adv.*, distinct(ly), plain(ly).
deutſch, *adj.*, German.
Deutſchland, –s, *n.*, Germany.
d. h. = **das heißt,** that is to say.
dich, *acc. of* du. [dense.
dicht, *adj. and adv.*, close,
dichten, *tr.*, invent, imagine.
dick, *adj.*, thick, big.
Dickicht, –s, –e, *n.*, thicket.
Diebin, –, –nen, *f.*, thief.

Diele, –, –n, *f.*, hall, vestibule.
dienen, *intr. w. dat.*, serve.
Dienſt, –es, –e, *m.*, service.
dieſer, dieſe, dieſes, *adj.*, this; *pron.*, this one, he.
Ding, –es, –e, *n.*, thing; **vor allen —en,** first of all.
dir, *dat. of* du.
doch, *adv. and conj.*, yet, however, surely, certainly, only, of course, please, but, you know, after all; yes (*after a neg. statement*).
Doktor, –s, –en, *m.*, doctor.
Dorf, –es, ¨er, *n.*, village.
Dorfarzt, –es, ¨e, *m.*, village doctor.
Dorfbewohner, –s, ¨, *m.*, villager.
Dorf'muſikant', –en, –en, *m.*, village musician.
Dorfſchöne, –, –n, *f.*, village beauty.
Dorfſtraße, –, –n, *f.*, village street.
dort, *adv.*, there, yonder.
dortzulande, *adv.*, in that region, thereabouts.
drang: dringen.
drauf = darauf.
draußen, *adv.*, outside.
drehen, *tr.*, turn.
Drehſtuhl, –es, ¨e, *m.*, revolving chair.
drei, *num.*, three.
dreimal, *adv.*, three times, thrice.
dringen, a, u, *intr.*, penetrate, reach, carry.
dritt, *adj.*, third.
drohen, *tr. w. dat.*, threaten.
drüben, *adv.*, over there, on the other side.
drücken, *tr.*, press, push.
drückend, *adj.*, oppressive.
D-Saite, –, –n, *f.*, D-string.
du, *pron.*, you (*familiar*); **auf — und — ſtehen,** be on intimate terms.
dumm, *adj.*, stupid, silly.
Dummheit, –, –en, *f.*, stupidity, foolishness.
dunkel, *adj.*, dark.
dunkelgrün, *adj.*, dark green.
dunkeln, *impers.*, grow dark.
dünn, *adj.*, thin.
durch, *prep. w. acc.*, through, by.
durchaus', *adv.*, throughout, absolutely; — **keine,** anything but a.
durchboh'ren, *tr.*, bore through, penetrate.
durchſichtig, *adj.*, transparent.
durchweg', *adv.*, throughout, altogether.
durchzie'hen, durchzog, durchzogen, *tr.*, wander through, traverse.
dürfen, durfte, gedurft (dürfen), *aux.*, be allowed, may, can.
durfte: dürfen.
dürr, *adj.*, dry.
Durſt, –es, *m.*, thirst.
durſtig, *adj.*, thirsty.

E

eben, *adv.*, just, just now.
ebenſo, *adv.*, just as.
Eber, –s, –, *m.*, boar.
echoen, *intr.*, echo.
echt, *adj.*, genuine, real.
Ecke, –, –n, *f.*, corner.
edel, *adj.*, noble.
Edelmann, –s, Edelleute, *m.*, noble, nobleman.
edelmütig, *adj.*, noble-minded.
ehe, *conj.*, before.
Ehe, –, –n, *f.*, matrimony, marriage, married life.
Ehehälfte, –, –n, *f.*, better half.
Ehre, –, –n, *f.*, honor.
ehren, *tr.*, honor.
Ehrwürden, –, *f.*, your honor, your reverence.
ehrwürdig, *adv.*, venerable, respectable.
Ei, –es, –er, *n.*, egg.
Eifer, –s, *m.*, zeal, ardor.
eigen, *adj.*, own.
eigentlich, *adv.*, really, in fact.
eigentümlich, *adj.*, strange.
eilen, *intr.*, ſ. *and* h., hurry, hasten.
eilig, *adv.*, hurriedly, quickly.
Eimer, –s, –, *m.*, pail.
ein, *indef. art.*, a; *num.*, one; *pron.*, one.
einander, *pron.*, each other, one another.
einer, eine, eines, *pron.*, one.
einfach, *adj. and adv.*, simple, simply.
ein'=fallen, fiel, a, *intr.*, ſ., break in, interrupt; occur, come to mind (*w. dat.*).
Eingang, –es, ¨e, *m.*, entrance.
ein'=graben, u, a, *tr.*, carve.
ein'=holen, *tr.*, bring in; overtake.
einige, *adj. and pron.*, a few, few.
ein'=kehren, *intr.*, ſ., stop at, turn in (at, bei).
ein'=laden, u, a, *tr.*, invite.
einlud: einladen.
ein'mal, *adv.*, once; **auf —,** all at once, at the same time; **noch —,** once more; **nun —,** anyhow, as it is.
einmal', *adv.*, once, once upon a time, even, some time, some day, perhaps, ever.
ein'=nicken, *intr.*, doze, fall asleep.
ein'=rahmen, *tr.*, frame.
eins, *pron.*, one thing.
einſam, *adj.*, lonesome, alone.
ein'=ſchlafen, ie, a, *intr.*, ſ., fall asleep.
Einſiedler, –s, –, *m.*, hermit.
ein'=ſingen, a, u, *tr.*, sing to sleep.
einſt, *adv.*, once, formerly.
einſtens, *adv.*, once, once on a time.
einſtöckig, *adj.*, one-story.
ein'=wickeln, *tr.*, wrap up.

Einwohner, –s, –, *m.*, inhabitant.
einzig, *adj.*, single, only.
Eis, –es, *n.*, ice.
Eisbahn, –, –en, *f.*, slide, skating ground.
eiſern, *adj.*, iron.
Eisfläche, –, –n, *f.*, ice (surface).
eiſig, *adj.*, icy.
eitel, *adj.*, vain.
Eitelkeit, –, *f.*, vanity.
Element', –es, –e, *n.*, element.
elf, *num.*, eleven.
elft, *adj.*, eleventh.
Elle, –, –n, *f.*, ell, yard.
empfand: empfinden.
empfangen, i, a, *tr.*, receive, get.
empfinden, a, u, *tr.*, experience, feel.
empfing: empfangen.
empor', *adv.*, upward, up.
empor'=bäumen, *intr.*, rear.
empören, *refl.*, revolt, rebel.
Empörer, –s, –, *m.*, rebel.
empor'=ſchicken, *tr.*, send up.
empor'=ſchnellen, *tr.*, jerk up.
empor'=ſpringen, a, u, *intr.*, ſ., fly up, jump up.
empor'=ſteigen, ie, ie, *intr.*, ſ., rise.
Ende, –s, –n, *n.*, end; **zu —,** at an end; **zu — erzählen,** finish telling.
endlich, *adv.*, at last, finally.
endlos, *adj. and adv.*, endless(ly).
eng(e), *adj.*, narrow, close.
Engel, –s, –, *m.*, angel.
entbehren, *tr. w. gen. and acc.*, do without, want.
entdecken, *tr.*, discover.
entfallen, entfiel, a, *intr.*, ſ., fall from.
entfalten, *tr.*, disclose; *refl.*, be disclosed.
entfernen, *tr.*, remove, get rid of.
entfernt, *adj. and adv.*, distant, away.
Entfernung, –, –en, *f.*, distance.
entfiel: entfallen.
entgegen, *prep. w. preceding dat.*, toward.
entge'gen=rufen, ie, u, *tr.*, call.
entge'gen=ſchreiten, ſchritt, geſchritten, *intr.*, ſ., walk toward, go toward.
entge'genſchritt: entgegenſchreiten.
entge'gen=ſehen, a, e, *intr.*, look forward to.
entge'gen=ſtrecken, *tr. and intr.*, stretch out.
entgleiten, entglitt, entglitten, *intr.*, ſ., slide from, slip, drop.
entlang', *adv. and prep. w. preceding gen.*, along.
entlang'=ſchreiten, ſchritt, geſchritten, *intr.*, stride along, walk along.
entlegen, *adj.*, distant, remote.

entmenſcht, *adj.*, brutalized, inhuman.
entreißen, i, i, *tr.*, snatch, rob, deprive.
entrichten, *tr.*, pay.
entriß: entreißen.
entſank: entſinken.
entſcheiden, ie, ie, *tr., intr., and refl.*, decide.
Entſchuldigung, –, –en, *f.*, excuse; **bitten um —,** beg pardon.
Entſetzen, –s, *n.*, horror.
entſetzlich, *adj.*, horrible, terrible.
entſetzt, *adj. and adv.*, horrified, in horror.
entſinken, a, u, *intr.*, ſ., sink, fail, drop from.
entſpann: entſpinnen.
entſpinnen, a, o, *refl.*, develop, result.
entſtanden: entſtehen.
entſtehen, entſtand, entſtanden, *intr.*, ſ., arise, originate.
entzücken, *tr.*, delight.
Epheu, –s, –e, *m.*, ivy.
er, *pron.*, he.
Erbarmen, –s, *n.*, pity, mercy.
Erbe, –n, –n, *m.*, heir.
erblicken, *tr.*, catch sight of, see, behold.
Erdboden, –s, ¨, *m.*, ground, surface of the earth.
Erde, –, –n, *f.*, earth, ground.
Erdgöttin, –, –nen, *f.*, earth goddess.
Erdreich, –(e)s, –e, *n.*, soil, [ground.
ereignen, *refl.*, happen.
erfahren, u, a, *tr.*, learn, hear.
erfaſſen, *tr.*, grasp, seize.
erfriſchen, *tr.*, refresh.
erfuhr: erfahren.
erfüllen, *tr.*, fulfill.
ergießen, o, o, *tr.*, pour.
ergötzen, *refl.*, delight (an, in).
Ergötzen, –s, *n.*, delight.
ergreifen, ergriff, ergriffen, *tr.*, grasp, seize, take hold of.
ergriff: ergreifen.
erhalten, ie, a, *tr.*, receive, get.
erheben, o, o, *tr.*, raise; **ſich —,** rise, get up.
erheiſchen, *tr.*, demand.
erheitern, *tr.*, cheer, brighten.
erhellen, *refl.*, grow bright, brighten.
erhielt: erhalten.
erhob: erheben.
erhoben, *adj.*, raised.
erhöht, *adj.*, raised, elevated.
erholen, *refl.*, recover.
Erholung, –, –en, *f.*, recovery, recreation.
erhören, *tr.*, hear, grant.
erinnern, *refl. w. gen.*, recall, remember.
Erinnerung, –, –en, *f.*, memory, recollection, reminder (an, of).
erkalten, *intr.*, ſ., grow cold, cool.
erkannten: erkennen.

erkennen, erkannte, erkannt, *tr.*, recognize, know.
erklären, *tr.*, declare, explain.
erklärt, *adj.*, declared, acknowledged.
erklecklich, *adj.*, sufficient; considerable.
erlag: erliegen.
erlahmen, *intr.*, ſ., grow lame, flag.
erlauben, *tr.*, permit.
erlaucht, *adj.*, noble, illustrious.
erlegen, *tr.*, kill.
erleichtern, *tr.*, lighten.
erleuchten, *tr.*, brighten, light; *refl.*, brighten.
erliegen, a, e, *intr. w. dat.*, ſ., succumb.
erlöſchen, o, o, *tr.*, ſ., become extinct, extinguish.
Erlöſung, –, –en, *f.*, release, deliverance, redemption.
ermuntern, *tr.*, encourage.
ermutigend, *adj.*, encouraging.
ernähren, *tr.*, nourish, feed, support.
ernſt, *adj. and adv.*, serious (ly), stern.
Ernſt, –es, *m.*, seriousness; **wenn es euer — iſt,** if you are in earnest.
ernſtlich, *adj. and adv.*, serious(ly), earnestly.
Erntezeit, –, –en, *f.*, harvest.
erraten, ie, a, *tr.*, guess.
erreichen, *tr.*, reach.
errichten, *tr.*, erect, establish.
erſchallen, o, o *or* erſchallte erſchallt, *intr.*, ſ., resound, sound.
erſcheinen, ie, ie, *intr.*, appear, seem.
erſchien: erſcheinen.
erſchießen, o, o, *tr.*, shoot (to death).
erſcholl: erſchallen.
erſchossen: erſchießen.
erſchöpfen, *tr.*, exhaust.
erſchrecken, *tr.*, frighten.
erſehen, a, e, *tr.*, see, comprehend.
erſt, *adj.*, first; *adv.*, first, only, not until.
erſtaunlich, *adj.*, astonishing.
erſtere, *adj.*, former.
erſtrecken, *refl.*, stretch, reach, extend.
ertönen, *intr.*, ſ., sound, resound.
ertrinken, a, u, *intr.*, ſ., drown.
erwachen, *intr.*, ſ., awake; **beim Erwachen,** on awakening.
Erwachſen, –s, *n.*, growing up; **beim —,** on growing up.
erwarten, *tr.*, await, wait for, expect.
erweitern, *tr.*, enlarge.
erwidern, *tr.*, reply.
erzählen, *tr.*, tell, relate.
erziehen, erzog, erzogen, *tr.*, educate, bring up.
Erzieher, –s, –, *m.*, educator.
erzogen: erziehen.

es, *pron.*, it; *introductory*, there.
E-Saite, –, –n, *f.*, E-string.
Eſel, –s, –, *m.*, ass, donkey.
eſſen, ä, gegeſſen, *tr.*, eat.
Eſſen, –s, –, *n.*, eating, meal.
Eßzimmer, –s, –, *n.*, dining room.
etwa, *adv.*, about, approximately, some, perhaps.
etwas, *indef. pron. and adv.*, something, anything, a little; **ſo** —, such a thing.
euch, *dat. and acc. of* **ihr**.
euer, *poss. adj.*, your.
Eule, –, –n, *f.*, owl.
Eulenmutter, –, ¨, *f.*, owl-mother.
ewig, *adj.*, everlasting, eternal; *adv.*, forever.

F

Fabulieren, –s, *n.*, story-telling.
Faden, –s, ¨, *m.*, thread, line.
fahren, u, a, *intr.*, ſ., go, ride.
Fall, –(e)s, ¨e, *m.*, case.
fallen, fiel, a, *intr.*, ſ., fall.
fällen, *tr.*, fell; impose (a sentence).
Fallnetz, –es, –e, *n.*, net, snare.
faltenreich, *adj.*, wrinkled.
Fami'lie, –, –n, *f.*, family.
fand: **finden**.
fangen, i, a, *tr.*, catch.
faſſen, *tr.*, grasp, take.
faſt, *adv.*, almost.
Feder, –, –n, *f.*, feather, pen.
Fee, –, –n, *f.*, fairy.
Feengeſchichte, –, –n, *f.*, fairy story.
fehlen, *impers. w. dat.*, be the matter; lack, miss.
fehl'-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go astray.
fehl'-ſchießen, o, o, *intr.*, miss the mark.
Feier, –, *f.*, celebration, festival.
feiern, *tr.*, celebrate, honor.
fein, *adj.*, fine.
Feind, –es, –e, *m.*, enemy.
Feld, –es, –er, *n.*, field.
Fels(en), –ens, –en, *m.*, rock.
Fenſter, –s, –, *n.*, window.
Ferien, *pl.*, holiday, vacation.
fern(e), *adj.*, distant; *adv.*, afar.
Ferne, –, –n, *f.*, distance; **weite** —, great distance; **in der** —, far away.
fertig, *adj.*, ready; — **bringen**, finish, complete, contrive.
feſt, *adj. and adv.*, solid(ly), firm(ly), tight(ly).
feſt'-binden, a, u, *tr.*, tie, fasten.
Feſtland, –s, *n.*, mainland.
Feſtlichkeit, –, –en, *f.*, festivity.
fett, *adj.*, fat, rich.
Fetzen, –s, –, *m.*, shred, tatter.
feucht, *adj.*, moist.

Feuer, –s, –, *n.*, fire; — **geben,** shoot, fire.
feuerrot, *adj.*, fiery red.
feurig, *adj.*, fiery.
fiel: fallen.
fiel ein: einfallen.
fiel hinunter: hinunterfallen.
fiel nieder: niederfallen.
Finanz', –, –en, *f.*, finance.
finden, a, u, *tr.*, find; *refl.*, be found, be.
fing: fangen.
fing an: anfangen.
Finger, –s, –, *m.*, finger.
fingerdick, *adj.*, thick as a finger.
Fiſch, –es, –e, *m.*, fish.
fiſchen, *tr. and intr.*, fish.
Fiſchen, –s, *n.*, fishing.
Fiſcher, –s, –, *m.*, fisherman.
Fiſcherdorf, –es, ¨er, *n.*, fishing village.
Fiſcherhütte, –, –n, *f.*, fisherman's cottage.
Fiſchgerät, –es, –e, *n.*, fishing tackle.
fiſchliebend, *adj.*, fish-loving.
Flamme, –, –n, *f.*, flame.
flammend, *adv.*, flaming.
flehen, *tr. and intr.*, implore, beseech.
Flehende(r), –n, –n, *m.*, suppliant.
flehentlich, *adj.*, beseeching, imploring.
fleißig, *adj. and adv.*, diligent(ly), industrious(ly).
fliegen, o, o, *intr.*, ſ., fly.
fliehen, o, o, *intr.*, ſ., flee.
Fliehende(r), –n, –n, *m.*, fugitive.
fließen, o, o, *intr.*, ſ., flow.
Flinte, –, –n, *f.*, gun.
flogen: fliegen.
flog fort: fortfliegen.
floß: fließen.
floß über: überfließen.
Flötenſpiel, –s, *n.*, flute-playing.
Fluch, –es, ¨e, *m.*, curse.
Flug, –es, ¨e, *m.*, flight.
flugs, *adv.*, quickly.
Flußbett, –es, –en, *n.*, river bed.
Flüſſigkeit, –, –en, *f.*, fluency; fluid.
flüſtern, *tr. and intr.*, whisper.
fluten, *intr.*, flow, stream, [swell.
Folge, –, –n, *f.*, consequence; **in der —,** subsequently.
folgen, *intr. w. dat.*, ſ., follow.
folgend, *adj.*, following.
Forel'le, –, –n, *f.*, trout.
Form, –, –en, *f.*, form.
formen, *tr.*, form.
forſchen, *intr.*, search, seek (nach).
Förſter, –s, –, *m.*, forester.
Förſterhaus, –es, ¨er, *n.*, forester's house.
Förſterwohnung, –, –en, *f.*, forester's dwelling.
fort'=erzählen, *tr.*, keep on telling.
fort'=fahren, u, a, *intr.*, ſ., continue, keep on.

fort'=fliegen, o, o, *intr.*, ſ., fly off, fly away.
fortiſſimo, *adv.*, fortissimo, very loudly (of music).
fort'=rücken, *intr.*, ſ., move forward.
fort'=ſetzen, *tr.*, continue.
Frage, –, –n, *f.*, question.
fragen, *tr. and intr.*, ask; — **nach,** ask about.
Frau, –, –en, *f.*, woman, wife, Mrs., Dame.
Frauenkorb, –(e)s, ¨e, *m.*, woman's basket.
frei, *adj.*, free.
freilich, *adv.*, certainly, to be sure, it must be admitted.
fremd, *adj.*, strange, foreign; of others.
fremdartig, *adj. and adv.*, strange(ly), peculiar(ly).
Fremde(r), –n, –n, *m. and f.*, stranger.
freßbegierig, *adj.*, greedy, hungry.
freſſen, ä, e, *tr.*, eat, feed (of beasts).
Freude, –, –n, *f.*, joy, pleasure.
Freudengeſchrei, –s, –e, *n.*, **Freudenſchrei,** –es, –e, *m.*, cry of joy.
freudig, *adj. and adv.*, joyous(ly), glad(ly), happy.
freudlos, *adj.*, joyless, cheerless.
freuen, *refl. w. gen.*, enjoy; — **über,** enjoy, be delighted with.
Freund, –es, –e, *m.*, friend.
Freundin, –, –nen, *f.*, friend.
freundlich, *adj. and adv.*, friendly, kind(ly); **aufs** —**ſte,** most kindly.
Freundlichkeit, –, –en, *f.*, friendliness, kindness.
Friede(n), –ns, –, *m.*, peace.
friedlich, *adj. and adv.*, peaceful(ly).
frieren, o, o, *intr.*, h. *and* ſ., freeze.
friſch, *adj.*, fresh.
Fritz, –ens, *m.*, Fred.
froh, *adj.*, glad.
fröhlich, *adj.*, merry, happy.
fromm, *adj.*, pious, devout.
frommen, *intr. w. dat.*, be of advantage, be to one's interest.
fröſteln, *intr.*, feel chilly, shiver.
froſtig, *adj.*, frosty.
fruchtreich, *adj.*, fruitful.
früh, *adj. and adv.*, early.
früher, *adj.*, earlier, previous.
Frühlingsnachmittag, –(e)s, –e, *m.*, spring afternoon.
fügen, *tr.*, add.
fühlen, *tr. and intr.*, feel; — **mit,** sympathize with.
fuhr: fahren.
fuhr auf: auffahren.
führen, *tr.*, lead, live, pass.
fuhr fort: fortfahren.
füllen, *tr.*, fill.
fünf, *num.*, five.
fünfhundert, *num.*, five hundred.

fünft, *adj.*, fifth.
fünfzig, *num.*, fifty.
funkeln, *intr.*, sparkle, glisten.
für, *prep. w. acc.*, for, as.
Furcht, –, *f.*, fear.
furchtbar, *adj.*, fearful, terrible.
fürchten, *tr.*, fear.
Fuß, –es, ¨e, *m.*, foot; **stehenden —es,** at once, on the spot, instantly, without delay.
Fußbekleidung, –, –en, *f.*, footgear.
Fußbekleidungsstück, –es, –e, *n.*, footgear.
fußen, *intr.*, rest, be based.
füttern, *tr.*, feed.

G

gab: geben.
Gabe, –, –n, *f.*, gift.
gähnen, *intr.*, yawn, gape.
galt: gelten.
Gans, –, ¨e, *f.*, goose.
ganz, *adj.*, whole, all, entire; *adv.*, very, quite; — **und gar,** altogether; — **gleich,** no matter, all the same.
gänzlich, *adv.*, entirely.
gar, *adv.*, very, quite, altogether, even; — **nicht,** not at all; — **nichts,** nothing at all; **ganz und —,** altogether.
Gar'aus, *m. and n., indecl.*, end; **den — machen,** give the finishing stroke.
Garbe, –, –n, *f.*, sheaf.
Garbenhaus, –es, ¨er, *n.*, house of sheaves.
Gast, –es, ¨e, *m.*, guest, visitor.
Gatte, –n, –n, *m.*, husband.
Gattin, –, –nen, *f.*, wife.
Gebärde, –, –n, *f.*, bearing, air; gesture.
gebären, a, o, *intr.*, give birth to, bear.
Gebäude, –s, –, *n.*, building.
geben, a, e, *tr.*, give; **es gibt,** there is, there are.
Gebet, –es, –e, *n.*, prayer.
Gebiet, –es, –e, *n.*, command; district, domain.
Gebieter, –s, –, *m.*, master.
geboren: gebären.
Gebot, –es, –e, *n.*, commandment, order.
Gebrauch, –es, ¨e, *m.*, usage, use, custom.
gebrauchen, *tr.*, use.
gebrechlich, *adj.*, frail.
Gebrumme, –s, *n.*, murmuring.
gebühren, *intr.*, be due; *refl.*, be fitting.
gedacht: denken.
Gedächtnis, –ses, –se, *n.*, memory.
Gedanke, –ns, –n, *m.*, thought.
gedankenvoll, *adj.*, thoughtful.
gedenken, gedachte, gedacht, *intr. w. gen.*, think of, remember.

Geduld, –, *f.*, patience.
Gefahr, –, –en, *f.*, danger; **in — kommen**, be endangered.
gefährlich, *adj.*, dangerous.
gefallen, gefiel, a, *intr. w. dat.*, please.
Gefängnis, –ſes, –ſe, *n.*, prison.
gefiedert, *adj.*, feathered.
gefiel: gefallen.
gefleckt, *adj.*, spotted.
Gefühl, –(e)s, –e, *n.*, feeling.
gegen, *prep. w. acc.*, against, toward, to.
Gegend, –, –en, *f.*, region, country, neighborhood.
Gegenteil, –s, *n.*, contrary.
gegenüber, *adv. and prep. w. preceding dat.*, opposite.
gegenwärtig, *adj.*, present.
gegeſſen: eſſen.
gegoſſen: gießen.
geheim, *adj.*, secret.
geheimnisvoll, *adj.*, mysterious.
gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go; walk.
Gehen, –s, *n.*, going, walking; **beim —**, in walking.
Gehilfe, –n, –n, *m.*, helper, assistant.
gehorchen, *intr. w. dat.*, obey.
gehören, *intr. w. dat.*, belong to.
Gehorſam, –s, *m.*, obedience.
Geier, –s, –, *m.*, vulture.
Geige, –, –n, *f.*, violin, fiddle.
geigen, *intr.*, fiddle.
Geiſterſtunde, –, –n, *f.*, ghostly hour, midnight.
Geiſtliche(r), –n, –n, *m.*, priest.
gekannt: kennen.
gekreuzt, *adj.*, crossed.
Geläute, –s, *n.*, ringing.
Geld, –es, –er, *n.*, money.
Geldſammlung, –, –en, *f.*, collection.
Gelegenheit, –, –en, *f.*, occasion, opportunity.
gelegentlich, *adv.*, occasionally.
gelehrt, *adj.*, learned.
gelten, a, o, *intr.*, be worth; **— für**, pass for.
Gemahl, –s, –e, *m.*, consort, husband.
gemahnen, *tr.*, remind (an, of).
gemäß, *prep. w. dat.*, according to, in accordance with, in conformity with.
gemeinſam, *adv.*, in common, in company, together.
Gemüt, –es, –er, *n.*, spirit.
gemütlich, *adj. and adv.*, good-natured(ly), genial (ly).
genau, *adv.*, exactly, precisely.
genießen, o, o, *tr.*, enjoy.
genug, *indecl. adj. and adv.*, enough.
genügen, *intr. w. dat.*, be enough, suffice.

gerade, *adv.*, just.
geraten, ie, a, *intr.*, ſ., get, turn out.
geraum, *adj.*, considerable.
geräumig, *adj.*, roomy, spacious.
gerecht, *adj.*, just.
Gerechtigkeit, –, *f.*, justice.
gereichen, *intr.*, turn out.
geriet: geraten.
gering, *adj.*, small, trifling.
germa'niſch, *adj.*, Germanic.
gern(e), *adv.*, gladly, with pleasure; *w. verbs,* like to, be fond of.
Gerſte, –, *f.*, barley.
Gerſtenfeld, –es, –er, *n.*, barley field.
Gerücht, –es, –e, *n.*, rumor, report.
geſchäftig, *adj.*, busy.
geſchah: geſchehen.
geſchehen, a, e, *intr.*, ſ., happen, be done.
Geſchichte, –, –n, *f.*, history, story, tale. [fate.
Geſchick, –es, –e, *n.*, skill;
Geſchicklichkeit, –, *f.*, skill.
geſchickt, *adj.*, skillful.
geſchieht: geſchehen.
geſchliffen: ſchleifen.
geſchlungen: ſchlingen.
Geſchmack, –es (*fam.* ¨er), *m.*, taste.
geſchmacklos, *adj.*, tasteless.
Geſchmackſache, –, –n, *f.*, matter of taste.
geſchnitten: ſchneiden.
geſchoſſen: ſchießen.
Geſchrei, –s, *n.*, screaming, cries.
geſchwätzig, *adj.*, talkative.
Geſchwindigkeit, –, *f.*, speed, quickness.
geſchwungen: ſchwingen.
Geſell(e), –(e)n, –(e)n, *m.*, comrade; journeyman.
Geſellſchaft, –, –en, *f.*, company, society.
geſeſſen: ſitzen.
Geſetz, –es, –e, *n.*, law.
Geſicht, –es, –er, *n.*, face.
Geſpräch, –es, –e, *n.*, conversation.
geſprochen: ſprechen.
Geſtalt, –, –en, *f.*, figure, form.
geſtalten, *tr.*, form; *refl.*, turn out.
geſtatten, *tr.*, permit, allow.
geſtehen, geſtand, geſtanden, *tr.*, admit.
geſtern, *adv.*, yesterday.
geſtorben: ſterben.
Geſtrüpp, –es, –e, *n.*, brambles.
Geſumme, –s, *n.*, humming, buzzing.
geſund, *adj.*, healthy.
Geſundheit, –, *f.*, health.
getan: tun.
getroffen: treffen.
Getümmel, –s, *n.*, tumult.
gewahren, *tr. and intr. w. gen.*, perceive.
gewähren, *tr.*, grant, afford.
Gewalt, –, –en, *f.*, force; might.

gewaltig, *adj.*, mighty, powerful.
Gewand, –es, –e *or* ¨er, *n.*, garment, robe.
gewann: gewinnen.
Geweih, –es, –e, *n.*, antlers.
geweſen: ſein.
Gewimmel, –s, *n.*, swarm, crowd.
gewinnen, a, o, *tr.*, win, gain.
gewiß, *adj. and adv.*, certain (ly), sure(ly).
Gewiſſen, –s, *n.*, conscience.
gewoben: weben.
Gewohnheit, –, –en, *f.*, habit, custom.
gewöhnlich, *adv.*, usually.
gewohnt, *adj.*, accustomed.
Gezwitſcher, –s, *n.*, twittering, chirping.
gib, gibt: geben.
Giebelſeite, –, –n, *f.*, gable end.
gierig, *adj. and adv.*, eager (ly), greedy.
gießen, o, o, *tr.*, pour; cast, mold.
ging: gehen.
ging hinauf: hinaufgehen.
ging hinaus: hinausgehen.
gingen hinein: hineingehen.
gingen hinunter: hinuntergehen.
ging über: übergehen.
Gipfel, –s, –, *m.*, top, summit.
Glas, –es, ¨er, *n.*, glass.
Gläschen, –s, –, *n.*, small glass.
Gläſerklingen, –s, *n.*, ringing of glasses.
gläſern, *adj.*, (of) glass.
Glashütte, –, –n, *f.*, glass factory.
Glaskaſten, –s, ¨, *m.*, glass case.
glauben, *tr. w. dat. of pers., and intr.*, believe, think.
gleich, *adj.*, like, alike; **ein —es,** the same; *adv.*, at once; **ganz —,** no matter.
gleichen, i, i, *intr. w. dat.*, be like, resemble.
gleichgültig, *adj.*, indifferent.
gleiten, glitt, geglitten, *or weak, intr.*, ſ., slide; **— laſſen,** send, cast.
Gletſcher, –s, –, *m.*, glacier.
Glied, –es, –er, *n.*, limb.
Glockengeläute, –s, *n.*, ringing of bells.
Glück, –(e)s, *n.*, luck, happiness, good fortune; **zum —(e),** fortunately.
glücklich, *adj.*, happy, fortunate.
Glückstag, –es, –e, *m.*, lucky day.
glühen, *intr.*, glow.
glühend, *adj.*, glowing.
gnädig, *adj.*, gracious, merciful.
Gold, –es, *n.*, gold.
goldburchwirkt, *adj.*, interwoven with gold.
golden, *adj.*, golden.
Goldſtück, –(e)s, –e, *n.*, gold piece.

gönnen, *tr.*, grant, give, bestow.
Göthe, –s, *m.*, Goethe, a German poet.
Gott, –es, ¨er, *m.*, god, God.
Gottesacker, –s, –, *m.*, cemetery.
Gottesdienſt, –(e)s, –e, *m.*, divine service, worship.
gottesfürchtig, *adj.*, God-fearing.
Gotteshaus, –es, ¨er, *n.*, house of God, church.
Göttin, –, –nen, *f.*, goddess.
göttlich, *adj.*, godlike, divine.
Grab, –es, ¨er, *n.*, grave.
Grad, –es, –e, *m.*, step, degree.
Graf, –en, –en, *m.*, count.
Gräfenrode, –s, *n.*, a Thuringian village.
Gräfin, –, –nen, *f.*, countess.
gräflich, *adj.*, of a count.
gramerfüllt, *adj.*, full of grief, melancholy.
gramgebeugt, *adj.*, bowed with grief.
Gras, –es, ¨er, *n.*, grass.
graſen, *intr.*, graze.
grau, *adj.*, gray. [dawn.
grauen, *intr.*, grow gray,
grauhaarig, *adj.*, gray-haired.
grauſam, *adj.*, cruel.
grauſig, *adj.*, gruesome, awesome.
greifen, griff, gegriffen, *tr. and intr.*, snatch, grasp; **in die Taſche —,** put one's hand in one's pocket.
grell, *adj.*, harsh, shrill; dazzling.
grenzenlos, *adj.*, boundless.
Grete, –ns, *f.*, *abbreviation of* Margarete, Maggie.
griff: greifen.
Griffel, –s, –, *m.*, slate pencil.
Grille, –, –n, *f.*, cricket; whim; freak of nature.
Grimm, *m.*, a family name.
grimmig, *adj. and adv.*, fierce(ly), grim(ly).
grob, *adj.*, rough, coarse.
Groll, –es, *m.*, grudge (auf, against), ill will.
groß, *adj.*, large, great, big, much.
Großmutter, –, ¨, *f.*, grandmother.
Grube, –, –n, *f.*, pit, hole, ditch.
Grubenluft, –, *f.*, air of the pit.
grün, *adj.*, green.
Grund, –es, ¨e, *m.*, ground, bottom, earth; reason, cause, foundation.
Grundlage, –, –n, *f.*, foundation.
gründlich, *adv.*, thoroughly.
Grundſatz, –es, ¨e, *m.*, principle.
grünen, *intr.*, grow green, be green.
grünſeiden, *adj.*, (of) green silk.
Gruppe, –, –n, *f.*, group.
Gruß, –es, ¨e, *m.*, greeting.

grüßen, *tr.*, greet; **grüß' Gott,** good day.
G-Saite, –, –n, *f.*, G-string.
gucken, *intr.*, look, peep.
gut, *adj.*, good, favorable; *adv.*, well; **nun —,** all right.
Gut, –es, ¨er, *n.*, property, possessions.
Güte, –, *f.*, kindness.
gutherzig, *adj.*, good-hearted, kindly.
gütig, *adj.*, kindly, kind.

H

Haar, –es, –e, *n.*, hair.
Habe, –, *f.*, property; **Hab' und Gut,** goods and chattels.
haben, hatte, gehabt, *tr.*, have, possess.
Häher, –s, –, *m.*, jay.
Haifiſch, –es, –e, *m.*, shark.
Haken, –s, –, *m.*, hook.
halbnackt, *adj.*, half-naked.
halbvergeſſen, *adj.*, half-forgotten.
half: helfen.
Hälfte, –, –n, *f.*, half.
Halfter, –s, –, *n.*, halter.
Halm, –es, –e, *m.*, blade, stalk.
Hals, –es, ¨e, *m.*, neck, throat.
halten, ie, a, *tr.*, hold, keep; — **für,** take for, consider.
Hamburg, –s, *n.*, a German city on the Elbe.
Hand, –, ¨e, *f.*, hand.
Händchen, –s, –, *n.*, little hand.
Händedruck, –es, ¨e, *m.*, pressure of the hand.
handeln, *intr.*, act.
händeringend, *adj.*, wringing one's hands.
Händler, –s, –, *m.*, dealer.
hangen, i, a, *intr.*, ſ., hang.
Hans, –ens, *m.*, John.
harmlos, *adj.*, innocent, unsuspecting.
hart, *adj.*, hard.
hartherzig, *adj.*, hard-hearted.
Hartherzigkeit, –, *f.*, hard-heartedness.
Häslein, –s, –, *n.*, little hare.
Haß, –es, *m.*, hate, hatred.
haſtig, *adj. and adv.*, hasty, hastily.
hatte: haben.
häufen, *refl.*, increase, accumulate, pile up, heap up.
häufig, *adj. and adv.*, frequent(ly).
Häuflein, –s, –, *n.*, little heap; company.
Haupt, –es, ¨er, *n.*, head.
Hauptredner, –s, –, *m.*, chief speaker.
Haus, –es, ¨er, *n.*, house; **nach —(e),** (to) home; **zu —(e),** (at) home.
Häuschen, –s, –, *n.*, little house.
Haushund, –es, –e, *m.*, house dog.
Häuslein, –s, –, *n.*, little house.

Haustür, –, –en, *f.*, front door.
he, hi, *interj.*, ha!
heben, o, o, *tr.*, lift, raise.
Heer, –es, –e, *n.*, army.
hei! *interj.*, hey!
Heil, –es, *n.*, salvation.
heilig, *adj.*, holy.
Heilige(r), –n, –n, *m.*, holy man, saint.
Heilung, –, *f.*, healing.
Heimat, –, –en, *f.*, home.
heim'=bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring home.
heimgebracht: heimbringen.
heimiſch, *adj.*, domestic; **hier —**, native to the place.
heimwärts, *adv.*, home, homeward.
heiß, *adj.*, hot.
heißen, ie, ie, *intr.*, say, mean, be called; **das heißt**, that is; **was ſoll das —?** what does this mean? **es heißt**, it is said.
heiter, *adj. and adv.*, happy, serene(ly), clear(ly), bright(ly).
Held, –en, –en, *m.*, hero.
Heldin, –, –nen, *f.*, heroine.
helfen, a, o, *intr. w. dat.*, help; **ſich zu — wiſſen**, know what to do, not be at a loss.
hell, *adj. and adv.*, clear, light, bright, distinct; evident.
Heller, –s, –, *m.*, (former German coin) farthing.
Hemd, –es, –en, *n.*, shirt.
Hemdchen, –s, –, *n.*, little shirt.
her, *adv.*, hither; **hin und —**, to and fro.
herab'=hängen, i, a, *intr.*, hang down.
herabhängend, *adj.*, overhanging.
herablaſſend, *adj. and adv.*, condescending(ly).
herabwallend, *adj.*, hanging down.
heran'=ſchleichen, i, i, *intr.*, ſ., creep up.
herauf, *adv.*, up, upward.
herauf'=bringen, a, u, *intr.*, ſ., rise.
heraus, *adv.*, out.
heraus'=arbeiten, *tr.*, work out; *refl.*, extricate one's self, make one's way out.
heraus'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come out.
heraus'=locken, *tr.*, entice out, draw out.
heraus'=nehmen, a, genommen, *tr.*, take out.
heraus'=ragen, *intr.*, reach out.
heraus'=ſchleichen, i, i, *intr.*, ſ., sneak out.
heraus'=ſtellen, *refl.*, develop, appear.
heraus'=ſtrecken, *tr.*, stretch out, stick out.
heraus'=ziehen, zog, gezogen, *tr.*, pull out.
herbei'=eilen, *intr.*, ſ., hurry up, hasten up.

herbei'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come near.
Herbſttag, –es, –e, *m.*, fall day.
Herd, –es, –e, *m.*, hearth, home.
Herde, –, –n, *f.*, flock.
herein, *adv.*, in; —! come in!
hereinbrach: hereinbrechen.
herein'=brechen, a, o, *intr.*, come on.
herein'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come in.
hereintrat: hereintreten.
herein'=treten, a, e, *intr.*, ſ., step in, enter.
her'=geben, a, e, *tr.*, give up, yield.
Herr, –n, –en, *m.*, master, lord, Lord, gentleman, Sir, Mr.; **meine —en,** gentlemen.
herrlich, *adj.*, magnificent.
Herrlichkeit, –, –en, *f.*, splendor.
Hertha, *f.*, a German goddess of fertility.
herum'=flattern, *intr.*, ſ., flutter about.
herum=liegen, a, e, *intr.*, lie about, be scattered about.
herun'ter=holen, *tr.*, get down, take down.
herun'ter=perlen, *intr.*, fall, drop.
hervor'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come forth, come out.
Herz, –ens, –en, *n.*, heart; **zu —en gehen,** go to one's heart, affect, move to pity; **ſchweren —ens,** with a heavy heart.
herzhaft, *adv.*, manfully.
herzlos, *adj.*, heartless.
herzoglich, *adj.*, ducal.
Heſſen, –s, *n.*, **Heſſenland,** –(e)s, *m.*, Hesse.
heuchleriſch, *adj.*, hypocritical.
heulen, *intr.*, howl.
Heulen, –s, *n.*, howling, howls.
heute, *adv.*, to-day, to this day.
Hexe, –, –n, *f.*, witch.
Hiddenſee, –s, *m.*, a small island near Rügen.
hielt: halten.
hier, *adv.*, here.
hierher, *adv.*, hither.
hierſelbſt, *adv.*, here.
hieß: heißen.
Hilfe, –, *f.*, help.
Himmel, –s, –, *m.*, heaven, sky.
himmelblau, *adj.*, sky-blue.
himmelhoch, *adj.*, sky-high.
Himmelstor, –(e)s, –e, *n.*, gate of heaven.
himmliſch, *adj.*, heavenly.
hin, *adv.*, thither; — **und her,** to and fro.
hinauf', *adv.*, up, upward.
hinauf'=blicken, *intr.*, look up.
hinauf'=eilen, *intr.*, h. *and* ſ., hurry up.
hinauf'=führen, *tr.*, lead up.

hinauf'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go up.
hinauf'=klettern, *intr.*, h. *and* ſ., climb up.
hinauf'=ragen, *intr.*, reach up, tower.
hinauf'=ranken, *intr.*, h. *and* ſ., twine upward.
hinauf'=rudern, *tr. and intr.*, row up.
hinauf'=ſchicken, *tr.*, send up.
hinauf'=treiben, ie, ie, *tr.*, drive up.
hinaus, *adv.*, out; **zu ... —,** out of.
hinaus'=eilen, *intr.*, h. *and* ſ., hurry out.
hinaus'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go out.
hinaus'=hinken, *intr.*, h. *and* ſ., limp out.
hinaus'=ragen, *intr.*, jut out, stretch out, stick out.
hinaus'=ſchicken, *tr.*, send out.
hinaus'=ſchieben, o, o, *tr.*, push out.
hinaus'=ſtarren, *intr.*, stare ahead, gaze fixedly.
hinaus'=ſtaunen, *intr.*, gaze with amazement.
hinaus'=treiben, ie, ie, *tr.*, drive out.
hinaus'=wandern, *intr.*, ſ., wander away, go out.
hin'=denken, dachte, gedacht, *intr.*, think of.
Hinderniſs, -ſſes, -ſſe, *n.*, obſtacle.
hin'=deuten, *intr.*, point at, point to (**auf**).
hindurch, *adv.*, through.
hindurch'=ſteuern, *tr. and intr.*, steer through.
hinein, *adv.*, in, into.
hinein'=fliegen, o, o, *intr.*, ſ., fly into.
hinein'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go into, go in.
hinein'=legen, *tr.*, lay in, put in.
hinein'=ſchreiben, ie, ie, *tr.*, write in.
hinein'=ſehen, a, e, *intr.*, look in.
hinein'=ſinken, a, u, *intr.*, ſ., sink in.
hinein'=ſpähen, *intr.*, peer into, pry into, watch.
hinein'=ſpringen, a, u, *intr.*, ſ., jump into, leap into.
hinein'=ſtrecken, *intr.*, turn up.
hinein'=waten, *intr.*, h. *and* ſ., wade into.
hinein'=zeichnen, *tr.*, draw, make.
hing: hangen.
hin'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go to, go, pass; — **laſſen,** let pass.
hing zuſammen: zuſammenhängen.
hinken, *intr.*, h. *and* ſ., be lame, limp.
hin'=reichen, *tr.*, hand over; *intr.*, be enough, suffice.
hinten, *adv.*, behind; **von —,** at the back; **nach —,** back.
hinter, *adv.*, behind; *prep. w. dat. and acc.*, behind.

hinterlaſſen, ie, a, *tr.*, leave behind.
hinüber, *adv.*, over.
hinü'ber-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go over, cross.
hinü'ber-wandern, *intr.*, ſ., wander over, walk over.
hinunter, *adv.*, down.
hinun'ter-blicken, *intr.*, look down.
hinun'ter-fallen, fiel, a, *intr.*, ſ., fall down.
hinun'ter-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go down.
hinun'ter-lauſchen, *intr.*, listen.
hinun'ter-rauſchen, *intr.*, rush down, roar down.
hinun'ter-ſinken, a, u, *intr.*, ſ., sink down.
hinun'ter-ſtürzen, *tr. and intr.*, ſ., dash down.
hinun'ter-tragen, u, a, *tr.*, carry down.
hinun'ter-werfen, a, o, *tr.*, throw down, cast.
hinun'ter-ziehen, zog, gezogen, *tr.*, pull down, draw down; *intr.*, ſ., go down.
hinweg'-eilen, *intr.*, ſ., hasten away.
hin'-werfen, a, o, *tr.*, throw down, throw away.
hinzu, *adv.*, toward, near.
hinzu'-eilen, *intr.*, ſ., hurry toward, hurry up.
hinzu'-fügen, *tr.*, add.
hinzu'-laufen, ie, au, *intr.*, ſ., run up, run toward.
Hirſch, –es, –e, *m.*, stag.
Hirt, –en, –en, *m.*, shepherd.
Hitze, –, *f.*, heat, ardor.
hob: heben.
hob auf: aufheben.
hoch, *adj. and adv.*, high, tall.
hochgelegen, *adj.*, elevated.
hochmütig, *adj.*, proud, arrogant.
Hochzeit, –, –en, *f.*, wedding.
Hof, –es, ¨e, *m.*, court.
hoffen, *tr. and intr.*, hope.
Hoffnung, –, –en, *f.*, hope.
hoffnungslos, *adj.*, hopeless.
Höhe, –, –n, *f.*, height; in die —, up.
Höhle, –, –n, *f.*, cave.
höhniſch, *adj. and adv.*, mocking(ly), sarcastic(ally)
holen, *tr.*, fetch, get.
Holz, –es, –e *and* ¨er, *n.*, wood.
Holzbude, –, –n, *f.*, wooden booth.
Holzfäller, –s, –, *m.*, woodcutter.
Holzhaufen, –s, –, *m.*, wood-pile.
hörbar, *adj.*, audible.
hören, *tr. and intr.*, hear, listen (auf, to).
Horizont', –(e)s, –e, *m.*, horizon.
Horn, –es, ¨er, *n.*, horn.
Hr. = **Herr.**
Huf, –es, –e, *m.*, hoof.
Hügel, –s, –, *m.*, hill.

Hügelchen, –s, –, *n.*, little hill, hillock.
Huhn, –es, ¨er, *n.*, hen.
huldigen, *intr. w. dat.*, pay homage to.
hüllen, *tr.*, wrap up, cover.
Hund, –(e)s, –e, *m.*, dog.
hundert, *num.*, a hundred.
Hünengrab, –es, ¨er, *n.*, giant's grave; barrow, cairn.
Hunger, –s, *m.*, hunger.
hungern, *intr.*, be hungry, go without eating, go hungry, starve.
hungrig, *adj.*, hungry.
Hurra, –s, *n.*, hurrah.
Hut, –es, ¨e, *m.*, hat.
hüten, *tr.*, guard, look after, keep.
Hütte, –, –n, *f.*, hut, cottage.

I (i)

ich, *pron.*, I.
ihm, *dat. of* er.
ihn, *acc. of* er.
ihnen, *dat. of pl.* ſie.
ihr, *pron.*, you; *poss. adj.*, her, its, their.
im = in dem.
immer, *adv.*, ever, always; **auf —,** forever; **— weiter,** on and on; **— mehr,** more and more.
imſtande, *adj.*, in condition, able.
in, *prep. w. dat.*, in, at; *w. acc.*, into.
inbrünſtig, *adj.*, fervent, ardent.
indem, *conj.*, while.
inmitten, *adv. and prep. w. gen.*, in the midst of.
in'ne-halten, ie, a, *intr.*, stop, pause; *tr.*, detain, confine.
Innere, –n, *n.*, inside, interior.
innerlich, *adj.*, inner.
innerſt, *adj.*, innermost.
ins = in das.
Inſchrift, –, –en, *f.*, inscription.
Inſel, –, –n, *f.*, island.
Inſtrument', –(e)s, –e, *n.*, instrument, tool.
Inſtrumental'muſik', –, *f.*, instrumental music.
Intereſ'ſe, –s, –n, *n.*, interest.
inzwiſchen, *adv.*, meantime.
irdiſch, *adj.*, earthly.
irgend, *adv.*, any, some kind of; **— ein,** any, some; **— jemand,** some one.
iſſt: eſſen.

J (j)

ja, *adv.*, yes, indeed, in fact, you know.
Jacke, –, –n, *f.*, jacket.
Jagd, –, –en, *f.*, hunt, chase; **auf die — gehen,** go hunting.
Jagdanzug, –s, ¨e, *m.*, hunting costume.
Jagdgeſchichte, –, –n, *f.*, hunting story.

Jagdzug, –(e)s, ¨e, *m.*, hunting trip.
jagen, *tr.*, hunt, chase.
Jagen, –s, *n.*, hunting, hunt.
Jäger, –s, –, *m.*, hunter.
Jägerhorn, –(e)s, ¨er, *n.*, hunting horn.
Jägerhut, –(e)s, ¨e, *m.*, huntsman's cap.
Jägerlatein', –s, *n.*, hunter's Latin = improbable tale.
Jägermut, –es, *m.*, hunter's courage.
Jägerruhm, –es, *m.*, hunting fame.
Jahr, –es, –e, *n.*, year.
Jahreszeit, –, –en, *f.*, season.
Jakobsleiter, –, –n, *f.*, Jacob's ladder.
jammern, *intr.*, mourn, cry, wail.
Jauchzen, –s, *n.*, exultation, shouting.
jawohl', *adv.*, yes indeed.
je, *adv.*, the; — **mehr,** (so much) the more.
jedenfalls, *adv.*, at all events, however.
jeder, jede, jedes, *adj.*, every, each; *pron.*, each (one).
jedermann, *pron.*, every one.
jedoch, *adv.*, however.
jeher: von —, *adv.*, from the beginning, always.
jemals, *adv.*, ever.
jemand, *pron.*, any one, some one; **irgend —,** anybody.
jener, jene, jenes, *adj. and pron.*, that, that one.
jenseit, *prep. w. gen.*, on the other side of.
jenseits, *adv. and prep. w. gen.*, on the other side.
jetzt, *adv.*, now.
Johann', –s, *m.*, John.
jubeln, *intr.*, rejoice, shout.
Jugend, –, *f.*, youth.
jugendlich, *adj.*, youthful.
jung, *adj.*, young; **jüngere,** junior.
Junge, –n, –n (*fam.* –ns), *m.*, youngster, boy.
Jungfrau, –, –en, *f.*, young woman, maiden.
Jüngling, –s, –e, *m.*, youth.

K

Kachelofen, –s, ¨, *m.*, tile stove.
kahl, *adj.*, bald, bare.
Kaiser, –s, –, *m.*, emperor.
kalt, *adj.*, cold.
kam: kommen.
Kamerad', –en, –en, *m.*, comrade, companion.
kam herbei: herbeikommen.
kam hervor: hervorkommen.
Kammer, –, –n, *f.*, chamber.
Kampf, –es, ¨e, *m.*, fight, battle, struggle.
kam vor: vorkommen.
kann, kannst: können.
Karussell', –(e)s, –e, *n.*, merry-go-round.
Karussell'orgel, –, –n, *f.*, organ of merry-go-round.
Käse, –s, –, *m.*, cheese.

Katechismus, –, –men, *m.*, catechism.
Katheri'ne, –ns, *f.*, Catharine.
katzenartig, *adj.*, cat-like.
kaufen, *tr.*, buy.
Kaufmann, –(e)s, Kaufleute, *m.*, merchant.
kaum, *adv.*, hardly, scarcely.
Kehle, –, –n, *f.*, throat.
kein, *adj.*, no, not a; — **anderer**, no one else.
keiner, keine, keines, *pron.*, no one, none.
kennen, kannte, gekannt, *tr.*, know.
Kerker, –s, –, *m.*, prison, jail.
Kerl, –(e)s, –e, *m.*, fellow.
Kette, –, –n, *f.*, chain.
Kichern, –s, *n.*, giggling.
Kind, –es, –er, *n.*, child.
Kindergesicht, –(e)s, –er, *n.*, child's face.
kinderreich, *adj.*, rich in children; large.
Kindesalter, –s, *n.*, infancy; childhood.
kindlich, *adj.*, childlike, childish.
Kirche, –, –n, *f.*, church.
Kirchenbuch, –es, ¨er, *n.*, church register.
Kirchhof, –(e)s, ¨e, *m.*, churchyard.
Kirmes, –, Kirmse(n), *f.*, kermis, fair.
klang: klingen.
klar, *adj.*, clear, bright; — **werden**, appreciate, realize.
klarblau, *adj.*, light blue.
Klasse, –, –n, *f.*, class.
Klaus, *m.*, Nick (*contraction of* Nikolaus, Nicholas).
Kleid, –es, –er, *n.*, dress.
kleiden, *tr.*, clothe, dress.
Kleiden, –s, *n.*, clothing.
klein, *adj.*, small, little; **der, die Kleine**, the little one.
kleinmütig, *adj. and adv.*, crestfallen.
klettern, *intr.*, climb.
klingen, a, u, *intr.*, sound, ring.
klingend, *adj.*, ringing, jingling; —**e Münze**, hard cash.
klopfen, *tr. and intr.*, beat, knock.
Kluft, –, ¨e, *f.*, chasm, gulf, cavern.
klug, *adj.*, clever.
Knabe, –n, –n, *m.*, boy.
Knäblein, –s, –, *m.*, little boy.
Knall, –es, –e, *m.*, detonation, report.
knarren, *intr.*, creak, crackle.
knattern, *intr.*, rustle, crackle, crack.
Knecht, –es, –e, *m.*, servant, vassal.
Knie, –(e)s, –e, *n.*, knee.
knieen, *intr.*, kneel.
knirschen, *tr.*, gnash, grind.
knistern, *intr.*, crackle.
Knospe, –, –n, *f.*, bud.
knurren, *intr.*, growl, snarl.
Knurren, –s, *n.*, growls, snarling.

Koch, –es, ¨e, *m.*, cook.
komiſch, *adv.*, comical(ly).
kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come, go; happen; — zu, come by, get.
König, –s, –e, *m.*, king.
Königin, –, –nen, *f.*, queen.
königlich, *adj.*, kingly, royal, king's.
Königsſee, –s, *m.*, a lake in Upper Bavaria.
Königstochter, –, ¨, *f.*, princess.
können, konnte, gekonnt (können), *tr. and aux.*, can, be able.
konſultieren, *tr.*, consult.
Konzert', –es, –e, *n.*, concert.
Kopf, –es, ¨e, *m.*, head.
Korb, –es, ¨e, *m.*, basket.
Korn, –s, ¨er, *n.*, grain.
Kornblume, –, –n, *f.*, cornflower.
Kornfeld, –es, ¨er, *n.*, grain field.
Korngarbe, –, –n, *f.*, sheaf of rye.
Kornhaus, –es, ¨er, *n.*, granary, house made of grain.
körperlich, *adj.*, bodily, corporal.
krachen, *intr.*, crack, crash.
Kraft, –, ¨e, *f.*, might, power, strength.
kräftig, *adj. and adv.*, hearty, vigorous, strong(ly), powerful(ly).
Kralle, –, –n, *f.*, claw.
krank, *adj.*, sick.
kränkeln, *intr.*, be in poor health, be sickly.
kränklich, *adj.*, sickly, ailing.
kratzen, *tr. and intr.*, scratch.
kräuſeln, *tr. and refl.*, curl.
kreisrund, *adj.*, circular.
Kreuz, –es, –e, *n.*, cross.
kreuz, *adv.*, across; — **und quer**, crisscross.
Kriegsknecht, –es, –e, *m.*, warrior.
kritiſch, *adj.*, critical.
kritiſieren, *tr.*, criticize.
kritzeln, *tr.*, scribble, scrawl.
Krume, –, –n, *f.*, crumb.
krumm, *adj.*, crooked, bent.
Kruſte, –, –n, *f.*, crust.
Kuchen, –s, –, *m.*, cake.
Kugel, –, –n, *f.*, bullet, ball.
Kuh, –, ¨e, *f.*, cow.
kühl, *adj.*, cool.
Kummer, –s, *m.*, trouble, care, sorrow.
kümmerlich, *adv.*, scantily.
kümmern, *refl.*, be troubled.
kummervoll, *adj.*, grief-stricken.
kund-tun, tat, getan, *tr.*, announce.
künftig, *adj.*, future; *adv.*, in the future.
Kunſt, –, ¨e, *f.*, art, skill.
kunſtvoll, *adj. and adv.*, artistic, skillful(ly), cunning(ly).
kurz, *adj. and adv.*, short, brief(ly); — **und gut**, in short.
Küſte, –, –n, *f.*, coast, shore.

L

lächeln, *intr.*, smile.
Lächeln, *–s, n.*, smile.
lachen, *intr.*, laugh.
Lachen, *–s, n.*, laugh, laughter.
lachend, *adj.*, laughing.
lächerlich, *adj.*, ridiculous.
Lächerlichkeit, *–, –en, f.*, ridicule.
lag: liegen.
Lager, *–s, –, n.*, bed, couch; seat; camp.
Laib, *–(e)s, –e, m.*, loaf.
Laiblein, *–s, –, n.*, small loaf.
Lamm, *–(e)s, ¨er, n.*, lamb.
Land, *–es, ¨er, n.*, land.
Landleute, *pl.*, country folk.
ländlich, *adj.*, rural, rustic.
Landſchaft, *–, –en, f.*, landscape, district.
Landſtraße, *–, –n, f.*, highway.
Landvolk, *–es, n.*, country folk, peasantry.
lang, *adj. and adv.*, long; **drei Tage —,** (for) three days.
lange, *adv.*, long, a long time.
langgeſtreckt, *adj.*, elongated.
länglich, *adj.*, longish, oblong.
langohrig, *adj.*, long-eared.
langſam, *adj. and adv.*, slow (ly).
lärmend, *adj.*, noisy, riotous; *adv.*, noisily.
las: leſen.
laſſen, ie, a, *tr.*, leave, let, allow; make, cause, have.
Laſt, *–, –en, f.*, load, burden.
Laub, *–es, n.*, foliage.
laufen, ie, au, *intr.*, ſ., run.
launenhaft, *adj.*, freakish, capricious.
lauſchen, *intr. w. dat.*, listen.
laut, *adj.*, loud; *adv.*, loud, aloud, out loud.
lauten, *intr.*, sound, go.
Lautenthal, *–s, n.*, a village.
lauter, *adv.*, nothing but, mere.
leben, *intr.*, live; **lebe wohl,** farewell.
Leben, *–s, n.*, life; **am —,** alive; **für ihr — gern eſſen,** be excessively fond of.
lebend, *adj.*, living.
leben'dig, *adj.*, alive.
Lebensgefahr, *–, –en, f.*, danger of life, peril.
lebensgefährlich, *adj.*, dangerous, risky.
Lebensretter, *–s, –, m.*, savior, rescuer.
lebhaft, *adj. and adv.*, lively, animated(ly), quick(ly).
ledern, *adj.*, (of) leather.
ledig, *adj.*, free (from, *w. gen.*).
leer, *adj.*, empty.
leeren, *tr.*, empty.
legen, *tr.*, lay.
Legen'de, *–, –n, f.*, legend, saying.

Lehmhütte, –, –n, *f.*, mud cottage.
lehren, *tr.*, teach.
Lehrer, –s, –, *m.*, teacher.
Leib, –(e)s, –er, *m.*, body.
Leibeskraft, –, ¨e, *f.*, bodily strength; **aus Leibeskräften,** with might and main.
Leiche, –, –n, *f.*, corpse.
Leichenstein, –s, –e, *m.*, tombstone.
leicht, *adj.*, easy, light, slight, gentle; **mach dir's —,** take it easy, spare yourself; *adv.*, easily; **am —esten,** most easily.
Leid, –(e)s, *n.*, pain, suffering.
Leiden, –s, –, *n.*, suffering.
leidend, *adj.*, ailing, sickly.
leider, *adv.*, unfortunately.
Leinen, –s, *n.*, linen.
Leinwand, –, *f.*, linen.
Leinwandberg, –es, –e, *m.*, mountain of linen.
leise, *adj.*, gentle, soft, low; *adv.*, gently, quietly.
leisten, *tr.*, render; **Gesellschaft —,** bear company.
Leiter, –, –n, *f.*, ladder.
lenken, *tr.*, guide, direct, turn.
lernen, *tr.*, learn.
lesen, a, e, *tr.*, read.
Leser, –s, –, *m.*, reader.
letzt, *adj.*, last.
letztere, *adj.*, latter.
leuchtend, *adj.*, gleaming.
Leuchtturm, –es, ¨e, *m.*, lighthouse.
Leute, *pl.*, people.
licht, *adj.*, light, bright.
Licht, –es, –er, *n.*, light, candle.
Lichtstrahl, –s, –en, *m.*, ray of light, beam.
lichtweiß, *adj.*, gleaming white, dazzling white.
lieb, *adj.*, dear; **die Lieben,** the dear ones.
Liebe, –, –n, *f.*, love, love affair.
lieben, *tr.*, love.
lieber, *adv.*, rather; **— haben,** prefer.
lieb'-haben, hatte, gehabt, *tr.*, love.
liebkosen, *tr.*, caress.
lieblich, *adj.*, lovely; *adv.*, beautifully.
Liebling, –(e)s, –e, *m.*, favorite.
Lied, –es, –er, *n.*, song.
lief: laufen.
lief davon: davonlaufen.
lief hinzu: hinzulaufen.
lief vorbei: vorbeilaufen.
liegen, a, e, *intr.*, lie.
ließ: lassen.
lilienweiß, *adj.*, lily-white.
Linde, –, –n, *f.*, lime tree, linden.
link, *adj.*, left.
links, *adv.*, left, on the left.
Lippe, –, –n, *f.*, lip.
loben, *tr.*, praise.
lobend, *adj.*, laudatory.
Loch, –(e)s, ¨er, *n.*, hole; jail.

locken, *tr.*, entice, attract.
Lohn, –(e)s, ¨e, *m.*, reward, pay.
lohnen, *tr.*, reward, requite.
los, *adj.*, loose; *adv.*, away! let it go! off!
los'=binden, a, u, *tr.*, untie, loose.
löſchen, *tr.*, quench, put out.
Löſung, –, –en, *f.*, solution.
lud ein: einladen.
Luft, –, ¨e, *f.*, air.
Lüftchen, –s, *n.*, breeze.
lügen, o, o, *intr.*, lie.
Lumpen, –s, –, *m.*, rag, tatter.
Luſt, –, ¨e, *f.*, desire, inclination.
luſtig, *adj.*, spirited, gay, merry; *adv.*, gayly, in a spirited manner, merrily.
Luxus, –, *m.*, luxury.

M

machen, *tr.*, make, take (a step); *intr.*, do.
Macht, –, ¨e, *f.*, might.
mächtig, *adj.*, mighty, powerful.
Mädchen, –s, –, *n.*, girl, maid.
mag: mögen.
Magd, –, ¨e, *f.*, maid.
Magen, –s, ¨, *m.*, stomach.
mager, *adj.*, meager, thin.
mähen, *tr.*, mow.
majeſtä'tiſch, *adj.*, majestic.
mal = einmal.
Mal, –(e)s, –e, *n.*, time; **einmal über das andere —,** time and again; **zum dritten —,** for the third time.
malen, *tr.*, paint, draw.
man, *pron.*, one, they, people.
manch, mancher, manche, manches, *adj. and pron.*, many a (one).
Mann, –es, ¨er, *m.*, man.
männlich, *adj.*, masculine, male.
mannshoch, *adj. and adv.*, high as a man.
Mantel, –s, ¨, *m.*, cloak.
Märchen, –s, –, *n.*, fairy tale, story.
märchenbildend, *adj.*, story-making, imaginative.
Märchenſchreiber, –s, –, *m.*, story writer.
Marktplatz, –es, ¨e, *m.*, market place.
Marthe, –ns, *f.*, Martha.
Mar'tinstag, –(e)s, *m.*, St. Martin's Day.
Maß, –es, –e, *n.*, measure, degree.
maßen: meſſen.
mäßig, *adv.*, moderately.
Maul, –es, ¨er, *n.*, mouth (of an animal).
Mechanismus, –, –men, *m.*, mechanism.
Meer, –(e)s, –e, *n.*, sea.
Meeresſtreifen, –s, –, *m.*, strip of water.
mehr, *adj. and adv.*, more, longer, any longer.
Meile, –, –n, *f.*, mile.

meilenlang, *adj.*, mile long.
meilenweit, *adj.*, extending for miles.
mein, *adj.*, my; *pron.*, mine.
meißeln, *tr.*, chisel, carve.
meiſt, *adj.*, most.
melancho'liſch, *adv.*, pensively.
Melodie', –, –en, *f.*, melody.
Menge, –, –n, *f.*, number, multitude.
Menſch, –en, –en, *m.*, human being, man; *pl.*, people.
Menſchenhand, –, ¨e, *f.*, human hand.
Menſchenleben, –s, *n.*, human life.
Menſchenſeele, –, –n, *f.*, human soul.
menſchlich, *adj.*, human.
merken, *tr.*, mark, notice; **wohl gemerkt!** note well!
merkwürdig, *adj.*, remarkable.
meſſen, ā, e, *tr.*, measure.
mich, *acc. of* ich.
Miene, –, –n, *f.*, mien, expression; **ohne eine — zu verziehen,** without moving a muscle, without a change of expression.
Milch, –, *f.*, milk.
Million', –, –en, *f.*, million.
Minu'te, –, –n, *f.*, minute.
mir, *dat. of* ich.
Mißmut, –es, *m.*, displeasure, ill humor.
mißraten, ie, a, *intr.*, ſ., miscarry, turn out badly.
mißraten, *adj.*, wayward.
mit, *prep. w. dat.*, with; *adv.*, along, together.
mit'=bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring back, bring home.
Mitbürger, –s, –, *m.*, fellow citizen.
miteinander, *adv.*, with each other, together.
mit'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come along (with).
mit'=lachen, *intr.*, join in laughing, laugh too.
mitleidig, *adj. and adv.*, compassionate(ly).
mitleidsvoll, *adv.*, compassionately.
mit'=machen, *tr.*, do in company, conform to.
mit'=ſingen, a, u, *tr. and intr.*, sing with, join in singing, accompany.
Mittag, –s, –e, *m.*, midday, noon.
mittags, *adv.*, at noon.
Mitte, –, *f.*, middle, midst.
Mittel, –s, –, *n.*, means.
mitten, *adv.*, in the middle; **— auf,** in the middle of; **— durch,** right through.
Mittwoch, –s, –e, *m.*, Wednesday.
mit'=zahlen, *tr.*, pay one's share.
mit'=zählen, *refl.*, count one's self in.
Mode, –, –n, *f.*, fashion.
mögen, mochte, gemocht (mö=

gen), *tr. and aux.*, may, like, can, be permitted.
möglich, *adj.*, possible.
Mohnblume, –, –n, *f.*, poppy.
Mo'nat, –(e)s, –e, *m.*, month.
Mond, –(e)s, –e, *m.*, moon.
Moorloch, –(e)s, ¨er, *n.*, swamp hole.
Moos, –es, –e, *n.*, moss.
mooſig, *adj.*, mossy.
Moraſt', –es, ¨e, *m*, morass, swamp.
Morden, –s, *n.*, murder.
Mörder, –s, –, *m.*, murderer.
Mordnacht, –, ¨e, *f.*, night of murder.
Morgen, –s, –, *m.*, morning; **eines —s**, one morning.
morgen, *adv.*, to-morrow; **— früh**, to-morrow morning.
morſch, *adj.*, decayed, brittle, dilapidated.
müde, *adj.*, tired, weary.
Müdigkeit, –, *f.*, weariness.
Mühlheim, –s, *n.*, a village in Württemberg.
mühſelig, *adj. and adv.*, laborious(ly), full of toil.
Münch'hauſen, –s, *m.*, the hero of marvelous tales of travel.
Mund, –es, ¨e, *m.*, mouth; **aus einem —e**, with one voice.
munter, *adj.*, cheerful, lively.
Münze, –, –n, *f.*, coin; **klingende —**, hard cash.
murmeln, *tr. and intr.*, murmur.
Muſik', –, *f.*, music.
Muſikant', –en, –en, *m.*, musician.
Mu'ſiker, –s, –, *m.*, musician.
muſik'liebend, *adj.*, music-loving.
müſſen, mußte, gemußt (müſſen), *aux.*, must, have to, be obliged to.
Mut, –es, *m.*, courage; **zu —e ſein** *or* **werden**, feel.
Mutter, –, ¨, *f.*, mother.
Mütterchen, –s, –, *n.*, little mother, old woman.
Mutterherz, –ens, –en, *n.*, mother's heart.
Mutterliebe, –, *f.*, mother love.
Mütze, –, –n, *f.*, cap.

N

na, *interj.*, well, now.
nach, *prep. w. dat.*, to, toward, after, according to, about, for; **— Hauſe**, home; *adv.*, after.
Nachbar, –s, –n, *m.*, neighbor.
Nachbarhaus, –es, ¨er, *n.*, neighbor's house.
Nachbarin, –, –nen, *f.*, neighbor.
nachbachte: nachdenken.
nachdem, *conj.*, after; *adv.*, afterward.
nach'denken, dachte, gedacht, *intr.*, consider, think, reflect.

nachdenklich, *adv.*, thoughtfully.
Nachfolger, –s, –, *m.*, successor.
Nachklang, –s, *m.*, aftersound, echo.
Nachkomme, –n, –n, *m.*, successor, descendant.
Nachmittag, –s, –e, *m.*, afternoon.
Nachricht, –, –en, *f.*, information, news.
nächſt, *adj.*, next.
nächſtliegend, *adj.*, lying next, adjoining; obvious.
nächſtſtehend, *adj.*, standing next.
Nacht, –, ¨e, *f.*, night.
nach'=zählen, *tr.*, count up.
nackt, *adj.*, naked.
Nagel, –s, ¨, *m.*, nail.
nagen, *tr. and intr.*, gnaw, worry.
nahe, *adj. and adv.*, near, nearby, neighboring; — **an,** near; — **bei,** close to.
Nähe, –, *f.*, neighborhood; **in der —,** near by; **in ihrer —,** near her; **ganz in ihrer —,** quite close to her.
nahegelegen, *adj.*, nearby, adjacent, neighboring.
nähen, *tr.*, sew.
nä'her=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come near, approach.
nähern, *refl.*, approach.
nä'her=ſchleichen, i, i, *intr.*, ſ., creep close.
nahm: nehmen.
nahm ab: abnehmen.
nahm heraus: herausnehmen.
Name, –ns, –n, *m.*, name.
namens, *adv.*, by name.
nämlich, *adv.*, namely.
nannte: nennen.
nun, *interj.*, well, now, there.
Näschen, –s, –, *n.*, little nose.
Naſchzeug, –s, *n.*, sweetmeats, dainties.
Naſe, –, –n, *f.*, nose; **vor der —,** in their face.
naſeweis, *adj.*, pert, saucy.
naß, *adj.*, wet.
Nation', –, –en, *f.*, nation, race.
Natur', –, –en, *f.*, nature.
natür'lich, *adj. and adv.*, natural(ly), of course.
neben, *prep. w. dat. and acc.*, by, near, beside.
nebeneinander, *adv.*, next to each other, together.
necken, *tr.*, tease, mock.
Neffe, –n, –n, *m.*, nephew.
nehmen, a, genommen, *tr.*, take, receive, accept.
Neid, –es, *m.*, envy.
neidiſch, *adj.*, envious.
neigen, *tr.*, bend.
nein, *adv.*, no.
nennen, nannte, genannt, *tr.*, name, call, mention.
neu, *adj.*, new; **von —em,** anew.
neuerworben, *adj.*, newly acquired.

neun, *num.*, nine.
nicht, *adv.*, not.
nichts, *pron.*, nothing.
nie, *adv.*, never.
nieder, *adv.*, down.
nie'der=blicken, *intr.*, look down.
nie'der=fahren, u, a, *intr.*, ſ., go down, descend, dart down.
nie'der=fallen, fiel, a, *intr.*, ſ., fall down, fall on one's knees.
nie'der=knieen, *intr.*, kneel down.
nie'der=legen, *tr.*, lay down, put down; *refl.*, lie down.
nie'der=ſetzen, *refl.*, sit down.
nie'der=ſinken, a, u, *intr.*, ſ., sink down.
nie'der=ſtrömen, *intr.*, stream down, rush down.
niedrig, *adj.*, low.
niemals, *adv.*, never.
niemand, *pron.*, no one, nobody.
nimm: nehmen.
nimmer, *adv.*, never; **nun und —**, never in the world.
nimmermehr, *adv.*, never.
nirgends, *adv.*, nowhere.
niſten, *intr.*, nestle, nest.
noch, *adv.*, still, yet; now; — **einmal**, once more, again; — **etwas**, some more, something more, something else.
Norden, –s, *m.*, north.
Not, –, ¨e, *f.*, need.
notdürftig, *adv.*, scantily.
notwendig, *adj.*, necessary.
Novel'le, –, –n, *f.*, novel.
November, –s, *m.*, November.
Nu, *m.*, instant, trice.
nun, *adv.*, now, well; — **und nimmer(mehr)**, never in the world.
nur, *adv.*, only, just; — **noch**, only.
nützlich, *adj.*, useful.

O

o, *interj.*, oh; — **weh!** alas!
ob, *conj.*, whether, if, though.
Obdach, –(e)s, *n.*, shelter.
oben, *adv.*, up, above; **von — bis unten**, from head to foot, from top to toe.
obere, *adj.*, upper.
Oberfläche, –, –n, *f.*, surface.
Oberhemd, –(e)s, –en, *n.*, shirt.
obgleich, *conj.*, although.
obwohl, *conj.*, although.
Ochs(e), –en, –en, *m.*, ox.
öde, *adj.*, desolate, dreary.
oder, *conj.*, or.
Ofen, –s, ¨, *m.*, stove.
offen, *adj.*, open.
offenbar, *adj. and adv.*, evident(ly).
öffentlich, *adj.*, public.
öffnen, *tr. and refl.*, open.
oft, **oftmals**, *adv.*, often.
Oheim, –s, –e, *m.*, uncle.
ohne, *prep. w. acc.*, without; *conj.*, — **daß**, without.

ohnmächtig, *adj.*, senseless, insensible.
Ohr, –(e)s, –en, *n.*, ear.
Onkel, –s, –, *m.*, uncle.
opfern, *tr.*, sacrifice.
ordentlich, *adj.*, regular, real, decent.
Organ', –(e)s, –e, *n.*, organ; sense of music.
Orgelton, –s, ¨e, *m.*, note of the organ, organ peal.
Orkan', –(e)s, –e, *m.*, hurricane.
Orpheus, –, *m.*, a legendary Greek musician.
Ort, –(e)s, –e *and* ¨er, *m.*, place, spot.
Oſten, –s, *m.*, East.
Oſtſee, –, *f.*, Baltic Sea.

P

Paar, –(e)s, –e, *n.*, pair, couple; **ein paar,** a few.
Pädago'gik, –, *f.*, pedagogy.
Pagani'ni, –s, *m.*, an Italian violinist.
Palaſt, –es, ¨e, *m.*, palace.
paſſieren, *intr.*, ſ., happen.
Paternoſter, –s, *n.*, Lord's Prayer.
patrio'tiſch, *adj.*, patriotic.
Pauſe, –, –n, *f.*, pause.
Pergament', –(e)s, –e, *n.*, parchment.
Perſon', –, –en, *f.*, person.
Pfad, –es, –e, *m.*, path.
Pfarrer, –s, –, *m.*, parson.
Pfeife, –, –n, *f.*, pipe.
Pfeil, –(e)s, –e, *m.*, arrow.
Pfennig, –s, –e, *m.*, penny.
Pfennigwieſe, –, *f.*, Penny Meadow.
Pferd, –(e)s, –e, *n.*, horse; **hoch zu —e,** high on horseback.
Pferdegetrappel, –s, *n.*, trampling of horses, hoofbeats.
Pfingſten, –s, –, *n.*, Whitsuntide, Pentecost.
Pfingſtfeſt, –(e)s, *n.*, Whitsuntide, Pentecost.
Pfingſtmon'tag, –(e)s, *m.*, Whitmonday.
Pfingſttag, –(e)s, –e, *m.*, Whitsuntide.
Pflanze, –, –n, *f.*, plant.
pflanzen, *tr.*, plant.
pflegen, *intr.*, be in the habit, be accustomed to.
Pflicht, –, –en, *f.*, duty.
pflücken, *tr.*, pluck, pick.
Phantaſie', –, –en, *f.*, fancy.
Philoſophie', –, –en, *f.*, philosophy.
Philoſophus, *Latin*, *m.*, philosopher.
pianiſſimo, *Ital.*, *adv.*, pianissimo, very softly (in music).
Plān, –(e)s, ¨e, *m.*, plan.
Platz, –es, ¨e, *m.*, place, room; — **nehmen,** take a seat, sit down.
platzen, *intr.*, h. *and* ſ., burst, break, snap.
plauſi'bel, *adj.*, plausible.

plötzlich, *adv.*, suddenly.
plump, *adj.*, heavy, awkward.
Poeſie', –, –en, *f.*, poetry.
Polka, –, *f.*, polka.
polſtern, *tr.*, stuff.
pommerſch, *adj.*, Pomeranian.
Pracht, –, *f.*, splendor, magnificence.
praſſeln, *intr.*, crackle.
Preis, –es, –e, *m.*, prize.
preis'-geben, a, e, *tr.*, give up, surrender; *passive,* be at the mercy of.
Prieſter, –s, –, *m.*, priest.
Prieſterin, –, –nen, *f.*, priestess.
Prinz, –en, –en, *m.*, prince.
Prinzeſ'ſin, –, –nen, *f.*, princess.
Prinzip', –s, –ien, *n.*, principle.
Probe, –, –n, *f.*, proof, example, test.
Prophezeiung, –, –en, *f.*, prophecy.
Provinz', –, –en, *f.*, province.
prüfen, *tr.*, try, test, examine.
Pumpe, –, –n, *f.*, pump.
pumpen, *tr. and intr.*, pump.
Pumpenrohr, –(e)s, –e *or* ¨e, *n.*, pump barrel.
Puppentheater, –s, –, *n.*, puppet show, Punch and Judy.
putzſüchtig, *adj.*, fond of dress, dressy.

Q

quälen, *tr.*, torment, torture.
Quaſte, –, –n, *f.*, tassel.
quellen, o, o, *intr.*, ſ., spring, gush, flow.
quer, *adv.*, straight, across.
quoll: quellen.

R

Rabe, –n, –n, *m.*, raven.
ragen, *intr.*, reach.
Rand, –es, ¨er, *m.*, edge.
ranken, *intr.*, twine.
rannte: rennen.
Ranzau, name of a noted German family.
raſend, *adj.*, raging, furious, frantic.
raſtlos, *adv.*, restlessly, tirelessly.
ratlos, *adj. and adv.*, bewildered, perplexed, helpless(ly).
rätſelhaft, *adj.*, mysterious.
rauchen, *intr.*, smoke.
rauſchen, *intr.*, rustle, roar.
Rebell', –en, –en, *m.*, rebel.
rechnen, *tr.*, count; — zu, class with.
recht, *adj.*, right, real, regular; *adv.*, right, very; ſo — ſagen, precisely say.
Recht, –es, –e, *n.*, right.
rechts, *adv.*, on the right.
recken, *refl.*, stretch.
Rede, –, –n, *f.*, speech,

words; **die — ſein von,** be a question of.
Regel, –, –n, *f.*, rule; **in der —,** usually.
regen, *refl.*, stir, move.
Regen, –s, *m.*, rain.
Reh, –es, –e, *n.*, deer.
reiben, ie, ie, *tr.*, rub.
reich, *adj.*, rich.
Reich, –es, –e, *n.*, nation, kingdom.
reichbeſetzt, *adj.*, luxurious.
reichen, *tr.*, reach, hand.
Reichenſachſen, –s, *n.*, a village in Hesse-Nassau.
reichlich, *adj.*, plentiful, ample.
Reihe, –, –n, *f.*, row.
rein, *adj.*, clean, clear; *adv.*, quite, absolutely, simply.
Reiſe, –, –n, *f.*, journey, travel.
reiſen, *intr.*, h. *and* ſ., travel.
reiten, ritt, geritten, *intr.*, h. *and* ſ., ride.
Reiter, –s, –, *m.*, rider, horseman.
reizend, *adj.*, charming.
rennen, rannte, gerannt, *intr.*, h. *and* ſ., run.
Repertoire, –s, –s, *n.*, stock, repertoire.
Reſt, –(e)s, –e, *m.*, remnant, remainder; *pl.*, remains.
retten, *tr.*, save, rescue.
Retter, –s, –, *m.*, rescuer, savior.
Revolution', –, –en, *f.*, revolution.
richten, *tr.*, direct, prepare, fix, turn.
Richter, –s, –, *m.*, judge.
richtig, *adj. and adv.*, right, sure enough.
Richtung, –, –en, *f.*, direction.
rieben: reiben.
rief: rufen.
rief aus: ausrufen.
rief entgegen: entgegenrufen.
rief zu: zurufen.
Rieſe, –n, –n, *m.*, giant.
rieſeln, *intr.*, ripple.
Rieſengebirge, –s, *n.*, Giant Mountains, a mountain range between Silesia and Bohemia.
Rieſenochs(e), –en, –en, *m.*, gigantic ox.
Rieſentier, –es, –e, *n.*, gigantic animal.
Ring, –es, –e, *m.*, ring.
rings, *adv.*, around.
ringsum, ringsumher, ringsherum, *adv.*, round about, all around.
Riß, –es, –e, *m.*, tear, cleft, gap.
riß auf: aufreißen.
ritt: reiten.
ritt davon: davonreiten.
Ritter, –s, –, *m.*, knight.
Ritze, –, –n, *f.*, slit, crevice, crack.
Rock, –(e)s, ¨e, *m.*, coat.
roh, *adj.*, raw, crude.
Rohr, –es, –e, *n.*, cane, pipe; **ſpaniſches —,** rattan, cane.

Rüm, –s, *n.*, an island in the North Sea.
romantiſch, *adv.*, romantically.
Roſe, –, –n, *f.*, rose.
Roſenbuſch, –es, ¨e, *m.*, rosebush.
Roſenkranz, –es, ¨e, *m.*, rosary, chaplet.
rot, *adj.*, red.
rotgebunden, *adj.*, bound in red.
ruchlos, *adj.*, impious, wicked.
Ruck, –es, –e, *m.*, jerk.
rücken, *intr.*, ſ., move.
Rücken, –s, –, *m.*, back.
Rucſack, –(e)s, ¨e, *m.*, knapsack.
Rückſicht, –, –en, *f.*, consideration.
rudern, *tr. and intr.*, row.
Ruf, –(e)s, –e, *m.*, reputation.
rufen, ie, u, *tr.*, call, cry, cry out.
Rügen, –s, *n.*, an island in the Baltic Sea.
Ruhe, –, *f.*, rest, quiet, peace.
ruhen, *intr.*, rest; stand still.
ruhig, *adj. and adv.*, quiet (ly), peaceful.
Ruhm, –(e)s, *m.*, fame, reputation.
rührend, *adj.*, moving, touching.
rümpfen, *tr.*, pucker, wrinkle, turn up (the nose).
rund, *adj.*, round.
rundlich, *adj.*, round.
Rune, –, –n, *f.*, rune, runic letter.
rüſten, *tr.*, prepare, equip, arm.
rüſtig, *adv.*, vigorously.
Rute, –, –n, *f.*, rod.

S

Sache, –, –n, *f.*, thing, matter; case.
ſachte, *adj. and adv.*, gentle, gently.
ſäen, *tr.*, sow.
ſaftig, *adj.*, juicy, fruitful.
Sage, –, –n, *f.*, saying, tradition.
ſagen, *tr.*, say, tell.
ſah: ſehen.
ſah an: anſehen.
ſahen zu: zuſehen.
Saite, –, –n, *f.*, string.
ſammeln, *tr.*, collect, gather.
Sammet, –s, –e, *m.*, velvet.
Sammlung, –, –en, *f.*, collection.
Sand, –(e)s, *m.*, sand.
ſanft, *adj. and adv.*, soft(ly), gentle.
ſang: ſingen.
Sänger, –s, –, *m.*, singer, songster.
ſang mit: mitſingen.
ſangreich, *adj.*, tuneful, melodious.
ſank: ſinken. [ſinken.
ſanken hinunter: hinunter-
ſank nieder: niederſinken.
ſann: ſinnen.

Säntis, *m.*, a mountain in the eastern Alps.
ſaß: ſitzen.
ſättigen, *tr.*, satisfy; *refl.*, have enough.
ſäubern, *tr.*, cleanse, clear.
ſauer, *adj.*, sour.
ſauſen, *intr.*, rush, roar.
Schaf, –es, –e, *n.*, sheep.
Schäfer, –s, –, *m.*, shepherd.
ſchaffen, ſchūf, a, *tr.*, form.
ſchämen, *refl.*, be ashamed.
ſchändlich, *adj.*, shameful, disgraceful.
Schar, –, –en, *f.*, troop, multitude.
ſcharf, *adj. and adv.*, sharp (ly).
Schatten, –s, –, *m.*, shade, shadow.
ſchattig, *adj.*, shady.
Schatz, –es, ¨e, *m.*, treasure, sweetheart.
ſchaudern, *intr.*, shudder, shiver.
Schaudern, –s, *n.*, shudder; awe, horror.
ſchauen, *tr. and intr.*, see, behold, look.
ſchäumen, *intr.*, foam.
ſchaurig, *adj.*, horrible, gruesome.
Schauſpiel, –s, –e, *n.*, spectacle.
ſcheiden, ie, ie, *tr. and intr.*, ſ., separate.
Schein, –(e)s, –e, *m.*, light, brightness.
ſcheinbar, *adv.*, apparently.
ſcheinen, ie, ie, *intr.*, shine, seem.
Scheit, –(e)s, –e, *n.*, log.
ſchenken, *tr.*, give, grant; ſ., spare.
ſcheuen, *tr.*, shun; mind.
Scheune, –, –n, *f.*, barn.
ſchichten, *tr.*, pile up, place in layers.
ſchicken, *tr.*, send; *refl. and impers.*, be proper, be fitting.
ſchieben, o, o, *tr.*, push, shove.
ſchief, *adj.*, slanting, crooked.
Schiefertafel, –, –n, *f.*, slate.
ſchien: ſcheinen.
ſchier, *adj.*, sheer, pure; *adv.*, plainly, simply, almost; **das — Unmögliche,** a sheer impossibility.
Schießbude, –, –n, *f.*, shooting booth.
ſchießen, o, o, *tr.*, shoot.
Schiffer, –s, –, *m.*, sailor.
Schimmer, –s, –, *m.*, gleam, glimmer.
ſchimmernd, *adj.*, gleaming.
Schlaf, –(e)s, *m.*, sleep.
ſchlafen, ie, a, *intr.*, sleep.
Schläfer, –s, –, *m.*, sleeper.
Schlafhalle, –, –n, *f.*, sleeping place, bedchamber.
ſchlaflos, *adj.*, sleepless.
ſchläfrig, *adj.*, sleepy.
Schlag, –es, ¨e, *m.*, stroke, blow.
ſchlagen, u, a, *tr.*, strike.
Schlamm, –(e)s, *m.*, mud, mire, slime.

ſchlang: ſchlingen.
ſchlängeln, *refl.*, wind.
ſchlecht, *adj. and adv.*, mean, bad(ly), ill.
ſchleichen, i, i, *intr.*, creep, steal.
ſchleifen, ſchliff, geſchliffen, *tr.*, sharpen, whet, polish.
ſchleppen, *tr. and intr.*, drag, trail.
Schleswig-Holſtein, –s, *n.*, a province of Prussia.
ſchleudern, *tr.*, hurl.
ſchlich: ſchleichen.
ſchlich zu: zuſchleichen.
ſchlief: ſchlafen.
ſchlief ein: einſchlafen.
ſchließlich, *adv.*, finally.
ſchlimm, *adj.*, bad, sad.
ſchlingen, a, u, *tr.*, sling.
Schlingpflanze, –, –n, *f.*, climbing plant, creeper.
Schlittſchuh, –es, –e, *m.*, skate.
Schloß, –es, ¨er, *n.*, castle.
Schloſſer, –s, –, *m.*, locksmith.
ſchlottern, *intr.*, dangle, wobble.
ſchluchzen, *intr.*, sob.
Schluchzen, –s, *n.*, sobbing.
ſchlug: ſchlagen.
ſchlug zu: zuſchlagen.
ſchmal, *adj.*, narrow.
ſchmecken, *tr. and intr.*, taste.
Schmeichelei, –, –en, *f.*, flattery.
ſchmeicheln, *tr.*, flatter.
ſchmelzen, o, o, *intr.*, melt.
ſchmelzend, *adj.*, melting, ravishing.
Schmerzensruf, –(e)s, –e, *m.*, cry of pain.
ſchmücken, *tr.*, adorn, decorate.
ſchnappen, *intr.*, snap (nach).
ſchneebedeckt, *adj.*, snow-covered.
Schneeſäule, –, –n, *f.*, snow column.
ſchneeweiß, *adj.*, snow-white.
ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, *tr.*, cut.
Schneiden, –s, *n.*, cutting.
Schneider, –s, –, *m.*, tailor.
Schneiderlein, –s, –, *n.*, little tailor.
ſchnell, *adj. and adv.*, quick (ly).
Schnitterin, –, –nen, *f.*, reaper.
Schnurrbart, –es, ¨e, *m.*, mustache.
ſchob: ſchieben.
ſchob zurück: zurückſchieben.
ſchon, *adv.*, already, even; — **wieder,** once more.
ſchön, *adj.*, beautiful.
Schönheit, –, –en, *f.*, beauty.
Schöpfung, –, –en, *f.*, creation.
Schornſtein, –(e)s, –e, *m.*, chimney.
ſchoß: ſchießen.
Schoß, –es, ¨e, lap.
Schrank, –es, ¨e, *m.*, closet.
Schreckensruf, –(e)s, –e, *m.*, cry of terror.

ſchreiben, ie, ie, *tr.*, write.
Schreiben, –s, *n.*, writing.
ſchreien, ie, ie, *intr.*, scream, cry.
Schreien, –s, *n.*, screaming, cries.
ſchreiten, ſchritt, geſchritten, *intr.*, ſ., stride, walk.
ſchrie: ſchreien.
Schrift, –, –en, *f.*, writing, Scripture.
ſchriftlich, *adj.*, written; *adv.*, in writing.
ſchritt: ſchreiten.
Schritt, –es, –e, *m.*, step, stride, pace.
ſchritt entlang: entlangſchreiten.
Schuh, –es, –e, *m.*, shoe.
Schuhmacher, –s, –, *m.*, shoemaker.
Schuhriemen, –s, –, *m.*, shoestring.
Schulbank, –, ¨e, *f.*, school bench.
Schulbuch, –(e)s, ¨er, n., schoolbook.
Schule, –, –n, *f.*, school; **in die —,** to school.
Schuljunge, –n, –n, *m.*, schoolboy.
Schulkamerad, –en, –en, *m.*, school companion, school friend.
Schulmeiſter, –s, –, *m.*, schoolmaster.
Schultag, –(e)s, –e, *m.*, schoolday.
Schulter, –, –n, *f.*, shoulder.
Schultyrann, –en, –en, *m.*, school tyrant.
Schulze, –n, –n, *m.*, mayor (of a village).
Schürzenzipfel, –s, –, *m.*, corner of an apron.
Schuß, –es, ¨e, *m.*, shot.
ſchütteln, *tr.*, shake.
Schutz, –es, *m.*, protection, guard.
Schütze, –n, –n, *m.*, marksman, hunter.
ſchützen, *tr.*, protect.
Schützenfeſt, –(e)s, –e, *n.*, rifle match.
Schwaben, –s, *n.*, **Schwabenland,** –s, *n.*, Swabia, a former duchy of Germany.
ſchwach, *adj.*, weak.
ſchwammen: ſchwimmen.
ſchwang: ſchwingen.
ſchwankend, *adj.*, staggering, uncertain, hesitating, irresolute.
ſchwarz, *adj.*, black; *adv.*, in black.
ſchweifen, *intr.*, ſ., sweep; rove.
ſchweigen, ie, ie, *intr.*, keep *or* be silent.
Schweigen, –s, *n.*, silence.
Schweiß, –es, *m.*, sweat, perspiration.
ſchweizeriſch, *adj.*, Swiss.
ſchwelgen, *intr.*, revel, delight.
Schwelle, –, –n, *f.*, threshold.
Schwengel, –s, –, *m.*, handle.
ſchwer, *adj. and adv.*, hard,

difficult, heavy, deep(ly), with difficulty.

ſchwerfällig, *adj.*, heavy, dull, clumsy.

Schweſterkind, –(e)s, –er, *n.*, sister's child.

Schweſterſohn, –(e)s, ¨e, *m.*, sister's son, nephew.

ſchwieg: ſchweigen.

Schwiegerſohn, –(e)s, ¨e, *m.*, son-in-law.

Schwierigkeit, –, –en, *f.*, difficulty.

ſchwingen, a, u, *tr.*, swing, fling; wield, wave.

ſchwirren, *intr.*, whiz, buzz.

ſchwül, *adj.*, close, sultry.

ſechs, *num.*, six.

Sechzehnender, –s, –, *m.*, stag with eight prongs on each antler.

See, –(e)s, –(e)n, *m.*, lake.

Seefahrer, –s, –, *m.*, seafarer, sailor.

Seekapitän, –s, –e, *m.*, (ship's) captain.

Seele, –, –n, *f.*, soul.

Seelenruhe, –, *f.*, calmness, complacency.

Seelſorger, –s, –, *m.*, spiritual guide; pastor.

Segelſchiff, –es, –e, *n.*, sailboat, sailing vessel.

Segen, –s, –, *m.*, blessing.

ſegenreich, *adj.*, blessed; fertile.

ſehen, a, e, *tr. and intr.*, see, look; **ſich — laſſen,** show one's self.

ſehr, *adv.*, very, very much, greatly.

ſeicht, *adj.*, shallow.

Seide, –, –n, *f.*, silk.

ſein, war, geweſen, *intr.*, be; **es war ihm,** it seemed to him, he felt.

ſein, ſeine, ſein, *poss. adj.*, his, its.

ſeine, der, die, das, *poss. pron.*, his, its.

ſeinige, der, die, das, *poss. pron.*, his, its; **die Seinigen,** his people, his family.

ſeit, *prep. w. dat.*, since, for; *conj.*, since.

Seite, –, –n, *f.*, side; **an ihrer —,** with her; **zur —,** to one side.

ſeitwärts, *adv.*, sideways.

ſelban'der, *adv.*, with another, as the second, we two, the two of them.

ſelbſt, *pron.*, self, myself, himself, themselves, *etc.*; *adv.*, even.

ſelbſtgefällig, *adv.*, approvingly, complacently.

ſelbſtgeſponnen, *adj.*, spun by one's self.

ſelig, *adj.*, happy, blessed; **Gott hab' ſie —,** Heaven rest her soul.

Seligkeit, –, *f.*, blessedness, happiness.

ſelten, *adj.*, strange, rare.

Seltenheit, –, –en, *f.*, rareness; rarity, curiosity.

ſeltſam, *adj.*, strange, pe-

culiar, queer; **das Seltſame**, the strange thing.
Seppi, *–s, m., colloquial for* Joſeph.
September, *–s, m.*, September.
ſetzen, *tr.*, set, put, seat; *refl.*, sit down.
ſeufzen, *intr.*, sigh.
Seufzer, *–s, –, m.*, sigh.
ſich, *refl. pron.*, himself, itself, herself, themselves; each other, one another.
Sichel, *–, –n, f.*, sickle, reaping hook.
ſicherlich, *adv.*, surely, certainly.
ſichtbar, *adj.*, visible.
ſichtlich, *adv.*, visibly.
ſie, *pron.*, she, they.
Sie, *pron.*, you.
ſieben, *num.*, seven.
Siegel, *–s, –, n.*, seal.
ſieh' an: anſehen.
ſiehe: ſehen.
ſieht aus: ausſehen.
Silbermünze, *–, –n, f.*, silver coin.
ſilbern, *adj.*, silver.
ſind: ſein.
ſingen, *a, u, tr. and intr.*, sing.
ſinken, *a, u, intr., ſ.*, sink, fall.
Sinn, *–es, –e, m.*, sense, meaning, mind, spirit, mood.
Sinnbild, *–(e)s, –er, n.*, symbol, emblem.
ſinnen, *a, o, intr. w.* auf, think of, plan.
Sitte, *–, –n, f.*, custom, habit.
Sitz, *–es, –e, m.*, seat.
ſitzen, ſaß, geſeſſen, *intr.*, sit.
Sklave, *–n, –n, m.*, slave.
ſo, *adv.*, so, thus, in this manner, then; —? indeed? *conj.*, as.
ſobald, *conj.*, as soon as.
ſofort, *adv.*, at once.
ſogar, *adv.*, even.
ſogenannt, *adj.*, so-called.
ſogleich, *adv.*, at once, immediately.
Sohn, *–es, ¨e, m.*, son.
Söhnlein, *–s, –, n.*, little son.
ſolange, *conj.*, as long as.
ſolch, *adj.*, such, such a.
ſollen, *intr.*, shall, must, be to; **es ſollte**, it was to.
ſomit, *conj.*, therefore, so.
Sommer, *–s, –, m.*, summer.
Sommergaſt, *–es, ¨e, m.*, summer guest, tourist.
Sommerkleid, *–(e)s, –er, n.*, summer dress.
ſondern, *conj.*, but (*after neg.*).
Sonne, *–, –n, f.*, sun.
Sonnenaufgang, *–s, ¨e, m.*, sunrise.
Sonnenball, *–s, m.*, globe of the sun.
Sonnenrand, *–(e)s, m.*, edge of the sun.
Sonnenſchein, *–s, m.*, sunshine.
Sonnenuntergang, *–s, ¨e, m.*, sunset.

Sonntag, –s, –e, *m.*, Sunday; —s, Sundays, on Sunday.
ſonſt, *adv.*, otherwise, formerly, at other times.
Sopran'ton, –(e)s, ¨e, *m.*, soprano note.
Sorge, –, –n, *f.*, care, sorrow.
ſorgen, *intr.*, provide, care, take care of, look out for (für).
ſorgfältig, *adj. and adv.*, careful(ly).
ſorgſam, *adv.*, carefully.
ſoweit, *conj.*, so far as.
ſowieſo, *adv.*, in any case, at any rate.
ſozuſagen, *adv.*, so to speak.
ſpähen, *intr.*, spy, peer, gaze.
ſpalten, *tr.*, split, chop.
ſpärlich, *adj.*, scanty.
Sparſamkeit, –, *f.*, economy.
ſpaßig, *adj.*, funny, playful.
Spaßvogel, –s, ¨, *m.*, wag.
ſpät, *adj. and adv.*, late.
ſpäter, *adv.*, later, afterward.
ſpazieren, *intr.*, walk (for pleasure); — **ſchwimmen,** take a swim.
Speiſe, –, –n, *f.*, food.
Sperling, –(e)s, –e, *m.*, sparrow.
Spiel, –(e)s, –e, *n.*, play.
ſpielen, *tr. and intr.*, play.
Spitze, –, –n, *f.*, point, top, head. [spur.
Sporn, –(e)s, Sporen, *m.*,
ſpotten, *intr. w. gen.*, make sport of, mock.
ſpöttiſch, *adj.*, mocking.
ſprach: ſprechen.
Sprache, –, –n, *f.*, speech, language.
ſprang auf: aufſpringen.
ſprangen: ſpringen.
ſprechen, a, o, *tr. and intr.*, speak, say.
Sprechzimmer, –s, –, *n.*, office.
ſpringen, a, u, *intr.*, ſ.. jump, leap; snap, break.
Sprung, –es, ¨e, *m.*, leap.
Spur, –, –en, *f.*, trace, track; footprint.
Staat, –es, –en, *m.*, state; magnificence.
Stadt, –, ¨e, *f.*, town, city; **in die** —, to town.
Stahl, –(e)s, *m.*, steel.
ſtäk: ſtecken.
Stall, –(e)s, ¨e, *m.*, stall, stable.
ſtammeln, *tr. and intr.*, stammer.
Stand, –es, ¨e, *m.*, condition, state.
ſtand: ſtehen.
ſtand auf: aufſtehen.
ſtändig, *adj.*, fixed, settled, permanent, perpetual.
ſtand ſtill: ſtillſtehen.
ſtarb: ſterben.
ſtark, *adj.*, strong, hard, sturdy, fat.
ſtärken, *tr.*, strengthen, fortify.
ſtarren, *intr.*, be chilled; stare.

ſtatt'=finden, a, u, *intr.*, take place.
ſtattgefunden: ſtattfinden.
ſtaubig, *adj.*, dusty.
Staubwolke, –, –n, *f.*, cloud of dust.
Staunen, –s, *n.*, astonishment, amazement.
ſtecken, ſteckte *or* ſtäk, geſteckt *or* geſtocken, *tr.*, stick, put.
Steg, –es, –e, *m.*, footbridge.
ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, stand; **alles — und liegen laſſen,** leave everything just as it stands; **—den Fußes,** at once, on the spot.
ſtehlen, a, o, *tr.*, steal.
Stehlen, –s, *n.*, stealing.
Steiermark, –, *f.*, Styria, a duchy of Austria.
ſteigen, ie, ie, *intr.*, ſ., rise, climb; — **auf,** mount.
ſteil, *adj.*, steep.
Stein, –es, –e, *m.*, stone.
Steinblock, –(e)s, ¨e, *m.*, boulder.
ſteinern, *adj.*, (of) stone.
Stelle, –, –n, *f.*, spot, place.
ſtellen, *tr.*, place, set, put.
ſtemmen, *tr.*, set, plant; *refl.*, resist (gegen).
ſterben, a, o, *intr.*, ſ., die.
Sterbliche(r), –n, –n, *m.*, *and f.*, mortal.
Stern, –(e)s, –e, *m.*, star.
ſtets, *adv.*, always, constantly.
Steuer, –, –n, *f.*, tax.
Stich, –(e)s, –e, *m.*, stitch; **im — laſſen,** leave in the lurch.
Stiefmutter, –, ¨, *f.*, stepmother.
ſtieg ab: abſteigen.
ſtieg empor: emporſteigen.
ſtieß aus: ausſtoßen.
ſtieß zu: zuſtoßen.
Stift, –(e)s, –e, *m.*, pencil, crayon.
Stille, –, *f.*, silence, quiet, stillness.
ſtillen, *tr.*, quiet, compose, appease.
ſtill'(e)=ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, ſ., stand still, stop.
Stillung, –, *f.*, stilling, appeasing.
Stimme, –, –n, *f.*, voice.
Stirn(e), –, –en, *f.*, forehead, brow.
Stock, –es, ¨e, *m.*, stick, rod.
ſtockdunkel, *adj.*, pitch dark.
Stoff, –(e)s, –e, *m.*, matter, material.
ſtöhnen, *intr.*, moan.
ſtolz, *adj.*, proud (auf, of); haughty.
Stolz, –es, *m.*, pride.
Stoßzahn, –es, ¨e, *m.*, tusk.
Strafe, –, –n, *f.*, punishment.
ſtrafen, *tr.*, punish.
Strang, –(e)s, ¨e, *m.*, cord, rope.
Straße, –, –n, *f.*, street, road, way.
ſtrecken, *tr.*, stretch, spread.
ſtreicheln, *tr.*, stroke.

streichen, strich, gestrichen, *tr.*, pass, draw, move.
streifen, *intr.*, roam.
Streifen, –s, –, *m.*, strip, band.
streng, *adj.*, strict, severe.
streuen, *tr.*, strew, scatter.
strich: streichen.
Strick, –es, –e, *m.*, cord.
Strohdach, –(e)s, ¨er, *n.*, straw roof, thatched roof.
strohgefüllt, *adj.*, filled with straw.
Strohmatratze, –, –n, *f.*, straw mattress.
Strom, –es, ¨e, *m.*, stream.
strömend, *adj.*, flowing, gushing.
Strumpf, –es, ¨e, *m.*, stocking.
Stube, –, –n, *f.*, room.
Stück, –es, –e, *n.*, piece; one.
Student', –en, –en, *m.*, student.
studieren, *tr. and intr.*, study.
Stufe, –, –n, *f.*, step, rung.
Stümper, –s, –, *m.*, bungler.
stumpf, *adj.*, blunt, dull.
Stunde, –, –n, *f.*, hour.
stundenlang, *adv.*, for hours.
Sturmflut, –, –en, *f.*, high tide (caused by a storm).
stürzen, *tr.*, dash; *intr.*, rush.
suchen, *tr.*, seek, search, look for.
Süddeutschland, –s, *n.*, South Germany.
Summe, –, –n, *f.*, sum, amount.
summen, *intr.*, hum, buzz.
Sumpf, –(e)s, ¨e, *m.*, swamp, marsh.
sympa'tisch, *adj.*, sympathetic.
Szepter, –s, –, *n.*, scepter.

T

Tafel, –, –n, *f.*, table, sheet, slate.
Tag, –(e)s, –e, *m.*, day; **am —e,** by day; **eines —es,** one day.
tagaus tagein, *adv.*, every day, day after day.
Tagesarbeit, –, –en, *f.*, day's work.
Tageslicht, –(e)s, *n.*, daylight.
täglich, *adj.*, daily.
Tal, –(e)s, ¨er, *n.*, valley.
Taler, –s, –, *m.*, a coin = 75 cents.
Tanne, –, –n, *f.*, pine tree.
Tanz, –es, ¨e, *m.*, dance.
tanzen, *intr.*, dance.
Tanzlust, –, *f.*, love of dancing.
Tanz'musik', –, *f.*, dance music.
Tanzplatz, –es, ¨e, *m.*, dancing place.
Tasche, –, –n, *f.*, pocket.
Tat, –, –en, *f.*, deed; **in der —,** in fact, actually.
tät: tun.
Tatsache, –, –n, *f.*, fact.
tauschen, *tr.*, change, exchange.

tauſend, *num.*, a thousand.
teilen, *tr.*, divide, share.
teilweiſe, *adv.*, in part, partly.
Tempel, –s, –, *m.*, temple.
Tenor'ton, –s, ¨e, *m.*, tenor note.
Teufel, –s, *m.*, devil.
Theorie', –, –en, *f.*, theory.
Thüringen, –s, *n.*, Thuringia, a region in central Germany.
Thüringer, *adj.*, Thuringian.
tief, *adj. and adv.*, deep(ly), low; **aufs tiefſte,** to the utmost.
tiefbewegt, *adj.*, deeply moved.
Tiefe, –, –n, *f.*, depth.
Tier, –(e)s, –e, *n.*, animal.
Tirol', –s, *n.*, Tyrol, a county in Austria.
Tiſch, –es, –e, *m.*, table; **bei —,** at table, at a meal.
Tochter, –, ¨, *f.*, daughter.
Tod, –(e)s, *m.*, death.
Todesmarſch, –es, ¨e, *m.*, dead march, funeral march.
Todesſtrafe, –, –n, *f.*, death penalty.
Todeszuckung, –, –en, *f.*, death throes.
toll, *adj.*, mad, wild.
Ton, –es, ¨e, *m.*, tone.
Tor, –es, –e, *n.*, gate.
tot, *adj.*, dead; **die Toten,** the dead.
töten, *tr.*, kill.
träf: treffen.
tragen, u, a, *tr.*, carry, bear, wear.
Tragkorb, –(e)s, ¨e, *m.*, basket, pack.
Träne, –, –n, *f.*, tear.
trank: trinken.
Trank, –(e)s, ¨e, *m.*, draft, drink.
trat: treten.
Traube, –, –n, *f.*, grape.
Trauerjahr, –(e)s, –e, *n.*, year of mourning.
Trauermarſch, –es, ¨e, *m.*, dead march, funeral march.
Traum, –(e)s, ¨e, *m.*, dream.
träumen, *tr., intr., and impers. w. dat.*, dream.
traumlos, *adj.*, dreamless.
traurig, *adj.*, sad.
treffen, träf, o, *tr.*, strike, hit, meet; hit the mark.
trefflich, *adj.*, excellent.
treiben, ie, ie, *tr.*, drive; *intr.*, rush.
trennen, *tr.*, separate, divide.
treten, a, e, *intr.*, step; **— in,** [enter.
trieb: treiben.
triffſt: treffen.
Trinkgeld, –es, ¨er, *n.*, fee.
trittſt: treten.
trocken, *adj.*, dry.
trommeln, *intr.*, drum.
Troſt, –es, ¨ungen, *m.*, consolation, comfort.
tröſten, *tr.*, comfort, console.
troſtlos, *adj.*, disconsolate, wretched.
trotzdem, *adv.*, nevertheless, in spite of it.

trotzig, *adj. and adv.,* defiant (ly), insolent (ly).
trübe, *adj.,* dismal.
trug: tragen.
Tuch, –es, ¨er, ¨n., cloth, kerchief.
tun, tät, ā, *tr.,* do.
Tür (e), –, –en, *f.,* door.
Tyrann', –en, –en, *m.,* tyrant.
Tyran'nin, –, –nen, *f.,* tyrant.
tyranniſch, *adj.,* tyrannical.

U

ü'bel=nehmen, a, genommen, *tr.,* take amiss, take ill.
über, *prep. w. dat. and acc.,* over, above, across, at, after, upon.
überall, *adv.,* everywhere.
überdies, *adv.,* besides, moreover.
ü'ber=fließen, o, o, *intr.,* ſ., overflow.
überfluß, –es, ¨e, *m.,* abundance.
ü'ber=gehen, ging, gegangen, *intr.,* ſ., change; overflow.
überhaupt, *adv.,* anyhow, generally.
überkam: überkommen.
überkommen, überkam, o, *tr.,* overcome.
überleben, *tr.,* survive.
überlegen, *tr.,* consider.
übermannen, *tr.,* overcome.
übernachten, *intr.,* pass the night.
überraſchung, –, –en, *f.,* surprise.
überreden, *tr.,* persuade.
überreif, *adj.,* over-ripe.
überſchatten, *tr.,* overshadow.
überſchreiten, überſchritt, überſchritten, *tr.,* cross, overstep, pass over.
überſchritten: überſchreiten.
übertreten, ā, ē, *tr.,* transgress.
überzeugen, *tr.,* convince.
üblich, *adj.,* customary.
übrig, *adj.,* remaining, rest of, over; other.
ü'brig=bleiben, ie, ie, *intr.,* ſ., be left, remain.
Ufer, –s, –, *n.,* shore, bank.
Uhr, –, –en, *f.,* clock, watch.
um, *prep. w. acc.,* about, around, for, by; — **ſo,** *w. comp.,* so much the; *conj.,* — **zu,** in order to.
umfangreich, *adj.,* extensive.
umgeben, a, e, *tr.,* surround, inclose.
Umgebung, –, –en, *f.,* surrounding country.
umher, *adv.,* about, around.
umher'=blicken, *intr.,* look about.
umher'=ſtreifen, *intr.,* ſ., ramble about, rove.
Umriß, –es, –e, *m.,* outline, sketch.
um'=ſehen, a, e, *refl.,* look about.
umſonſt, *adv.,* in vain, for nothing.

Umſtand, –(e)s, ¨e, *m.*, circumstance.
Umweg, –es, –e, *m.*, bypath, way around, detour.
um'=wenden, wandte, gewandt, *tr. and refl.*, turn about, turn around.
Unart, –, –en, *f.*, naughtiness.
unartig, *adj.*, naughty.
unbarmherzig, *adj. and adv.*, unmerciful(ly).
unbehelligt, *adj.*, unmolested.
unbenutzt, *adj.*, unused.
unbeſtraft, *adj.*, unpunished.
und, *conj.*, and.
undeutlich, *adj. and adv.*, indistinct(ly).
unermeßlich, *adj. and adv.*, immeasurable, immense (ly).
unermüdlich, *adj.*, untiring, indefatigable.
ungaſtfreundlich, *adj.*, inhospitable.
ungeduldig, *adv.*, impatiently.
Ungeheuer, –s, –, *n.*, monster.
ungerecht, *adj.*, unjust.
ungeſtraft, *adj.*, unpunished.
ungeſtüm, *adj. and adv.*, boisterous(ly), violent(ly).
Unglück, –(e)s, –e, *n.*, misfortune, unhappiness; **zum —(e),** unfortunately.
unglücklich, *adj.*, unfortunate, unhappy.
Unglückswolke, –, –n, *f.*, cloud of misfortune.
Unheil, –s, *n.*, harm, evil, calamity.
unheilsſchwer, *adj.*, calamitous.
unheilsvoll, *adj.*, disastrous, fatal.
unheimlich, *adj.*, uncanny, dismal.
unmenſchlich, *adj.*, inhuman.
un'modern, *adj.*, old-fashioned, out of fashion.
unmöglich, *adj.*, impossible.
Unrecht, –s, –e, *n.*, wrong.
unruhig, *adj.*, restless.
uns, *pron.*, us.
unſchädlich, *adj.*, harmless.
Unſchuld, –, *f.*, innocence.
unſchuldig, *adj.*, innocent, unsuspecting.
unſer, *poss. adj.*, our; *pron.*, ours.
unten, *adv.*, below, downstairs.
unter, *prep. w. dat. and acc.*, under, below, from, amid, among, with.
unterbrach: unterbrechen.
unterbrech'en, ä, o, *tr.*, interrupt.
unterdrücken, *tr.*, press back.
untere, *adj.*, lower.
un'ter=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go down, set.
unterging: untergehen.
unterhalb, *prep. w. gen.*, below, under.
Unterlaß, –es, *m.*, cessation, intermission.
Unterſchied, –(e)s, –e, *m.*, difference.

Unterſchrift, –, –en, *f.*, signature.
unterſt, *adj.*, lowest.
unverletzlich, *adj.*, invulnerable.
unvernünftig, *adj.*, unreasoning, senseless.
unverſehens, *adv.*, by chance, accidentally.
unverſtändlich, *adj.*, unintelligible, obscure.
unverwandt, *adv.*, fixed, immovably.
Unwetter, –s, –, *n.*, bad weather, storm.
uralt, *adj.*, ancient, primeval.
Urgroßmutter, –, ¨, *f.*, great-grandmother.
Urgroßvater, –s, ¨, *m.*, great-grandfather.
urplötzlich, *adv.*, all of a sudden, with frightful suddenness, without warning.
Urſache, –, –n, *f.*, cause, reason.
urſprünglich, *adj.*, original.
Urteil, –(e)s, –e, *n.*, judgment, sentence.
u. ſ. w. = **und ſo weiter,** and so forth, etc.

V

Valentin, –s, *m.*, Valentine.
Vater, –s, ¨, *m.*, father.
Vaterunſer, –s, *n.*, Our Father, Lord's Prayer.
verändерlich, *adj.*, changeable, variable.
veranlaſſen, *tr.*, cause, induce.
Veranlaſſung, –, –en, *f.*, occasion.
veranſtalten, *tr.*, bring about, arrange, get up.
verbarg: verbergen.
verbergen, a, o, *tr.*, hide.
Verbeugung, –, –en, *f.*, bow.
verblüfft, *adj.*, stupefied, dumbfounded.
verborgen: verbergen.
verbrachte: verbringen.
verbrennen, verbrannte, verbrannt, *tr.*, burn up.
verbringen, verbrachte, verbracht, *tr.*, pass, spend.
verdanken, *tr.*, owe.
verdarb: verderben.
verderben, a, o, *tr.*, spoil, ruin.
Verderben, –s, *n.*, destruction.
verdienen, *tr.*, earn, deserve.
verdorben: verderben.
verdüſtern, *refl.*, grow dark, cloud.
vereinzelt, *adj.*, single, alone, isolated; *adv.*, singly, by itself.
verenden, *intr.*, ſ., die.
verfaulen, *intr.*, ſ., rot, decay.
verfehlen, *tr. and intr.*, miss, fail.
verfließen, o, o, *intr.*, flow by, pass by.
verfloß: verfließen.
verfolgen, *tr.*, pursue, persecute.

vergangen, *adj.*, past.
vergaß: vergeſſen.
vergebens, *adv.*, in vain.
vergeſſen, ä, e, *tr.*, forget.
vergeuden, *tr.*, squander, waste.
vergißt: vergeſſen.
Vergnügen, –s, –, *n.*, pleasure.
Vergnügung, –, –en, *f.*, pleasure, enjoyment; — **machen,** give pleasure.
verhärten, *tr.*, harden; *refl.*, be hardened.
verhexen, *tr.*, bewitch.
verkaufen, *tr.*, sell.
Verkäufer, –s, –, *m.*, seller, dealer.
verkünden, *tr.*, make known, foretell.
verkürzen, *tr.*, shorten.
verlangen, *tr.*, demand.
verlängern, *tr.*, lengthen, prolong.
verlaſſen, ie, a, *tr.*, leave, desert, forsake.
verlaufen, ie, au, *intr.*, ſ., pass.
Verlegenheit, –, –en, *f.*, embarrassment; —**en bereiten,** embarrass.
verliebt, *adj.*, in love.
verlief: verlaufen.
verlieren, o, o, *tr.*, lose; *refl.*, lose one's way.
verließ: verlaſſen.
verlockend, *adj.*, enticing, alluring.
verlor: verlieren.
Verluſt, –es, –e, *m.*, loss, damage.
vernahm: vernehmen.
vernehmen, a, vernommen, *tr.*, perceive, hear.
verneigen, *refl.*, bow, bend.
vernichten, *tr.*, destroy.
vernommen: vernehmen.
vernünftig, *adj.*, sensible, intelligent.
verplaudern, *tr.*, chat away, pass the time in gossip.
verrann: verrinnen.
verraten, ie, a, *tr.*, betray, display, disclose.
verrichten, *tr.*, accomplish, perform.
verrieten: verraten.
verrinnen, a, o, *intr.*, pass by, elapse.
verſammeln, *tr.*, assemble, gather.
Verſammlung, –, –en, *f.*, gathering, assembly.
verſank: verſinken.
verſchrumpft, *adj.*, shrunken, shriveled.
verſchwand: verſchwinden.
verſchwenderiſch, *adj.*, extravagant, wasteful.
verſchwinden, a, u, *intr.*, ſ., disappear; **verſchwunden bleiben,** be gone.
verſetzen, *tr.*, give (a blow); *intr.*, answer.
verſichern, *tr.*, assure, assert, affirm.
verſinken, a, u, *intr.*, ſ., sink.
verſöhnen, *tr.*, reconcile.
verſorgen, *tr.*, provide.

verſprechen, a, o, *tr.*, promise.
Verſprechen, –s, *n.*, promise.
verſprochen: verſprechen.
verſtand: verſtehen.
verſtändig, *adj.*, intelligent, sensible, reasonable.
verſtehen, verſtand, verſtanden, *tr.*, understand, know.
verſteinern, *tr.*, petrify.
verſtorben, *adj.*, silent.
verſtreichen, i, i, *intr.*, ſ., pass, go by, elapse.
verſtrichen: verſtreichen.
verſtummen, *intr.*, ſ., become silent, die away.
verſuchen, *tr.*, try, attempt.
Vertrauen, –s, *n.*, trust, belief, credence.
vertraut, *adj.*, familiar.
verurſachen, *tr.*, cause.
verur'teilen, *tr.*, sentence, condemn.
verwandeln, *tr.*, change, transform.
verweigern, *tr.*, deny, refuse.
verweilen, *intr.*, stay.
verwenden, verwandte, verwandt, *tr.*, use.
verwirrt, *adj. and adv.*, confused.
verwunden, *tr.*, wound.
verwundert, *adj.*, astonished, amazed.
verwünſchen, *tr.*, put under a spell, curse.
verzählen, *refl.*, count wrong.
verzaubern, *tr.*, enchant.
verzehren, *tr.*, devour, consume.
Verzeihung, –, *f.*, forgiveness, pardon.
verzerren, *refl.*, be distorted.
verziehen, verzog, verzogen, *tr.*, distort, change.
Verzweiflung, –, *f.*, despair.
Vetter, –s, –n, *m.*, cousin, nephew.
viel, *adj.*, much, many; *adv.*, much, greatly.
vielleicht, *adv.*, perhaps.
vier, *num.*, four.
viert, *adj.*, fourth.
Violi'ne, –, –n, *f.*, violin.
Vogel, –s, ¨, *m.*, bird.
Volk, –es, ¨er, *n.*, people, race, nation.
Volks'phantaſie', –, –en, *f.*, popular fancy.
voll, *adj.*, full; **mit —en Händen,** recklessly.
vollbracht: vollbringen.
vollbringen, vollbrachte, vollbracht, *tr.*, accomplish.
vom = von dem.
von, *prep. w. dat.*, of, from, with, by, about; **— ... an, — ... aus,** from.
voneinander, *adv.*, from one another, from each other; **— trennen,** separate.
vor, *prep. w. dat. and acc.*, before, in front of; ago; **— allem,** above all; **— mich hin,** to myself.
voran, *adv.*, in front, onward, on.
voraus, *adv.*, in advance, beforehand.

vorbei, *adv.*, past; **an ... —,** past.
vorbei'=laufen, ie, au, *intr.*, ſ., run past (an).
vorbei'=ſauſen, *intr.*, rush past.
vorderſt, *adj.*, front.
vorgeſchichtlich, *adj.*, prehistoric.
vor'=haben, hatte, gehabt, *tr.*, purpose, intend, have in mind.
vorher, *adv.*, before, previously.
vor'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., seem.
vorläufig, *adj.*, preliminary; *adv.*, for the present, in the mean time.
vorn(e), *adv.*, in front, at the front; **nach —,** front; **von —,** from the front, from the beginning, all over again.
vornehm, *adj.*, distinguished; fashionable.
Vorrat, –(e)s, ¨e, *m.*, store, provision.
Vorſchein, –s, *m.*, appearance; **zum — kommen,** appear.
Vorſicht, –, *f.*, foresight, care.
vor'=ſpielen, *tr.*, play to.
vorü'ber=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go past, pass by.
vorü'ber=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., pass (an).
Vorzeit, –, *f.*, antiquity, past ages.

W

Wache, –, –n, *f.*, watch, guard.
wachſen, u, a, *intr.*, ſ., grow.
wagen, *tr. and refl.*, venture, dare.
wählen, *tr.*, choose.
wahr, *adj.*, true; **nicht —?** was it? isn't it? don't we? aren't they? hadn't they?
während, *prep. w. gen.*, during; *conj.*, while.
Wahrheit, –, –en, *f.*, truth.
wahrlich, *adv.*, truly, that's true, to be sure.
Wald, –es, ¨er, *m.*, forest.
waldbedeckt, *adj.*, wooded.
wälzen, *refl.*, roll, toss.
Walzer, –s, –, *m.*, waltz.
Wand, –, ¨e, *f.*, wall.
Wandbrett, –(e)s, –er, *n.*, shelf.
Wanderer, –s, –, *m.*, wanderer, traveler.
Wanderluſt, –, *f.*, delight in travel, roving spirit.
wandern, *intr.*, ſ. *and* ·h., walk, go, journey, pass.
wandersmüde, *adj.*, weary with travel, travel-sore.
wandte: wenden.
wandte um: umwenden.
wandte zu: zuwenden.
Wange, –, –n, *f.*, cheek.
wann, *adv. and conj.*, when.
war, wäre: ſein.
ward: werden.

warf hin: hinwerfen.
warm, *adj.*, warm.
warnen, *tr.*, warn. [ing.
Warnung, –, –en, *f.*, warn-
warten, *intr.*, wait (auf, for).
warum, *adv.*, why.
was, *rel. and interrog. pron.*, what, which, whatever; why; = **etwas**; — **für,** what kind of.
Waſſer, –s, –, *n.*, water.
waten, *intr.*, ſ. *and* h., wade.
Watzmann, –es, *m.*, a mountain in the Bavarian Alps.
weben, o, o, *tr.*, weave.
wechſeln, *tr.*, change, exchange.
Weg, –es, –e, *m.*, way, road; **des —es,** along the way, along.
Wegesrand, –(e)s, ¨er, *m.*, roadside.
weh, *adv.*; — **tun,** give pain to, hurt; *interj.*, **o —,** oh, dear.
wehklagen, *intr.*, lament.
wehmütig, *adj.*, melancholy, sad. [wife.
Weib, –es, –er, *n.*, woman,
weich, *adj.*, soft.
Weide, –, –n, *f.*, pasture; willow.
weiden, *intr.*, graze; *refl.*, delight in, gloat over (an).
Weihnachtszeit, –, *f.*, Christmas time.
weil, *conj.*, because.
Weile, –, *f.*, while, time.
Wein, –(e)s, –e, *m.*, wine.
weinen, *intr.*, weep, cry.
weiſe, *adj.*, wise.
Weiſe, –, –n, *f.*, way, manner, fashion.
weiß, *adj.*, white.
weiß: wiſſen.
weisſagen, *tr. and intr.*, foretell, prophesy.
weit, *adj.*, broad, wide, far; *adv.*, far, away; **—er,** further, on; **immer —er,** on and on; **viele Meilen —,** (for) many miles.
wei'ter-gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go on.
wei'ter-ſpielen, *tr.*, keep on playing.
weithin, *adv.*, far off, at a distance.
weitläufig, *adj.*, extensive, spacious, wide.
welcher, welche, welches, *rel. pron.*, which, what, that.
welk, *adj.*, withered.
Welle, –, –n, *f.*, wave, billow.
Welt, –, –en, *f.*, world.
wenden, wandte, gewandt (*or weak*), *tr. and refl.*, turn.
wenig, *adj. and adv.*, little; **—e,** few; **—er,** less.
wenigſtens, *adv.*, at least.
wenn, *conj.*, if, when, whenever.
wer, *interrog., rel., and dem. pron.*, who, which, whoever, whichever one.
werden, wurde *or* a, o, *intr.*, ſ., become, grow; *w. passive,* be.

werfen, a, o, *tr.*, throw, cast.
Werk, –(e)s, –e, *n.*, work, deed.
Werkmeister, –s, –, *m.*, foreman.
wert, *adj.*, worth.
Wert, –(e)s, –e, *m.*, worth, value.
westlich, *adj.*, western.
Wetter, –s, –, *n.*, weather.
Wettschießen, –s, –, *n.*, shooting match.
widersinnig, *adj.*, inconsistent, absurd.
widersprechen, a, o, *tr. w. dat.*, contradict.
wie, *adv.*, how; *conj.*, as, as if, like, when.
wieder, *adv.*, again.
wie'der-kommen, kam, o, *intr.*, s., come back, return.
Wiege, –, –n, *f.*, cradle.
wiegen, *tr.*, move.
wiegen, o, o, *tr.*, weigh.
Wiese, –, –n, *f.*, meadow.
wild, *adj.*, wild.
Wild, –es, –e, *n.*, wild animal, game.
Wilhelm, –s, *m.*, William.
will: wollen.
Wille(n), –ns, *m.*, will, consent, bidding.
Willkommen, –s, *n.*, welcome.
Wind, –(e)s, –e, *m.*, wind.
winken, *intr.*, beckon; — **mit,** wave.
winseln, *intr.*, whimper, whine.
Winseln, –s, *n.*, whimpering.
Winter, –s, –, *m.*, winter.
winzig, *adj.*, tiny.
Wipfel, –s, –, *m.*, tree top.
wir, *pron.*, we.
wirbeln, *intr.*, whirl.
wird: werden.
wirken, *tr.*, perform, bring about.
wirklich, *adj. and adv.*, real (ly).
Wirkung, –, –en, *f.*, effect, influence.
wirst: werden.
Wirtin, –, –nen, *f.*, hostess.
Wirtshaus, –es, ¨er, *n.*, inn.
wischen, *tr.*, wipe.
wissen, wußte, gewußt, *tr.*, know; be able; **sich zu helfen** —, know what to do.
Witwe, –, –n, *f.*, widow.
wo, *adv.*, where, wherever, when; — **auch,** wherever.
Woche, –, –n, *f.*, week.
wogend, *adj.*, waving.
wohl, *adv.*, well, probably, to be sure, perhaps, I suppose, do you think; **lebe** —, farewell.
wohlgefällig, *adj. and adv.*, self-satisfied, complacent (ly).
wohlgepflegt, *adj.*, well cared for, well kept.
wohlgezimmert, *adj.*, well built, well constructed.
wohlhabend, *adj.*, well-to-do, substantial.
Wohlstand, –(e)s, *m.*, welfare, prosperity.

wohltätig, *adj.*, beneficent; comforting, cheerful.
wohlwollend, *adj.*, benevolent, kind.
wohnen, *intr.*, live, dwell.
Wohnzimmer, *–s, –, n.*, living room.
Wolf, *–(e)s, ¨e, m.*, wolf.
Wölfin, *–, –nen, f.*, she-wolf, Mrs. Wolf.
Wolfsbach, *–s, n.*, a village in Bavaria.
Wölkchen, *–s, –, n.*, little cloud.
Wolke, *–, –n, f.*, cloud.
wollen, *tr. and intr.*, wish, want, try, intend; **ſagen —,** mean.
Wolljacke, *–, –n, f.*, woolen jacket.
Wollſtrumpf, *–es, ¨e, m.*, woolen stocking.
Wort, *–es, ¨er and –e, n.*, word.
wozu, *adv.*, for what.
wuchs: wachſen.
wund, *adj.*, wounded, sore.
Wunder, *–s, –, n.*, miracle.
wunderbar, *adj.*, wonderful, amazing.
Wundergeſchichte, *–, –n, f.*, marvelous story.
wundern, *tr. and refl.*, wonder.
wunderſam, *adv.*, wonderfully.
wunderwirkend, *adj.*, miracle-working.
wünſchen, *tr.*, wish.
wurde: werden.
Würde, *–, –n, f.*, dignity.
Württemberg, *–s, n.*, a kingdom of southern Germany.
wußte: wiſſen.
wüſt, *adj.*, waste, desolate.
Wüſte, *–, –n, f.*, desert.
Wut, *–, f.*, rage, madness.
wütend, *adj.*, raging, furious.

Z

Zahl, *–, –en, f.*, number.
zahlen, *tr.*, pay.
zählen, *tr. and intr.*, count; **— zu,** be among.
Zähler, *–s, –, m.*, counter, teller.
zahllos, *adj.*, numberless.
zahlreich, *adj.*, numerous.
zähmen, *tr.*, tame.
Zahn, *–es, ¨e, m.*, tooth.
zappeln, *intr.*, wriggle.
zart, *adj.*, tender, gentle.
Zauber, *–s, –, m.*, enchantment, spell, charm.
Zauberei, *–, –en, f.*, witchcraft, enchantment.
Zauberer, *–s, –, m.*, magician.
z. B. = zum Beiſpiel, for example.
zehn, *num.*, ten.
zehnmal, *adv.*, ten times.
Zeichen, *–s, –, n.*, sign, mark.
zeigen, *tr.*, show; *refl.*, show one's self, appear.
Zeit, *–, –en, f.*, time.

Zeitgenosse, –n, –n, *m.*, contemporary.
Zeitvertreib, –es, *m.*, pastime, amusement.
zeitweilig, *adj. and adv.*, for the time being, temporary.
Zelt, –(e)s, –e, *n.*, tent, canopy.
zerlumpt, *adj.*, ragged, tattered.
zerstreuen, *tr.*, scatter.
Zeuge, –n, –n, *m.*, witness.
Zickzack, –(e)s, –e, *m.*, zigzag course.
Ziege, –, –n, *f.*, goat.
ziegelbedeckt, *adj.*, tile-covered.
ziehen, zog, gezogen, *tr.*, pull, draw; *intr.*, s., move, go.
zielen, *intr.*, aim (auf, at).
zierlich, *adj.*, dainty.
Zimmer, –s, –, *n.*, room.
Zipfelmütze, –, –n, *f.*, pointed cap.
zittern, *intr.*, tremble.
Zofe, –, –n, *f.*, maid, attendant.
zog: ziehen.
zog heraus: herausziehen.
zog hinunter: hinunterziehen.
zollen, *tr.*, pay, bestow, give.
zornglühend, *adj.*, boiling with rage, enraged.
zornig, *adj.*, angry; *adv.*, angrily, in anger.
zu, *prep. w. dat.*, to, at, for, as, in; **zu ... heraus,** out of; *adv.*, too.
Züchtigung, –, –en, *f.*, chastisement, punishment.
Zuckerwerkfrau, –, –en, *f.*, candy woman.
zuerst, *adv.*, at first.
Zufall, –(e)s, ¨e, *m.*, happening, incident, accident.
zufällig, *adv.*, by chance, accidentally.
zufrieden, *adj.*, content, satisfied.
Zug, –es, ¨e, *m.*, train, feature.
Zügel, –s, –, *m.*, bridle.
zugleich, *adj.*, at the same time, at once.
zu'=hören, *intr.*, listen to.
Zuhörer, –s, –, *m.*, hearer, auditor.
zu'=klappen, *tr.*, close with a bang.
zu'=klopfen, *tr.*, slam.
zu'=kommen, kam, o, *intr.*, s., approach (auf).
Zukunft, –, *f.*, future.
zu'=lächeln, *intr.*, smile at.
zuletzt, *adv.*, at last.
zum = zu dem.
zumal, *adv.*, particularly, especially.
zunächst, *adv.*, first of all.
Zunge, –, –n, *f.*, tongue.
zur = zu der.
zurück, *adv.*, back.
zurück'=drücken, *tr.*, press back.
zurück'=führen, *tr.*, lead back, bring back.

zurück'=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., go back.
zurück'=kehren, *intr.*, ſ., return.
zurück'=kommen, kam, o, *intr.*, ſ., come back, go back.
zurück'=lauten, *intr.*, sound back, be the reply.
zurück'=ſchieben, o, o, *tr.*, push back.
zurück'=ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, ſ., stand back; be inferior.
zurück'=wenden, wandte, gewandt, *refl.*, turn back, retrace one's steps.
zurück'=wühlen, *refl.*, burrow back, push one's way back.
Zuruf, –es, –e, *m.*, shout, call.
zu'=rufen, ie, u, *tr. w. dat.*, call to.
zuſammen, *adv.*, together.
zuſam'men=bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring together, collect.
zuſammengenommen, *adj.*, combined.
zuſam'men=hängen, i, a, *intr.*, be connected.
zuſam'men=knüpfen, *tr.*, tie together, combine.
zuſam'men=legen, *tr.*, put together, fold.
zu'=ſchlagen, u, a, *tr.*, slam.
zu'=ſchleichen, i, i, *intr.*, ſ., creep toward (auf).
zu'=ſchließen, o, o, *tr.*, lock, close.
zu'=ſehen, a, e, *intr.*, look at, look on, watch.
zuſehends, *adv.*, visibly, noticeably.
zu'=ſtoßen, ie, o, *intr.*, ſ., happen.
zuwei'len, *adv.*, sometimes, at times.
zu'=wenden, wandte, gewandt (*or weak*), *tr. and refl.*, turn to, turn toward.
zwanzig, *num.*, twenty.
zwecklos, *adj.*, aimless, useless.
zwei, *num.*, two.
zweit, *adj.*, second.
Zwerg, –(e)s, –e, *m.*, dwarf.
zwiſchen, *prep. w. dat. and acc.*, between.
zwitſchern, *intr.*, twitter, chirp.

16 = **ſechzehn.**
16te = **ſechzehnt,** sixteenth.
1690 = **ſechzehnhundertneunzig.**

GERMAN TEXTS

ELEMENTARY

	PRICE
ARNOLD. Ein Regentag auf dem Lande (Kern)	$0.25
ARNOLD. Fritz auf Ferien (Thomas)	.30
BAUMBACH. Im Zwielicht (Bernhardt) 2 Vols., each	.65
BAUMBACH and WILDENBRUCH. Es War Einmal (Bernhardt)	.65
BENEDIX. Der Prozess, and WILHELMI. Einer Muss Heiraten (Lambert)	.30
EBNER-ESCHENBACH. Krambambuli, and KLAUSMANN. Memoiren eines Offizierburschen (Spanhoofd)	.25
FAHSEL. Allerlei	.25
FICK. Dies und Das	.25
FICK. Neu und Alt	.30
GERSTÄCKER. Germelshausen (Busse)	.30
GRIMM. Kinder- und Hausmärchen (Vos)	.45
HAUFF. Das Kalte Herz (Holzwarth & Gorse)	.35
HEYSE. Anfang und Ende (Lentz)	.30
HEYSE. Das Mädchen von Treppi, and Marion (Bernhardt)	.30
HEYSE. L'Arrabbiata (Lentz)	.30
HILLERN. Höher als die Kirche (Dauer)	.25
KERN. German Stories Retold	.30
LEANDER. Träumereien (Hanstein)	.35
MÜLLER. Neue Märchen (Little)	.30
RIES. Easy German Stories	.35
SCHRAKAMP. Deutsche Heimat	.80
SCHRAKAMP. Ernstes und Heiteres	.35
SEIDEL. Die Monate (Arrowsmith)	.25
SEIDEL. Der Lindenbaum and Other Stories (Richard)	.25
SEIDEL. Herr Omnia (Matthewman)	.25
SEIDEL. Leberecht Hühnchen und Andere Sonderlinge (Bernhardt)	.50
SPANHOOFD. Aus Vergangener Zeit	.50
SPYRI. Rosenresli, and Der Toni von Kandergrund	.25
STERN. Geschichten vom Rhein	.85
STOLTZE. Bunte Geschichten	.30
STOLTZE. Lose Blätter	.30
STORM. Immensee (Dauer)	.25
STORM. Im Sonnenschein, and Ein Grünes Blatt (Swiggett)	.25
WILDENBRUCH. Der Letzte (Beckmann)	.30
ZSCHOKKE. Der Zerbrochene Krug (Berkefeld)	.25

GERMAN TEXTS

INTERMEDIATE

	PRICE
FOUQUÉ. Undine (Senger)	$0.50
FREYTAG. Die Journalisten (Johnson)	.35
GOETHE. Hermann und Dorothea (Hewett)	.60
GROLLER. Inkognito (Lentz)	.30
HEINE. Die Harzreise (Kolbe)	.50
HEYSE. Er Soll Dein Herr Sein (Haertel)	.30
HOLLY. German Epics Retold	.65
KELLER. Bilder aus der Deutschen Litteratur	1.00
LESSING. Minna von Barnhelm (Lambert)	.50
MEYER. Das Amulett (Glascock)	.35
RIEHL. Das Spielmannskind (Priest)	.35
RIEHL. Der Fluch der Schönheit (Frost)	.30
RIEHL. Die Vierzehn Nothelfer, and Trost um Trost (Sihler)	.30
ROTH. Ein Nordischer Held (Boll)	.35
SCHANZ. Der Assistent (Beinhorn)	.35
SCHEFFEL. Der Trompeter von Säkkingen (Buehner)	.75
SCHILLER. Ballads and Lyrics—Selections (Rhoades)	.60
SCHILLER. Wilhelm Tell (Roedder)	.70
SCHILLER. Die Jungfrau von Orleans (Florer)	.70
STERN. Geschichten von Deutschen Städten. In two Parts. Each	.70
STIFTER. Das Heidedorf (Lentz)	.25
WILDENBRUCH. Das Edle Blut (Eggert)	.30

ADVANCED

COLLITZ. Selections from Early German Literature	$1.00
DILLARD. Aus dem Deutschen Dichterwald	.60
LESSING. Nathan der Weise (Diekhoff)	.80
PREHN. Journalistic German	.50
RICHTER. Selections (Collins)	.60
SCHEFFEL. Ekkehard—Audifax und Hadumoth (Handschin & Luebke)	.60
WAGNER. Die Meistersinger von Nürnberg (Bigelow)	.70
WILBRANDT. Der Meister von Palmyra (Henckels)	.80

FOUNDATIONS OF GERMAN

By C. F. KAYSER, Ph. D., Professor of German, Normal College of the City of New York; and F. MONTESER, Ph. D., Head of German Department, De Witt Clinton High School, New York. Price, 80 cents.

THIS course reduces to a minimum all preparatory work, and introduces the learner at the earliest possible moment to the literature of the language. Among its distinctive features are:

I. It includes only topics absolutely essential for any progress whatever, and it presents them as briefly as is consistent with perfect clearness.

II. It makes large use of "the living grammar." In this way it enlivens instruction in grammar, stimulates self-activity, and develops the feeling for correctness, which is the chief thing to be looked for in all language study.

III. It lends itself excellently to conversational practice. The vocabulary has been selected very carefully from every-day language, and the German exercises are all of a colloquial and strictly idiomatic character, so that they may be turned into impromptu conversation. This is still more true of the connected readings, which are very simple.

IV. It offers a firm foundation on which a solid superstructure can be erected. The lessons are steadily progressive; no attempt is made to minimize difficulties at the beginning. The English exercises give the pupil a chance to test his knowledge and power, while the exercises in word formation stimulate his interest in the building up of his vocabulary, which will be of great service in future sight reading.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.229)

FOR LANGUAGE STUDY

DECOURBEY'S FRENCH VERB BLANKS . . . . . 35 Cents

A simple device, containing forty-eight blanks, bound together in a single pad. Each primitive tense is grouped with the tenses derived from it, and both the French and the English names of the tenses are given.

McCOLLOM'S GERMAN VERB FORM, 35 Cents

These tabular forms simplify and systematize the study of the German verb by facilitating the change of a verb from one voice to the other, by enabling the pupil to grasp easily the substitutions for the passive voice, and by providing abundant material for drill.

INGLIS'S LATIN COMPOSITION EXERCISE BOOK . . . . . 25 Cents

Gives a systematic training indispensable to a thorough comprehension of the language. There are pages containing the symbols of correction, and a summary of the chief principles of grammar and syntax, accompanied by references to the standard Latin grammars.

REILEY'S PRACTICAL EXERCISES ON THE LATIN VERB . . . . 25 Cents

These blanks provide for the writing of over one hundred verbs and have been prepared to combine rapidity with thoroughness, to economize the time of both teacher and pupil, and to present the verb in the best way.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.236)

GERMAN PROSE COMPOSITION

By CARL W. J. OSTHAUS, Professor of German, Indiana University; and ERNEST H. BIERMANN, Instructor in German, Indiana University. Price, 65 cents.

THE work in this book is based on consecutive prose, and is intended to develop rapidly the student's sense of independence. The selections are really new and fresh, and offer a wide range of material, being anecdotal and historical, taken from Germanic folklore, literature, and real life.

¶ A portion of the elementary exercises is made up of three parts: a German selection, a set of questions in German, and an English paraphrase of the preceding German selection for translation into German. The German selection forms the basis of the work which follows, and should be studied thoroughly before the translation is worked out by the class. In the elementary part most of the selections are preceded by a statement of the grammatical principles involved, thus making it easy for the instructor to assign certain portions of grammar for review.

¶ The questions in German, which are intended to be answered in German, afford excellent practice work in the transposition of tenses or persons, and the changing from direct to indirect discourse, etc. As the selections increase in length the questions are omitted. Copious footnotes throughout the book provide the needful suggestions and refer the student to sections of the digest of syntax which follows the text. This digest, which is intended chiefly for the guidance of the inexperienced, is to be supplemented by the grammar with which the student is familiar. There are full German-English and English-German vocabularies at the end of the book.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.227)

TWO GERMAN READERS

By MENCO STERN

Geschichten vom Rhein	$0.85
Geschichten von Deutschen Städten. In two Parts. Each	.70

THESE two collections of stories are designed to arouse and stimulate the pupil's interest, not only while he is struggling with the difficulties of German grammar, but even after he has successfully completed the study. They make him acquainted with the German people, and describe faithfully the various sections of the German Empire.

¶ The books furnish interesting reading matter, and include, besides, valuable suggestive material for exercises in conversation and composition. While each chapter is complete in itself, yet, taken together, they form a complete whole, and afford a good general acquaintance with the scenes in which they are laid. In Geschichten von Deutschen Städten, the stories commence with the cities on the coast of the North Sea, and progress through the leading towns of the German Empire. In Geschichten vom Rhein, the reader starts from the source of the Rhine, and follows it throughout its course. These sketches all portray the romance of Germany—its scenery, cities, castles, and homes, interweaving with the descriptions the legends and folklore of the people. They do not, however, consist of fiction only, but furnish also many facts of historical, geographical, and literary importance. The carefully compiled vocabularies furnish ample aid. The maps help show the significance of the tales.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S. 228)

A THREE YEAR COURSE IN FRENCH

By L. C. SYMS, B. ès L., L. en D., De Witt Clinton High School, New York

First Year in French	$0.50
Second Year in French	1.00
Third Year in French	1.20

THIS comprehensive course in French teaches pupils not only to read but also to speak and write the language correctly. It harmonizes the two prevailing systems of teaching—the natural and the grammatical. In the First Year the early lessons contain only the names of common objects, while the later ones include short stories which are not intended to be translated into English. In the Second Year an almost equal amount of time is given to reading, conversation, translation, and grammar. Particular stress is laid upon the study of verbs. A short story or description forms the basis of each lesson, illustrating a grammatical principle and affording an easy and pleasant subject for conversation. The more difficult aspects of French grammar and syntax are treated in the Third Year, and unusual attention is given to all points likely to prove especially confusing. The progressive reading lessons are such as will prepare the student to read the masterpieces of French literature, and the book contains selections from French poets for memorizing, as well as tables of regular and irregular verbs. Each book contains vocabularies.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S. 213)

BOOKS ON FRENCH PROSE COMPOSITION

By VICTOR E. FRANÇOIS, Associate Professor of French, College of the City of New York

---

Introductory French Prose Composition $0.25
Advanced French Prose Composition 80

THE INTRODUCTORY FRENCH PROSE COMPOSITION is designed for students with some knowledge of French grammar—that is, in the second year in the high school, or the second term in college, although it may be used satisfactorily earlier in the course. Part I presents a systematic review of the elements of French grammar by means of an original narrative, and Part II contains an adapted story. The progressive exercises in grammar, transposition, and translation, the general review, and the vocabulary are all arranged for interesting and effective work.

¶ The ADVANCED FRENCH PROSE COMPOSITION is intended for the third and fourth years in high schools, or for the second year in colleges, and may be used with any complete grammar. Each exercise in Part I includes the rules of grammar to be reviewed, a list of verbs with the required preposition, a portion of French text, work in transposition, questions to be asked the student, and an English passage for translation into French. For Part II the author has chosen an interesting subject, "A Stranger Visiting Paris," and has based upon it numerous French and English passages for translation, in this way imparting much valuable information about that city.

AMERICAN BOOK COMPANY

FRENCH TEXTS

THESE French texts are, in the main, those which are read most by classes following the recommendations of the Modern Language Association, the College Entrance Examination Board, and the New York State Education Department. In addition a few others are included which are no less suitable.

ELEMENTARY

	PRICE
BACON. Une Semaine à Paris	$0.50
BRUNO. Le Tour de la France (Syms)	.60
CHATEAUBRIAND. Les Aventures du Dernier Abencerage (Bruner)	.30
CONLEY. La Fille de Thuiskon	.65
DUMAS. Excursions sur les Bords du Rhin (Henckels)	.40
DUMAS. Le Chevalier de Maison-Rouge (Sauveur and Jones)	.40
ERCKMANN-CHATRIAN. Madame Thérèse (Fontaine)	.50
FOA. Le Petit Robinson de Paris (De Bonneville)	.45
FONCIN. Le Pays de France (Muzzarelli)	.60
FRANÇOIS. Easy Standard French	.40
GOODELL. L'Enfant Espion, and other Stories	.45
GUERBER. Contes et Légendes, Part I.	.60
GUERBER. Contes et Légendes, Part II.	.60
LA BÉDOLLIÈRE. La Mère Michel et Son Chat (Josselyn)	.30
LABICHE and MARTIN. La Poudre aux Yeux (François)	.30
LABICHE and MARTIN. Le Voyage de M. Perrichon (Castegnier)	.35
LEGOUVÉ and LABICHE. La Cigale chez les Fourmis (Farrar)	.25
MAIRET. La Clef d'Or, and Les Flèches Magiques (Healy)	.35
MAIRET. La Petite Princesse (Healy)	.35
MAIRET. La Tâche du Petit Pierre (Healy)	.35
MAIRET. L'Enfant de la Lune (Healy)	.35
MÉRIMÉE. Colomba (Williamson)	.40
SCHULTZ. La Neuvaine de Colette (Lye)	.45
SYMS. Easy First French Reader	.50
SYMS. Le Chien de Brisquet, and Other Stories	.35
VERNE. Les Enfants du Capitaine Grant (Healy)	.30

AMERICAN BOOK COMPANY
(S. 216)

FRENCH TEXTS

THESE French texts are, in the main, those which are read most by classes following the recommendations of the Modern Language Association.

INTERMEDIATE

	PRICE
AUGIER and SANDEAU. Le Gendre de M. Poirier (Roedder)	$0.40
CAMERON. Tales of France	1.00
CORNEILLE. Le Cid (Bruner)	.45
CRÉMIEUX and DECOURCELLE. L'Abbé Constantin (François)	.35
DAUDET. La Belle-Nivernaise (Jenkins)	.50
DAUDET. Tartarin de Tarascon (Fontaine)	.45
DUMAS. La Tulipe Noire (Brandon)	.40
DUMAS. Le Comte de Monte-Cristo (Fontaine)	.40
DUMAS. Les Trois Mousquetaires (Fontaine)	.60
FONTAINE. Douze Contes Nouveaux	.45
HUGO. Hernani (Bruner)	.70
HUGO. La Chute (Kapp)	.35
LA BRÈTE. Mon Oncle et Mon Curé (White)	.50
LAURIE. Mémoires d'un Collégien (Borgerhoff)	.50
MOLIÈRE. Le Bourgeois Gentilhomme (Roi and Guitteau)	.35
SAND. La Mare au Diable (Randall-Lawton)	.35
SAND. Le Meunier d'Angibault (Kuhne)	.40
SANDEAU. Mademoiselle de la Seiglière (White)	.40
SCRIBE and LEGOUVÉ. Bataille de Dames (Eggert)	.30
SÉVIGNÉ, MADAME DE. Selected Letters (Syms)	.40
WEILL. French Newspaper Reader	.50
WEILL. Historical French Reader	.40

ADVANCED

GONCOURT, EDMOND, and JULES DE. Selections (Cameron)	$1.25
HEALY. La Comédie Classique en France	.50
LA FONTAINE. Fifty Fables (McKenzie)	.40
MOLIÈRE. Les Femmes Savantes (Eggert)	.40
RACINE. Iphigénie (Woodward)	.60
SHIPPEE and GREENE. Stories from French Realists	.40
TAINE. Les Origines de la France Contemporaine (Raschen)	.60
VOLTAIRE. Selected Letters (Syms)	.75

AMERICAN BOOK COMPANY
(S. 217)

FRENCH COMPOSITIONS

By H. A. GUERBER

EASY FRENCH PROSE COMPOSITION

$0.25

THIS prose composition is based on Guerber's Contes et Légendes, Part I, which it is planned to accompany. The exercises consist of English parallel versions of each of the twenty-five selections, with the necessary indications of the correct renderings. Suggestions are afforded regarding words to be omitted and others which will aid in the translation. No vocabulary is included, since the pupil will find in the original text all the data necessary. The principle of constant repetition found in the stories is applied throughout the exercises.

JOAN OF ARC—FRENCH COMPOSITION

$0.30

THE composition work in this book is based on the principle that the best results can be obtained through the use of material which is both interesting and consecutive. The life and exploits of Joan of Arc are presented in the form of a continuous narrative, which is written in an agreeable style, and adapted especially to the purpose in view. Copious foot-notes, indicating by rearrangement of the English words the equivalent French construction, and a full vocabulary are included.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.219)

MARTIN'S FRENCH VERB

By Lieutenant CHARLES F. MARTIN, Instructor in Modern Languages, United States Military Academy.

$1.25

THIS work teaches the student how to use the French verb at the same time that he learns to conjugate it. It shows him what preposition, if any, follows a verb before an infinitive, and also how to form a sentence with the verb. For this purpose complete conjugations of all kinds of French verbs are given, and their idiomatic use is carefully illustrated. Verb lists are included, with questions in English to be translated by the student. The verb dictionary shows idiomatic uses.

TUCKERMAN'S READER OF FRENCH PRONUNCIATION

By JULIUS TUCKERMAN, Head of the Modern Language Department, Central High School, Springfield, Mass.

$0.50

A SIMPLE and very rapid method of mastering French pronunciation, which can also be used as a first reading book. The introduction of only a single new difficulty in each exercise enables the student to fix his attention on the one sound he is studying. At the same time the constant review in each lesson of sounds already studied strengthens his hold on the knowledge acquired. The vocabulary contains every form occurring in the text.

AMERICAN BOOK COMPANY

(S. 218)

WEBSTER'S SECONDARY SCHOOL DICTIONARY

$1.50

Full buckram, 8vo, 864 pages. Containing over 70,000 words, with 1000 illustrations. Indexed, $1.80.

THIS NEW DICTIONARY is based on Webster's New International Dictionary and therefore conforms to the best present usage. It presents the largest number of words and phrases ever included in a school dictionary —all those, however new, likely to be needed by any pupil. It is a reference book for the reader and a guide in the use of English, both oral and written. It fills every requirement that can be expected of a dictionary of moderate size.

¶ This new book gives the preference to forms of spelling now current in the United States. In the matter of pronunciation such alternatives are included as are in very common use. Each definition is in the form of a specific statement accompanied by one or more synonyms, between which careful discrimination is made.

¶ In addition, this dictionary includes an unusual amount of supplementary information of value to students: the etymology, syllabication and capitalization of words; many proper names from folklore, mythology, and the Bible; a list of prefixes and suffixes; all irregularly inflected forms; rules for spelling; 2329 lists of synonyms, in which 3518 words are carefully discriminated; answers to many questions on the use of correct English constantly asked by pupils; a guide to pronunciation; abbreviations used in writing and printing; a list of 1200 foreign words and phrases; a dictionary of 5400 proper names of persons and places, etc.

AMERICAN BOOK COMPANY

(S. 105)

DESCRIPTIVE CATALOGUE OF HIGH SCHOOL AND COLLEGE TEXTBOOKS

Published Complete and in Sections

WE issue a Catalogue of High School and College Textbooks, which we have tried to make as valuable and as useful to teachers as possible. In this catalogue are set forth briefly and clearly the scope and leading characteristics of each of our best textbooks. In most cases there are also given testimonials from well-known teachers, which have been selected quite as much for their descriptive qualities as for their value as commendations.

¶ For the convenience of teachers this Catalogue is also published in separate sections treating of the various branches of study. These pamphlets are entitled: English, Mathematics, History and Political Science, Science, Modern Foreign Languages, Ancient Languages, Commercial Subjects and Philosophy and Education. A separate pamphlet is devoted to the Newest Books in all subjects.

¶ Teachers seeking the newest and best books for their classes are invited to send for any of these.

¶ Copies of our price lists, or of special circulars, in which these books are described at greater length than the space limitations of the catalogue permit, will be mailed to any address on request. Address all correspondence to the nearest office of the company.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.312)

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.